

Kashiwanoha Urban Design Idea Book

柏の葉アーバンデザイン

アイディアブック

：9

柏の葉
アーバン
デザイン
センター

UDCK

Urban Design Center Kashiwa-no-ha

2014年度 環境デザイン統合教育プログラム「都市環境デザインスタジオ」
東京大学大学院新領域創成科学研究科環境学研究系／サステナビリティ学教育プログラム

IEDP (Integrated Environmental Design Program) "Urban Design Studio" in 2014
Division of Environmental Studies / Graduate Program on Sustainability Science
Graduate School of Frontier Sciences, The University of Tokyo

東京大学大学院新領域創成科学研究科
環境学研究系共通科目／サステナビリティ学教育プログラム選択必修演習科目
環境デザイン統合教育プログラム
「都市環境デザインスタジオ」

千葉大学大学院工学研究科 建築・都市科学専攻（建築学コース）
「建築システムデザインII」

東京理科大学大学院
「都市デザイン演習」

筑波大学大学院社会工学ファシリテーター育成プログラムI
「都市環境デザインスタジオ」

UDCK
「柏の葉国際キャンパスタウン構想」連携プログラム

“Urban Design Studio”
IEDP : Integrated Environmental Design Program
Division of Environmental Studies / Graduate Program on Sustainability Science
Graduate School of Frontier Sciences, The University of Tokyo

“Architectural System Design II”
Division of Architecture and Urban Science (Department of Architecture),
Graduate School of Engineering, Chiba University

“Urban Design Seminar”
Tokyo University of Science

“Urban Design Studio”
University of Tsukuba

“Cooperative Program”
UDCK and Kashiwanoha International Campus Town Initiative Plan

IEDP Intergrated Environmental Design Program

東京大学大学院新領域創成科学研究科環境学系共通科目
環境デザイン統合教育プログラム 都市環境デザインスタジオ2014

柏の葉アーバンデザイン アイデア・ブック 9

Kashiwa-no-ha Urban Design Idea Book 9

Division of Environmental Studies, Graduate School of Frontier Sciences
IEDP Urban Design Studio 2014

編集 Editors : ディアー・ファトマ Dyah Fatoma ／吉田宗人 Munehito Yoshida ／大島耕平 Kohei Oshima
監修 Supervisors : 出口敦 Atsushi Deguchi ／三牧浩也 Hiroya Mimaki
発行 Publisher : 東京大学大学院新領域創成科学研究科サステナビリティ学教育プログラム
Graduate Program on Sustainability Science, Graduate School of Frontier Sciences,
The university of Tokyo
協力 Cooperator : 柏の葉アーバンデザインセンター UDCK

Kashiwanoha Urban Design Idea Book

柏の葉アーバンデザイン
アイデアブック
：9

目次	Contents	02
はじめに	Foreword	03
第一章 スタジオの主旨	Chapter 1 Aim of Studio	06
第二章 敷地	Chapter 2 Sites	16
第三章 スケジュール	Chapter 3 Schedule	24
第四章 提案	Chapter 4 Proposal	30
第五章 公開講評会	Chapter 5 Public Review	70

はじめに | Foreword

出口 敦

東京大学大学院新領域創成科学研究科
社会文化環境学専門 教授

柏の葉アーバンデザインセンター
(UDCK)センター長

Atsushi Deguchi

Professor, Department of
Socio-Cultural Environment
Studies, Graduate School of
Frontier Sciences,
The University of Tokyo

Head Director, Kashiwanoha Urban
Design Center (UDCK)



健康に暮らしたいという思いは誰しもが抱く願望である。では、健康に暮らすことができる都市の環境とはどのような環境で、そのようにデザインして創り出されていくのだろうか。その答えは単純ではない。長い人生を通じて、心身共に健康であり続けることが容易なことではないのは誰しもが知っているし、どんなに住宅の性能が上がっても、住宅の中に閉じこもっていて、健康的な生活を送るのは困難なことであることも分かっている。

今回の都市環境デザインスタジオでは、柏の葉地区を対象にして、都市づくりの基本的な課題に取り組んでもらうこととした。東京都市圏

の中で比較しても、柏の葉地区は東京都心部の高密度な環境下での生活とは状況は大きく異なるのはもちろんのこと、同じ柏市内の駅周辺地区でもJR柏駅周辺地区と異なる環境条件にあり、一見した緑の量では恵まれた環境のように見える。

しかしながら、柏の葉地区では、柏の葉キャンパス駅を中心にした千葉県施行の区画整理事業による道路等の都市基盤整備と宅地の整序が進められており、元来、農地やゴルフ場だった地区を都市化する事業が進行中である。区画整理事業は、従前の土地の地権者との難しい権利調整の過程を経て、減歩により道路や公園等の公共用地や保留地を生み出し、事業として成立させる一方で、既存の緑地を分断化させてしまい、公園の設置基準に基づく最低限の緑地を確保する。そのため、全域の用地を公団などの組織が買収して、緑地のネットワーク形成に配慮した全体計画が実現できるニュータウン開発とは異なり、区画整理事業では緑地のネットワークまで含めた全体の一体的な整備は難しい。

今回の課題では、対象敷地を6つの各グループのテーマに合わせてグループ自ら選択して進めた。地区を分析し、その特性や潜在力を活かして、柏の葉地区ならではの健康な暮らしを実現できる郊外都市とはどのような都市としてデザインされるべきなのかを議論しながら進めてきた。

断片化されてしまった緑をつなぎ、不整合な部分を改善する都市デザインに加え、その環境を維持し、住民が利活用するソフト施策も含めた提案は、高齢社会への対応から利便性を指向するあまりに忘れがちな「郊外」の本来の良吉を享受する方策を示唆してくれる。健康な高齢社会に向けても極めて基本的で重要な課題に取り組んだ成果でもある。

今回の課題に取り組む中で多くの方々にお世話になった。末筆ながら、ヒアリングや現地調査にご協力頂いた方々、講師として指導に当たって頂いた方々、講評会で貴重な意見を頂いた方々に心から感謝申し上げます。

Everyone has the desire to lead a healthy life. But what kind of urban environment would allow people to lead healthy lives and how should they be designed? The answer to this is not simple. We all know that it is not easy to continue being healthy, both in mind and body, for the duration of our long lives and that, no matter how functional our homes become, it will be difficult to lead healthy lives cooped up inside our homes.

In this urban design studio, we asked the students to address fundamental issues to urban planning, based on the Kashiwanoha district as the field of study. Conditions in the Kashiwanoha district differ largely from those in the highly dense environment of central Tokyo as well as other areas around the Tokyo metropolis. Even within the same city of Kashiwa, the environment of Kashiwanoha is different from that around JR Kashiwa station, and from the visual amount of greenery found in Kashiwanoha, it seems to be quite a favorable environment.

However, in the Kashiwanoha district, there is currently a move to organize housing lots and service urban infrastructure such as roads through a land readjustment project, and urbanization of areas that were once golfing grounds is currently in progress. While, on the one hand, land readjustment creates public and reserved land areas by decreasing residential lots through difficult process of adjusting ownership and rights with former landowners, on the other hand, it also divides the existing green belt to ensure the minimum amount of greenery as ordained by the standards for park establishment. So, unlike new town development, where an organization like a public corporation buys up the entire lot to realize an overall plan that takes into

account the formation of a green network, it is difficult to realize comprehensive services that include a network of greenery in land readjustment project.

In this studio project, six sites with different themes were selected by each group of students. The students analyzed different sites and developed the project through discussions on how the area should be designed to realize a healthy lifestyle unique to the Kashiwanoha district.

In addition to the urban design that connect broken patches of greenery and remedy the inconsistencies in the city, proposals also include "soft" design policies for residents to and maintain the environment can suggest measures for enjoying the inherent merits of "suburbs," which tend to be forgotten in our pursuit for convenience in response to our aging society. The products of this studio also show an approach towards highly important and fundamental issues related to our move into a healthy aging society.

In this studio, we have been fortunate to receive support from various people. I would like to end this introduction with a note of heartfelt appreciation to everyone who helped cooperate in the interview and site surveys, those who helped guide the studio as instructors and those who gave us their highly important input during the final presentation.

指導陣 | Instructors

担当教員 <全体の進行・指導・講義等>

出口 敦

(新領域創成科学研究科社会文化環境学専攻 教授、都市設計学)

日高 仁

(非常勤講師、建築家・SLOWMEDIA一級建築士事務所)

三牧浩也

(非常勤講師、UDCK副センター長)

清家 剛

(建築構法学・新領域創成科学研究科社会文化環境学専攻 准教授)

清水 亮

(社会学・新領域創成科学研究科社会文化環境学専攻 准教授)

大島耕平

(新領域創成科学研究科社会文化環境学専攻 特任助教、建築設計学)

クリティーク <指導・講評等>

岡本祐輝 (UDCKディレクター)

田中大朗 (UDCT (田村地域デザインセンター) 副センター長)

原 裕介 (東京大学生産技術研究所川添研究室 特任助教)

スタジオ・アドバイザー <専門的指導>

染谷康則 (UDCKディレクター)

東京大学・千葉大学・東京理科大学・筑波大学教員

大野秀敏

(建築家・新領域創成科学研究科社会文化環境学専攻 教授)

上野 武

(建築家・千葉大学キャンパス整備企画室 教授／工学研究科建築・都市科学専攻兼任)

岡部明子

(建築計画学・千葉大学大学院工学研究科建築・都市科学専攻 教授)

鈴木弘樹

(建築家・千葉大学大学院工学研究科建築・都市科学専攻 准教授)

秋田典子

(景観計画・千葉大学大学院園芸学研究科 准教授)

伊藤香織

(都市計画学・東京理科大学工学部建築学科 准教授)

村上暁信

(緑地計画学・筑波大学システム情報系 社会工学域 准教授)

ティーチング・アシスタント (TA)

吉田宗人 (東京大学大学院新領域創成科学研究科社会文化環境学専攻 出口研究室博士課程)

Dyah Fatma (同研究科サステナビリティ・サイエンス・プログラム 出口研究室博士課程)

Core teachers: will oversee the overall progress, instruct and give lectures.

Atsushi Deguchi

Professor (Urban Design), Department of Socio-cultural Environmental Studies, Graduate School of Frontier Sciences, UTokyo

Jin Hidaka

Lecturer, Architect, SLOWMEDIA First-class Architect's Office

Hiroya Mimaki

Lecturer, Planner, Vice Director of UDCK

Tsuyoshi Seike

Associate Professor (Building Construction Systems), Department of Socio-cultural Environmental Studies, Graduate School of Frontier Sciences, UTokyo

Ryo Shimizu

Associate Professor (Sociology), Department of Socio-cultural Environmental Studies, Graduate School of Frontier Sciences, UTokyo

Kohei Oshima

Assistant Professor (Architectural Design), Department of Socio-cultural Environmental Studies, Graduate School of Frontier Sciences, UTokyo

Critiques

Yuki Okamoto, Director of UDCK

Hiroo Tanaka, Vice Director of UDCT (Urban Design Center Tamura)

Yusuke Hara, Assistant Professor, Kawazoe Laboratory, Institute of Industrial Science, UTokyo

Advisors

Yasunori Someya, Director of UDCK

Teachers at UTokyo, Chiba Univ. Tokyo Univ. of Science and Tsukuba University

Hidetoshi Ohno

Professor (Architectural Design), Department of Socio-cultural Environmental Studies, Graduate School of Frontier Sciences, UTokyo

Takeshi Ueno

Professor (Architectural Design), Campus Planning Office/ Department of Architecture and Urban Science, School of Engineering, Chiba University

Akiko Okabe

Professor (Architectural Planning), Department of Architecture and Urban Science, School of Engineering, Chiba University

Hiroki Suzuki

Associate Professor (Architectural Planning, Department of Architecture and Urban Science, Graduate School of Engineering, Chiba University

Noriko Akita

Associate Professor (Landscape Planning), Graduate School of Horticulture, Chiba University

Kaori Ito

Associate Professor (City Planning), Department of Architecture, Faculty of Science and Technology, Tokyo University of Science

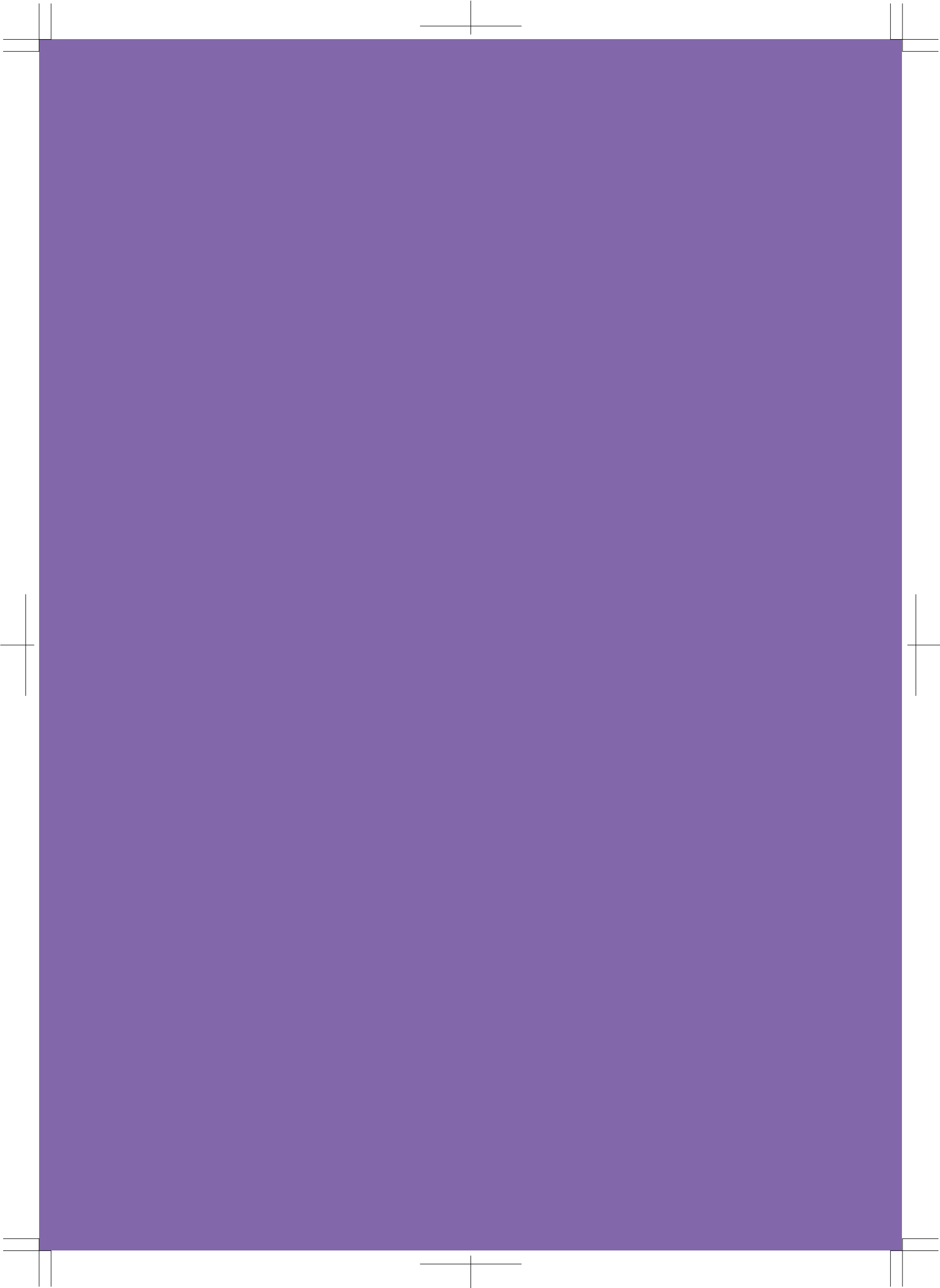
Akinobu Murakami

Associate Professor (Landscape Planning), Faculty of Engineering, Information and Systems, Department of Environmental Science, University of Tsukuba

Teaching Assistants (TAs)

Muneto Yoshida, Doctor Candidate, Deguchi Lab., Department of Socio-cultural Environmental Studies, Graduate School of Frontier Sciences, UTokyo

Dyah Fatma, Doctor Candidate, Deguchi Lab., Graduate Program in Sustainability Science, Graduate School of Frontier Sciences, UTokyo



スタジオの主旨 | Chapter 1. Aim of Studio

郊外のスマートグロース&シュリンクにおける創造的暮らしとかたち

Creative Life and Form of Smart Growth and Shrinking in Suburbs

スタジオの主旨

◆ 大学連携・地域連携によるスタジオ

都市環境デザインスタジオは、これまでつくばエクスプレス沿線『柏の葉地区』を対象に、地区スケールのデザインを含む実践的演習を実施してきました。特に、『柏の葉アーバンデザインセンター（UDCK）』と連携し、東京大学、東京理科大学、千葉大学、筑波大学の沿線大学の共同開催により、市民、自治体、企業との討論や公開講評会を通じ、特色あるスタジオとしての成果を上げてきました。

◆ 地区スケールのデザインを学ぶ

都市は居住者の属性やライフスタイルの変化に応じて、地域のニーズや課題は時代と共に変化していきます。本スタジオはフィールドに出て地域を解読することから始めます。居住者のニーズや生活パターンを把握し、都市の成り立ちや都市構造の解読を通じ、自然と共生した地域の可能性を追求していきます。グループ作業を通じ、人と人を結びつける仕掛けや社会的なアプローチを学ぶことも期待しています。

Aim of the Studio

◆ Collaboration of Universities and Local Society

The Urban Design Studio implements practical seminars that include design at the urban district scale in the “Kashiwanoha area” along the Tsukuba Express line. Through its collaboration with the Urban Design Center Kashiwanoha (UDCK) and joint hosting by The University of Tokyo, Tokyo University of Science, Chiba University and the University of Tsukuba, and by means of discussions and public reviews held with residents, municipal organizations and corporations, the Urban Design Studio has achieved excellent results as a very unique studio.

◆ Learning District-scale Design

The regional needs and problems of a city change over time in response to the properties of its residents and their lifestyles. This studio will begin by going out into the field and deciphering the region. By developing an understanding of the residents’ needs and living patterns and investigating the origins of the city and its structure, you will pursue the potentials of a region with a symbiotic relationship to nature. We also expect that through group work, you will be trained in social approaches and mechanisms that connect people.



◆ 都市を解釈し、知る

また、都市を知ることとデザインすることは表裏一体です。本スタジオでは、都市環境デザインに求められる力として、都市を解釈する方法を習得しつつ、現状の課題解決と共に予測し得る未来の都市活動をより魅力的にする地域社会の発展と都市環境のデザインの提案を行います。重要なのは将来予測に基づく持続可能な都市のデザインです。



◆ 都市のデザインとマネジメントの立案

本スタジオでは、コンセプトの立案、必要な施設の企画、土地利用計画から3次元の都市空間や景観のデザインまでを含む「都市環境デザイン」の提案と共に、数十年先までの変容のシナリオを描き、長期にわたり活発な都市活動を支える仕組みに至る住み続けるための「エリアマネジメント」の提案を通じ、持続可能な都市デザインに求められる考え方、技術、手法の習得を目指します。

◆ From Reading to Designing City

At the same time, understanding the city and designing it are two sides of the same coin. As a means of acquiring the skills necessary for urban design, in this studio, you will make urban design proposals for solving current problems and making urban activities in the foreseeable future more attractive, while learning the means for deciphering the city. What is important here is sustainable urban design based on projections of the future.

◆ Integration of Designing and Management

The aim of this studio is to gain knowledge of the approaches, technologies and methods needed for sustainable urban design through an "urban design" proposal (including everything from concept development, plan of necessary facilities and land use planning to the design of a three-dimensional urban space and landscape) along with an "area management" proposal for residents to continue living in the area (ranging from a scenario of change over the next few decades to a mechanism for supporting lively urban activities in the long term).



◆ スタジオの進め方と目的

グループでの議論や作業、充実したスタッフの個別指導、地域の関係者のアドバイスも受けることになります。ステップ・バイ・ステップで進みますので、これまで計画やデザインにあまり触れたことがない人も参加できます。

特に、以下のデザイン力を習得することを目的とします。

- 1) 都市の未来を構想し、現実を変えていく戦略を練る力
- 2) 空間を計画デザインする力、政策を立案し制度を設計する力
- 3) 分かりやすく相手に伝える力、そして議論し説得する力

課題

「郊外のスマートグロース&シュリンクにおける創造的暮らしとかたち」

◆ 課題の背景

柏の葉地区では、東京大学、千葉大学をはじめとする教育研究機関が立地し、2005年につくばエクスプレスが開通してからは鉄道駅を中心とした都市開発が進められてきました。2008年には「柏の葉国際キャンパスタウン構想」が策定され、同構想に掲げられた目標や方針に基づき、UDCKを中心に様々な都市開発やまちづくりの活動が進められてきています。

同構想が策定されてからこれまでの5年間は、住宅建設を中心とした居住環境の整備に力が注がれてきており、東京30キロ圏の「郊外」として建設途上にあります。ただ、駅周辺の超高層住宅を中心とした都市形態での居住は、本来の緑に囲まれた低層住宅地という郊外とは様相が異なり、柏の葉地区ならではの郊外環境の良さを享受する成長する郊外としての創造的暮らしとそのための環境が求められます。

一方で、同じ柏市北部に位置する住宅地はこれから人口減少と高齢化が進行し、空家や空き地が増え、近隣地域全体が縮退傾向に向かっていくことが予想されます。

◆ Format and Purposes of the Studio

You will be working and discussing in groups and receiving students instruction from the staff as well as advice from those connected to the region. The studio will progress step by step, so those who do not have much experience with planning or design will also be able to participate in this studio.

The aim of the studio is to acquire the following design skills:

- 1) The ability to conceptualize the future of the city and to formulate strategies for changing our current reality.
- 2) The ability to plan and design spaces and the ability to make policies and design regulations.
- 3) The ability to communicate with others in an easily understandable manner and the ability to discuss as well as to explain.

Theme

“Creative Life and Form of Smart Growth and Shrinking in Suburbs”

◆ Site Conditions and Background

Various educational and research institutes, such as The University of Tokyo and Chiba University, are located in the Kashiwanoha area, and urban development centered on the rail station has continued to progress since the opening of the Tsukuba Express line in 2005. In 2008, the “Kashiwanoha Campus Town Initiative” was established, bring about various urban development and town planning (machizukuri) activities centered on the UDCK and based on the Initiative’s aims and principles.

Most of the work over the past five years after the Initiative was established has been directed at servicing the living environment with a focus on housing construction, and a “suburb” is now under construction along a 30km radius from Tokyo. However, a living environment based on high-rise apartments around the station differs completely

今回の課題では、そうした2つの異なる傾向にある地区それぞれの将来の人口動態の予測に基づき、地域社会が自立的に地域をマネジメントする仕組みを持ち得たとした場合における、地域の創造的な暮らしや生活環境を提案してもらいます。



◆“スマート”な成長や縮退とは何か

既に先行して急速に開発が進んだ郊外ニュータウンでは急速な高齢化による問題が顕在化し、一方、地方都市では急速な空洞化に伴って問題が顕在化してきています。人口動態を受け入れざるを得ない条件として捉えた場合、スマートな縮退やスマートな成長とはどのような地域社会へと変化していくこととして捉え、どのような方法でそれを実現していけばよいのでしょうか。

- 1) 本課題では、スマートな成長やスマートな縮退を、
- 2) 地区構造や社会資本（鉄道駅、道路網、施設、緑地等）を活かして使いこなす、
- 3) 低コストで効率的な施設や空間を維持管理する、省エネ・創エネの技術や生活様式の導入を通じてエネルギーを節約し有効利用する、
- 4) 健康で快適な暮らしが持続する、ことが同時に実現していく地域社会を創り上げていくことと仮定義します。

この定義に基づき、対象地区でそれを実現する方策を検討する中で、更にスマートな成長や縮退とはどのようなものかを掘り下げてください。

from the conventional idea of a suburb with low-rise residences surrounded by greenery. Therefore, a style of living that would enable residents to enjoy the unique suburban environment of the Kashiwanoha region is now being sought for.

On the other hand, many of neighborhoods in Kashiwa City are expected to be declined in population and increase the aged people, and consequently to increase the number of vacant housings, buildings and lots. It is expected that whole the local societies will be suffered with the shrinking issues under declining trend.

In this studio, students shall expect the future demographic dynamism of these neighborhoods, and propose the creative life and fascinating living environment for the smart growth and shrinking in the different type of neighborhoods under the condition that these neighborhoods will be able to have self-sustained town management system including redesign and re-use of land and facility.

◆ What's "Smart" Growing and Shrinking?

As we already know, many of the suburban new towns, which had been rapidly developed, have experienced the emerging issues caused by the rapid shifting to aged society, and many of local cities have been confronted with the severe issues on rapid declination. If we acknowledge the demographic change as the given condition for our future society, what kind of social change do we recognize as a smart growing or smart shrinking? And how do we realize it with?

In this studio, students assume the definition of smart growing and shrinking is to form a society which enables to realize the followings;

- 1) Making the most use of or taking advantage of the existing urban infrastructure and facilities such as railway stations, street networks, facilities, green open spaces.
- 2) Maintaining facilities and spaces efficiently with low cost.

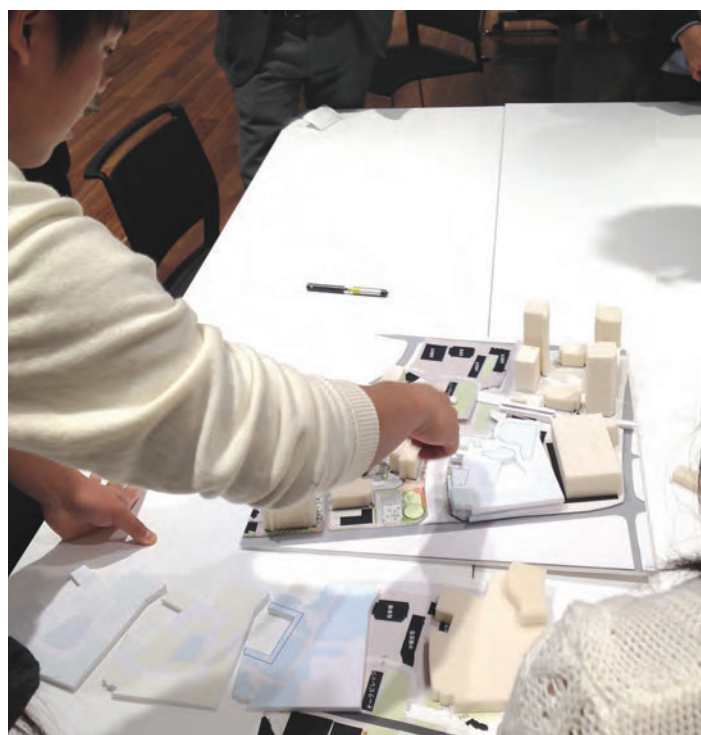
◆「スマートな成長」と「スマートな縮退」

まず、今後も開発が進む『柏の葉地区』、人口減少や高齢化の進行が予測される『豊四季台地区』や『柏ビレッジ地区』、あるいはその他の地区の中から、対象地区を選定し、対象地区における人口予測に独自の政策的観点を加味した将来の地域社会像を想定します。将来の人口動態と居住者像、世帯像を想定し、地域の将来像に対応した住宅のタイプと量、求められる施設のタイプと規模を設定していきます。

同時に、現在の居住者が暮らし続けていく上で、また新たな居住者を呼び込むことを共存させる上で、将来にわたって活かしていくべき地域の構造や社会資本とは何かを考えます。以上のアプローチに基づき、対象地区において、居住者の地区内移動のインセンティブの創設、空き地や空家の転用など、コミュニティが地区を自主的にマネジメントしていけるとした場合の地区に相応しいスマートな成長や縮退のシナリオを描いてみてください。

なお、柏の葉地区は、駅を中心とした利便性が高い地区であることから、単なる住宅地ではなく、積極的に住宅以外の用途を導入した複合地区に成長させていく必要があります。柏の

葉地区においてはスマートな成長とは何かを考え、それ以外の地区においてはスマートな縮退について考えることになります。



3) Saving and utilizing energy by inducing ingenious energy-conscious technologies and life styles.

4) Sustaining healthy and comfortable lives.

Based on the above definition, we shall delve deeper into the concept of “smart” growing and shrinking through making a plan to realize the solutions suitable for the target site.

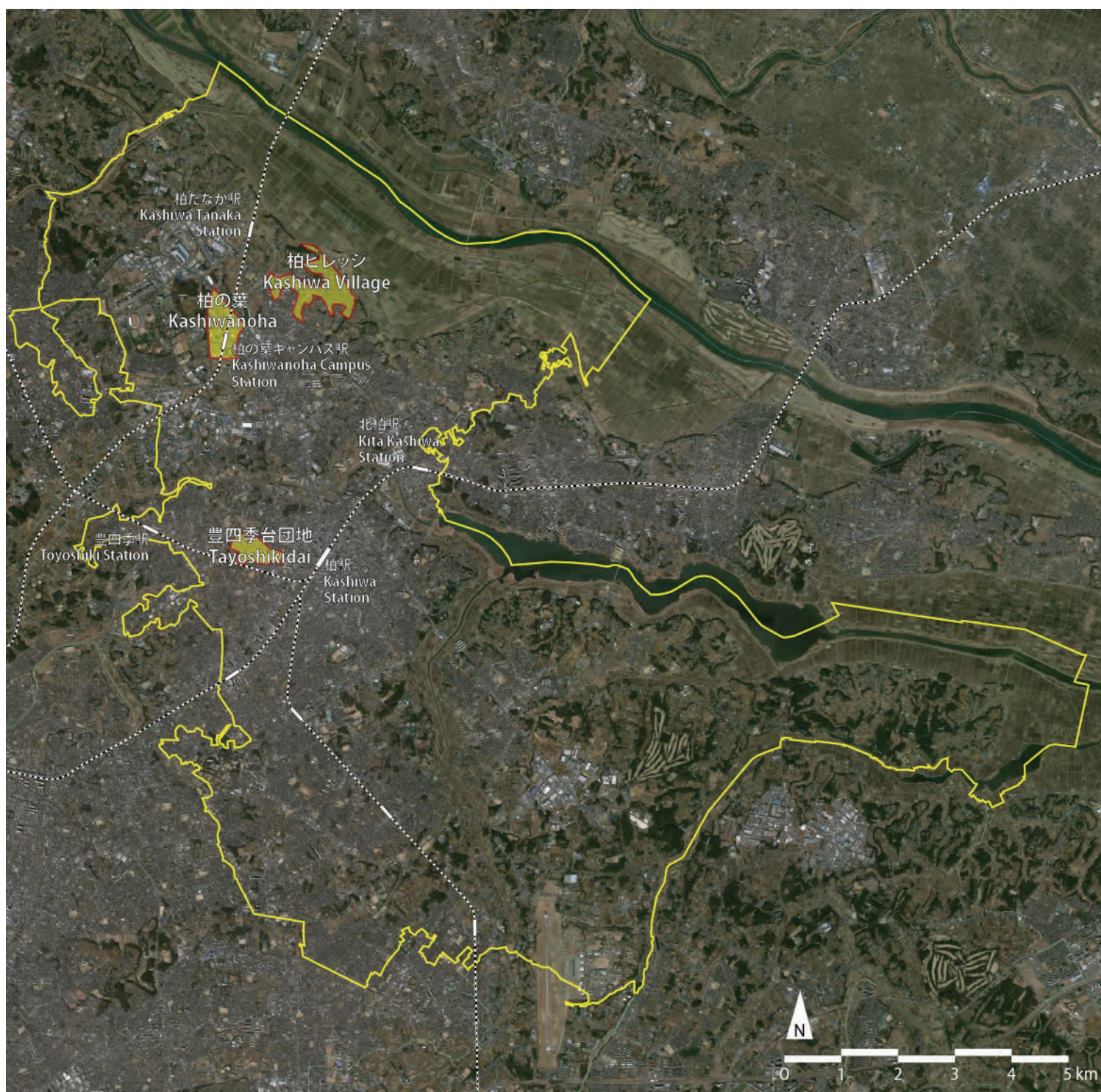
◆ Scenario of “Smart Growth” and “Smart Shrinking”

Each of the working groups will be given one of the sites; Kashiwanoha Area, Toyoshikidai Area, Kashiwa Village Area, or other areas as its target site. We (each group) will do the demographic analysis on the site and make the prediction on the future population in the neighborhoods of the site for the term up to the year 2035. Based on the prediction and group’s own visionary policies, we shall suppose a future vision of neighborhoods. Then, we set up the types and quantity of housing units suitable for the future vision and the types and numbers of demanded facilities.

At the same time, we shall consider about the urban structures and social capitals to be utilized for the future in order to realize both sustainable lives of existing residents and introductive new lives attractive to outsiders.

Following the above logical approaches, draw an original scenario for smart growing or shrinking under the condition that the community can promote its own town management system, which enables them to create the incentive for the moving of resident families inside the neighborhoods and to transform vacant lots and buildings or housings.

However, it is needed to develop kashiwanoha Area not as a residential area but as a complex area, which we should introduce other functions and land uses besides residence, because the area is located in the railway station-based district and has high potential. Consider what is the smart growing in Kashiwanoha Area, and what is the smart shrinking in the other areas.



▲柏市全域 Kashiwa City

◆ デザインとマネジメントの一体的な検討

住宅を中心とした郊外の地区が、今後も生活の活力を生み出し、それぞれが創造的な居住環境を形成していくためには、何が必要でしょうか。生き生きとした地区であり続けるためには、住宅やその関連施設の再利用策だけでなく、空地や空き地を有効な緑地や新たなアクティビティを誘発する場とする仕掛けも求められます。

また、郊外の立地条件や自然環境を活かすためには、緑のネットワークの計画と共に、居住者に進んでやってみようと思いを立たせる健康的なライフスタイルや、ここなら住んでみたいと思わせる魅力的な居住環境が提示されなければなりません。そのため、20世紀に発展してきた郊外に立地している対象地区の特色や可能性を検討し、その上で地区の構造を活かし、特色を引き出すデザインとマネジメントの仕組みの提案を行います。

◆ オープンな議論からデザイン・マネジメントの提案へ

本スタジオは、自治体、企業、住民との情報交換、意見交換も適宜行いながら、公・民・学連携組織『柏の葉アーバンデザインセンター(UDCK)』と共同でスタジオ運営にあたりますが、関係者や市民に開かれたオープンな検討の過程を通じ、斬新かつ実践的なデザインの考え方と方法の習得を目指します。

◆ From Site Analysis to a Proposal for Spatial Design and Management System

What will be needed for fascinating the liveliness and forming/reforming the creative living environment in the suburban region where housings are major components? In order for sustaining the liveliness, the suburban neighborhoods should need the ideas and toolkits to transform the vacant housings, buildings and lots into the green spaces and the places for inducing new activities as well as the methods to re-use existing housings and facilities. In addition, in order for making advantage of suburbs, we should figure out not only a green network plan together with a new healthy life style attractive to residential people but also a fascinating living environment appealing to outsiders.

In order to accomplish this, we shall re-evaluate suburbs and suburban residential districts developed in the 20th Century, and then investigate the unique characters and potential of the target sites. Based on the understanding the sites, we shall propose the spatial design that makes

the most use of the urban structure, and brings out these special characteristics as well as a management system for sustaining it.

◆ From Open Discussion to a Proposal for Spatial Design and Management System

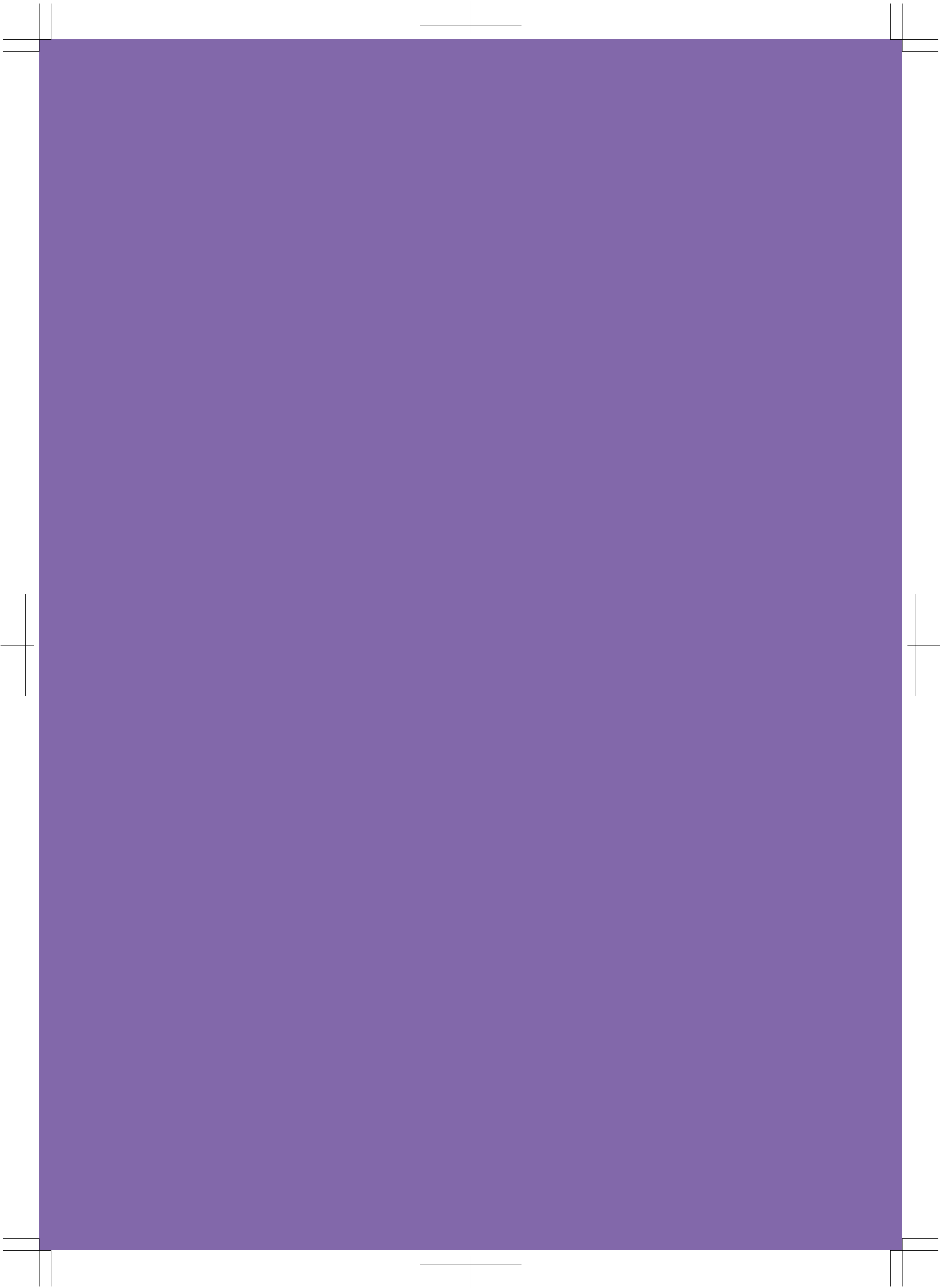
This studio is managed jointly with the public-private-academic partnership organization, "Urban Design Center Kashiwanoha (UDCK)," with the exchange of information and opinions among municipal organizations, corporations and residents. Through open investigations made accessible to residents and affiliated persons, the goal of the studio is to acquire innovative and practical approaches and methods towards design

◆ デザイン提案の条件

1. 作業はグループ単位で行う。各グループは、選定された対象地区の特性分析や将来動向分析に基づき、地区の計画条件を踏まえたシナリオを構想し、オリジナリティ溢れる斬新かつ実現可能な提案をまとめること。
2. 対象地における2035年までの人口動態の予測と政策的な観点を加味した2035年までの人口フレームを設定する。人口フレームに基づき、2015年、2025年、2035年のそれぞれの居住者像・世帯像、健康で文化的な生活スタイルの変化のシナリオを描き、そのシナリオが展開する都市空間像の段階的な変化を提案すること。
3. 設定したシナリオに応じて、対象地区の地区構造や施設を活かした、施設デザイン、都市空間デザイン、緑地計画、交通計画などを提案すること。
4. 対象地が現在抱える問題の分析を通じた課題の分析や解決も提案に盛り込むこと。
5. 地域の文化活動や経済活動を活性化するイベント等による公共空間の利活用を含めた「パブリックスペースデザイン」、低炭素社会の形成に向けた省エネルギーや自然エネルギー利用を含めた技術の積極的な導入と地域の自然条件を上手に取り込んだ「環境共生デザイン」を含めた空間デザインとシステム（仕組み、制度、マネジメントの方法）を考慮した提案に仕立て上げること。
6. 空間デザインと共にコミュニティが主体的に地区内をマネジメントする仕組みや方法を提案すること。

◆ Assignments

1. A student will be working as a member of a group. Each group will conceptualize a scenario based on analysis of the unique characteristics and future trends of a target site by keeping in mind the site's planning conditions. Through group work, a group will bring together a proposal for a future vision of the site that is full of originality and innovation but is also realistic.
2. Propose a scenario and a population frame for the site up to the year 2035. Based on the population frame, draw a scenario of changing the types of residential families and their health and cultural life styles, and propose the changing process of urban spaces in each of 2015, 2025, and 2035.
3. Propose a facility design, spatial design, landscape design, and transportation plan based on the scenario and future visions.
4. Include analyses and solutions for the theme based on your analysis of the site's current problems.
5. Fashion a proposal with spatial design and systems (mechanisms, regulations, management methods) that encompass: "Public Space Design," incorporating the use of public space through events that revitalize cultural and economic activities in the region, and an "Eco-Friendly Design" that strives for a symbiotic relationship with the environment, actively introduces the use of technologies aimed towards a low-carbon society, such as energy-saving mechanisms and the use of natural energy sources, and makes good use of the region's natural conditions.
6. Propose a town management system to be introduced coherently together with the above facility design and spatial design for realizing the scenario.



敷地 | Chapter 2. Site

敷地 | Site

柏ビレジ

千葉県柏市大室・花野井

柏ビレジは1970年代末に整備された約1,600戸の戸建て分譲住宅地です。宮脇檀（みやわき・まゆみ[1936-1998]）氏によりマスタープランが作られ、クルドサック方式を取り入れゆったりとした街路や、デザインガイドラインによりアイビーとレンガ塀で統一された良好な街並みが独特の魅力です。つくばエクスプレス柏の葉キャンパス駅もしくは柏たなか駅が最寄りとなり、自動車で約10分の距離にあります。柏ビレジ内には3つの路線バスの停留所があり、柏の葉キャンパス駅行、柏駅行、北柏駅行と3駅へのアクセスが可能です。しかし、どの路線も本数が1時間に2本程度であり、多くの住民は自家用車を利用しています。

柏ビレジを開発当初に購入した世帯は、30～40代を世帯主とし、子育て期にある核家族が大半でした。周辺地域との高低差（柏ビレジは窪地）があることなどから、戸建て物件としては比較的低廉な価格帯となっており、また、近年のつくばエクスプレス開通に伴い、若い住宅購買層の入居もみられます。しかし、世代交代はそれほど進行しておらず、開発当初は多くの子供で活気があったが、その子供達も柏ビレジを出てしまったことで高齢化が更に進行しています。

Kashiwa Village

Omuro/Hananoi, Kashiwa City, Chiba

Kashiwa Village is a housing complex community built at the end of the 1970s comprised of approximately 1,600 dwellings. Its master plans were drawn up by Mayumi Miyawaki (1936-1998), and the peculiar charm of its townscape can be attributed to its cul-de-sac streets, as well as the uniform use of ivy and brick walls designated by the Design Guidelines. The closest train stations are Kashiwanoha-Campus Station and Kashiwa-Tanaka Station along the Tsukuba Express Line, both of which are approximately 10 minutes away by car. Within Kashiwa Village there are bus stops for 3 separate bus routes with access to Kashiwanoha-Campus Station, Kashiwa Station, and Kita-Kashiwa Station. However, as each route operates only 2 buses per hour, many residents opt to move around in their own cars.

The households that initially purchased units when Kashiwa Village was first developed were chiefly nuclear

families in the child-rearing phase with a head of household in their 30s or 40s. At the same time, The difference in elevation with the surrounding areas (Kashiwa Village itself is in a basin) made homes relatively low priced, and the recent development of the Tsukuba Express Line brought about a stream of younger homebuyers moving in to the district. were also among the initial residents, due to the relatively low price of the condominiums owing to the development of the Tsukuba Express Line and the difference in elevation with the surrounding areas (Kashiwa Village itself is in a basin). However, multi-generational living in the units has largely not come to pass; although the complex was lively with children when it was first opened, those children have gone on to move out of Kashiwa Village, further contributing to the already aging demographic.



豊四季台団地

千葉県柏市豊四季台

豊四季台は1964年にUR都市機構によって供用開始されました。常磐線柏駅西口から約1.5kmに位置し、駅から徒歩15分、団地巡回バスも運行しており利便性の高い立地条件にある賃貸住宅団地です。最盛期には4,666世帯、約1万5千人が住み、柏駅に近く団地内に商店街もあり、良好な住環境は高度経済成長を支えた世代の憧れの的でした。現在は高齢化率が40%に迫り、単身高齢化率は22.2%と柏市全体の6.8%と比較すると非常に大きな割合になっています。建物の老朽化に伴い居住水準の向上も課題となり、段階的に建替えが進められています。団地内には単身高齢者が多いことから、生活支援や見守りが必要となっています。団地中心部にある商店街も、商店の廃業によりかつてほどの賑わいはなくなり、生活用品の買い物も不便になりつつあります。建替え前の旧棟は4、5階建てでエレベーターがなく、団地内にある公園は往時の

子供向けのままである等、高度経済成長期の子育て世代向けの仕様から、高齢者向けに大きなモデル転換が求められています。UR都市機構、東京大学高齢社会総合研究機構、千葉県柏市が協定を結び、団地再生に取り組んでいます。取組みのひとつが地域包括ケアシステムであり、これは建替えにより住宅のバリアフリー化を進めると共に、団地の中心部に、小規模多機能型居宅介護支援施設、訪問介護ステーション、在宅医療の拠点を整備し、単身高齢者も自宅で最期まで暮らすことができる機能を整備しています。また、住民ワークショップを実施して高齢者にも子供にも利用しやすい公園を計画し、散歩道を設置するなど、高齢者が住み続けられる安心な団地に再整備しています。

Toyoshikidai Public Housing

Toyoshikidai, Kashiwa City, Chiba

Toyoshiki Public Housing is a rental housing complex administered by the Urban Renaissance Agency that started operations in 1964. It is conveniently located approximately 1.5km from the West Exit of Kashiwa Station along the Joban Line—15 minutes by foot, and with a dedicated loop shuttle bus to the station. Located close to Kashiwa Station, the complex housed 4,666 households comprising a total of approximately 15,000 residents at its peak and included a prominent shopping area; the favorable housing conditions embodied the realization of a kind of Japanese Dream for the generation that was supporting Japan's post-war economic miracle. Currently the percentage of residents over age 65 is close to 40%, and the percentage of single residents over age 65 is 22.2%—extremely high compared to the 6.8% for Kashiwa City as a whole. As an answer to the dual challenges of deteriorating facilities and higher housing standards, a multi-phase reconstruction is currently underway. The high number of single elderly residents also requires attention in the form of livelihood support and monitoring. The shopping area located at the center of the housing complex has lost the vibrancy it once boasted due to continuing business closures, making it increasingly inconvenient for residents to shop for daily goods. The facilities—originally

constructed for child-rearing households during the Japanese postwar economic miracle—are in dire need of remodeling to meet the needs of its aging residents: the original housing units that remain are 4 to 5 stories high and without elevators, the parks and public areas were designed for use by the young children of the initial residents, etc. The Urban Renaissance Agency, the Institute of Gerontology at the University of Tokyo, and Kashiwa City have made a formal agreement to work together to reinvigorate the housing complex. One of their initiatives is the Community Elderly Care Management System, which aims to set up the necessary facilities and services to allow single elderly residents to live out their lives from the comfort of their own homes by reconstructing the housing units to make the complex “barrier-free” (handicapped accessible) and situating key care facilities in the middle of the complex, including a support facility for small-scale multifunctional long-term care, a home-visit nursing care station, and other stations for home healthcare. In addition, they have held resident workshops to design parks and public areas better suited for both elderly residents and young children alike, and taken steps such as installing a promenade to make the complex a friendlier living environment for elderly residents..



柏の葉

柏の葉キャンパス駅周辺地区(千葉県柏市若柴)

この地域は、昭和初期に現在県立柏の葉公園がある一帯に陸軍の飛行場が建設され、戦後はアメリカ空軍の通信基地として利用されていました。一方、現在の柏の葉キャンパス駅付近には、通信基地に隣接した形で、昭和36年、広大なゴルフ場(三井柏ゴルフ場)がオープンしました。その後、米軍基地は昭和54年に全面返還され、跡地では土地区画整理事業が行われました。平成10年頃までには、県立柏の葉公園、東京大学、千葉大学などが立地する一方、昭和60年に「常磐新線」(現つくばエクスプレス)の整備が答申され、平成3年には首都圏新都市鉄道株式会社が設立されるなど、新たな鉄道の整備と、これと一体となった沿線の土地区画整理事業が動き始めました。平成12年に柏北部中央地区、平成13年には柏北部東地区の土地区画整理事業が開始され、平成13年にはゴルフ場も閉鎖されるなど、事業が本格化し平成17年8月につくばエクスプレスが開通しました。

国際学術都市づくりに向け、具体的な目標と方針を定めた「柏の葉国際キャンパスタウン構想」が千葉県、柏市、東大、千葉大の四者によって2008年3月に策定されました。構想の理念は、「公民学連携による国際学術研究都市・次世代環境都市=柏の葉国際キャンパスタウン」です。自然と共生し、質の高いデザインを実現した持続性の高い次世代の環境都市づくり、そして、市民や企業、自治体と最先端の大学や公的研究機関が双方向に連携・交流するなかで、新たな産業や文化的価値を創造していく都市づくり、地域に暮らす全ての人々が大学と係わりを持ち、創造的環境の中で環境に優しく健康的なライフスタイルを実現できる都市づくりを目指しています。

Kashiwa-no-ha

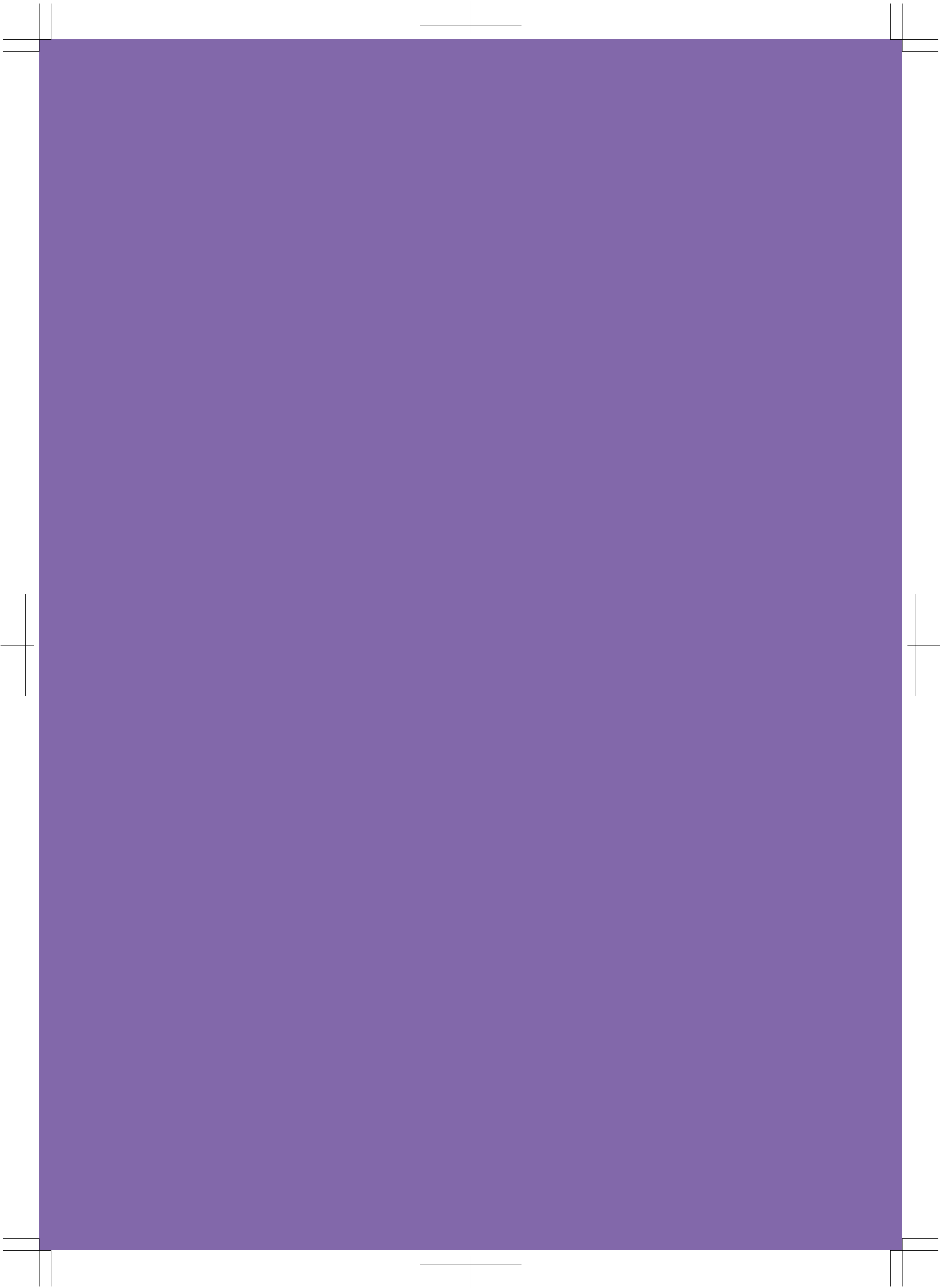
Kashiwa-no-ha district (Wakashiba, Kashiwa City, Chiba)

Chiba Prefecture's Kashiwa-no-ha Park occupies a strip of land that served as an airfield for the Japanese army beginning early in the Showa period, and subsequently served as a telecommunications base for the U.S. Air Force after World War II. In 1961, an expansive golf club (the Mitsui Kashiwa Golf Club) opened adjacent to the base, in the location where Kashiwanoha-Campus Station is currently situated. The U.S. Air Force base was fully returned to Japan in 1979, and the land underwent readjustment. The years leading up until around 1998 saw the construction and establishment of Chiba Prefecture's Kashiwa-no-ha Park, The University of Tokyo, and The University of Chiba. Concurrently, a preliminary evaluation and analysis report requesting the regarding development of what was then to be called the "New Joban Line" (which subsequently became the Tsukuba Express) was filed in 1985, followed by the establishment of the Metropolitan Intercity Railway Company in 1991 to construct the railway itself. The construction of the new railway spurred land readjustment in the areas along the impending railway. The central district in the northern area of Kashiwa underwent re-planning in 2000, followed by the eastern district in 2001. The

Kashiwa Golf Club was closed in 2001, after which the readjustment projects proceeded at full tilt, culminating in the opening of the Tsukuba Express in August of 2005

In May of 2008 Chiba Prefecture, Kashiwa City, The University of Tokyo, and The University of Chiba collaborated to draw up the Kashiwanoha International Campus Town Initiative, which sets forth a concrete plan and goals with a view to creating an "International Academic City." The core mission of the initiative is to "realize an international academic city and next-generation environmental city through public-private-academic partnership." It envisions a highly sustainable next-generation environmental city featuring high-quality living and working environments in a creative setting where people coexist in harmony with nature; a city that cultivates new industries and culture through mutual cooperation and interaction between its citizens and corporations, municipalities, cutting-edge universities, and public research institutes; a city whose citizens all have a connection to the universities and lead healthy, eco-friendly lifestyles in a creative environment.





スケジュール | Chapter 3. Schedule

スケジュール | Schedule

スケジュールおよびプレゼンテーション

・グループ作業で行ないます。

基本スケジュール(下記を原則とします。)

エスキース、講評:火曜日4・5限15:00～18:10

(場所:UDCK)

グループ別作業:月・火曜日4・5限15:00～18:10

(場所:UDCK、柏キャンパス環境棟6階製図室)

【第1段階】事例分析、対象地設定、人口フレーム設定、地区将来像の立案

▶10月7日(火) 15:00～ガイダンス、課題説明、
柏の葉国際キャンパスタウン構想の概要説明
柏の葉地区現地視察

▶10月14日(火) 15:00～UDCK集合
豊四季台団地、柏ビレッジの現地視察

▶10月21日(火) 15:00～個人発表、グループ分け、
対象地選定、
事例整理(サステナブルな住宅地再デザイン・マネジメント、空地・空家の利活用、等) @UDCK

Studio Schedule (work will be done in groups)

Basic Schedule (general rules)

Esquisse, Desk Critique and Lecture Hours: Tuesdays, 4th and 5th Period (15:00-18:10)

@UDCK

Group Working Hours: Mondays and Tuesdays, 4th and 5th Period (15:00-18:10)

@Tokyo University Kashiwa Campus Environment Building
6th Floor Studio

Detailed Schedule and Presentation

1st Phase: Case studies, site and demographic Analysis and concept making

▶ Oct. 7 (Tues.) 15:00- Guidance, Studio project explanation, General explanation of Kashiwanoha Campus Town Initiative @UDCK, Site Survey

▶ Oct. 14 (Tues.) 15:00- Site Survey from UDCK to Toyoshikidai and Kashiwa Village

▶ Oct. 21 (Tues.) 15:00- Individual Presentations, Divide into groups, Case studies (Ex. Re-design and management for sustainable residential area, re-use of vacant plot and building) @UDCK

【第2段階】地区の将来像と計画・マネジメント戦略の立案

▶10月28日(火) 15:00～エスキース@UDCK

▶11月4日(火) 15:00～グループ発表@UDCK

発表課題:

敷地分析から将来生活像・地区コンセプトの設定まで

発表方法:パワーポイント

発表コンテンツ:対象地区の分析、2015～2035年までの人口予測、人口フレーム設定、居住者像・生活像、地域像、事例分析

▶11月11日(火) 15:00～エスキース@UDCK

▶11月18日(火) 15:00～エスキース@UDCK

▶11月25日(火) 15:00～中間講評会@UDCK

発表課題:コミュニティ像からマネジメント方策と空間像まで

発表方法:パワーポイント

発表コンテンツ:現状分析と地区将来像の概念図、2015、2025、2035年それぞれの将来空間像、地区配置計画、施設計画、エリアマネジメントの戦略と方策の提案

▶ Oct. 28 (Tues.) 15:00- Esquisse (desk critique) @UDCK

▶ Nov.4 (Tues.) 15:00- Group presentations @USCK

-Presentation subject: From site analysis to vision of future life style and concept making

-Presentation type: Power point

-Required contents: Analysis of site condition and issues, Demographic analysis and expectation from 2015 through 2035, Population frame, Vision of residents and life style, Concept making and Case studies

2nd Phase: Propose future vision of community and planning/ management strategies

▶ Nov. 11 (Tues.) 15:00- Esquisse (desk critique) @UDCK

▶ Nov. 18 (Tues.) 15:00- Esquisse (desk critique) @UDCK

▶ Nov. 25 (Tues.) 15:00- Mid-term presentations @UDCK

-Presentation subject: From community vision to management strategies and spatial planning

-Presentation type: Power point

-Required contents: Conceptual diagrams on site analysis and future vision, Spatial image, layout plan and facility plan in each of the year 2015, 2025, 2035 and Town management strategies and methods

【第3段階】施設・空間デザイン、マネジメント仕組みの立案

- ▶ 12月2日(火) 15:00～エスキース@UDCK
- ▶ 12月9日(火) 15:00～配置計画図、模型によるエスキース@UDCK
- ▶ 12月16日(火) 15:00～成果物(模型、A 1 パネル、パワポ)確認・発表予行演習@UDCK
- ▶ 12月19日(金) 16:00～講評会@UDCK
発表課題:敷地分析から施設・空間デザインとマネジメントまで
発表方法:パワーポイント、A 0 サイズパネル、模型
発表コンテンツ:2015～2035年までの人口予測、人口フレーム設定、現状分析と地区将来像の概念図、2015、2025、2035年それぞれの将来空間像、地区配置計画、施設計画、エリアマネジメントの仕組みの提案

【補足】プレゼンテーションの作成

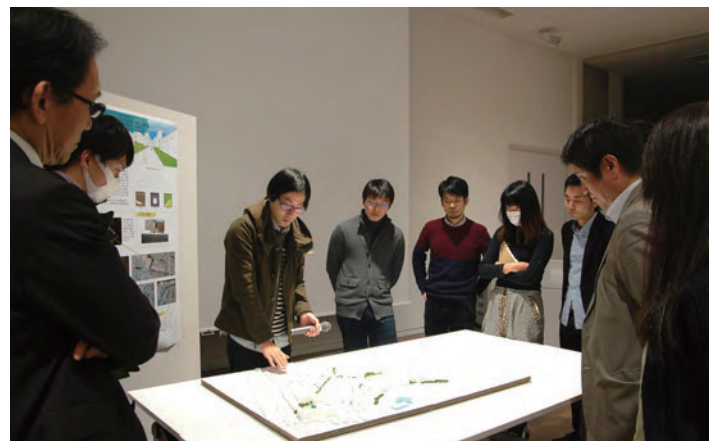
- ▶ 1月6日(火) 15:00～プレゼンテーション方針チェック(UDCKにて展示、報告会の段取り)
- ▶ 1月13日(火) 15:00～プレゼンテーション作成(刊行物用レイアウト、パワポ、A 1 パネル)
- ▶ 1月20日(火) 15:00～プレゼンテーション作成(刊行物用レイアウト、パワポ、A 1 パネル)
- ▶ 1月24日(土) 13:30～公開講評会@UDCK
発表課題:敷地分析から施設・空間デザインとマネジメント
発表成果物:パワーポイント、A 0 サイズパネル、模型、刊行物ページレイアウト
発表コンテンツ:2015～2035年までの人口予測、人口フレーム設定、現状分析と地区将来像の概念図、2015、2025、2035年それぞれの将来空間像、地区配置計画、施設計画、エリアマネジメントの仕組みの提案

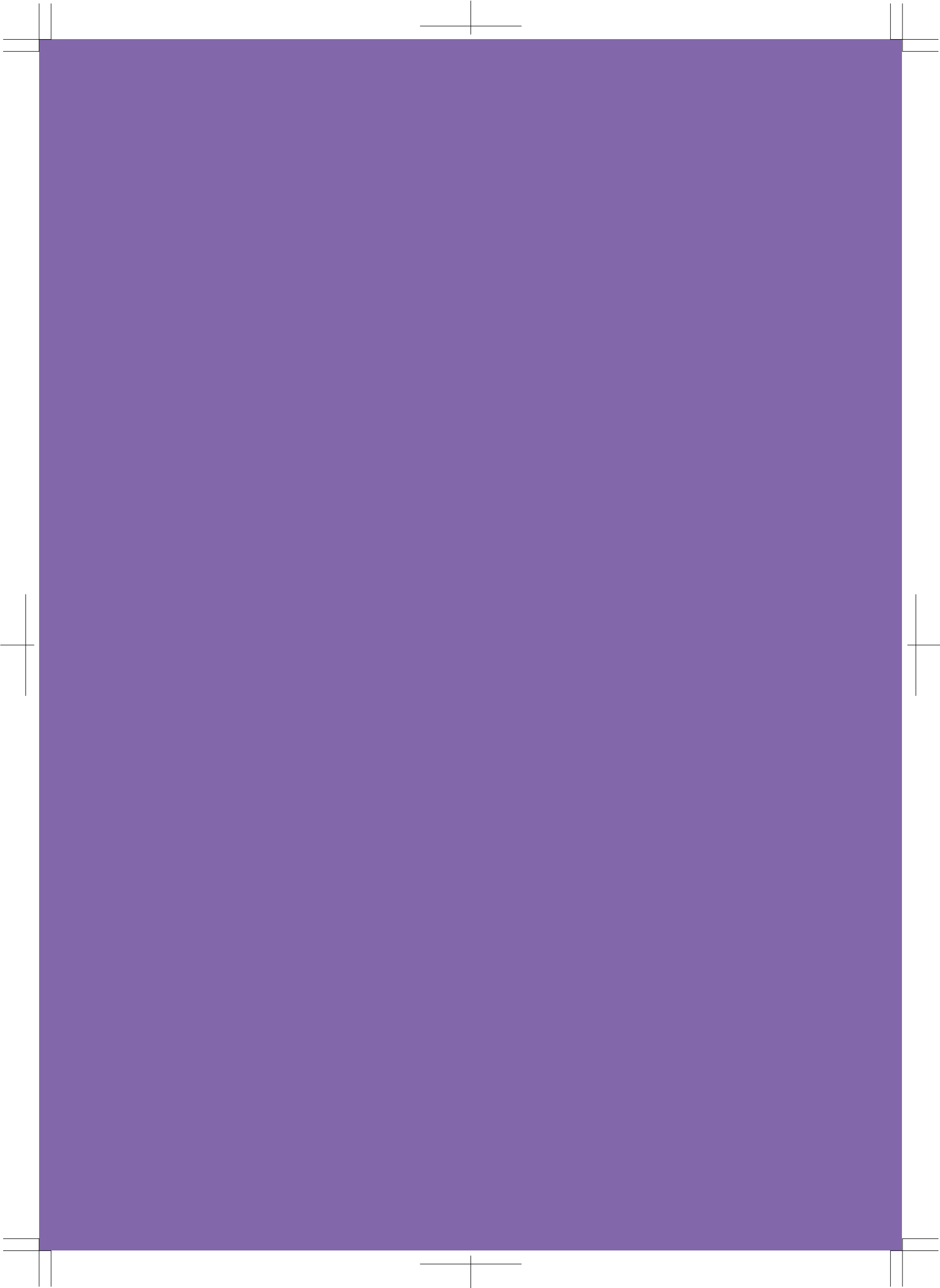
3rd Phase: Propose Facility/Spatial Design and Management System

- ▶ Dec. 2 (Tues.) 15:00- Esquisse (desk critique) @UDCK
- ▶ Dec. 9 (Tues.) 15:00- Site plan, Esquisse (desk critique) with models @UDCK
- ▶ Dec. 16 (Tues.) 15:00- Check of final products (Scale models, A0-size panel, Powerpoint presentation) and Presentation Practice @UDCK
- ▶ Dec. 19 (Fri.) 16:00- Final critique @UDCK
-Presentation subject: From Site analysis to Facility/Spatial Design and Management System
-Presentation type: Power point, A0-size panel and Scale Model(s)
-Required contents: Demographic analysis and expectation from 2015 to 2035, Population frame, Conceptual diagrams on site analysis and future vision, Phasing site plans and facility plans in 2015, 2025 and 2035 and Town management system

Supplementary Session: Creating the Presentation

- ▶ Jan. 6 (Tues.) 15:00- Check presentation strategies (Exhibit at UDCK, Arrangements for final reporting session) @UDCK
- ▶ Jan. 13 (Tues.) 15:00- Prepare presentations (Book layout, Powerpoint presentations, A0 Panels) @UDCK
- ▶ Jan. 20 (Tues.) 15:00- Prepare presentations (Book layout, Powerpoint presentations, A0 Panels) @UDCK
- ▶ Jan. 24 (Sat.) 13:30- Final presentation open to the public @UDCK
-Presentation subject: Models of Smart Growth and Shrinking in Suburbs
-Presentation type: Power point, A0-size panel, Scale model(s), Book publication page layout
-Presentation requirements: Site Analysis, Demographic analysis, Conceptual diagram, Phasing site plans and circulation plans in 2015, 2025 and 2035, Town management system





提案 | Chapter 4. Proposal



GROUP A: DIY VILLAGE

TAKAYA KAWAI, AURELIA STAN

1. SITE

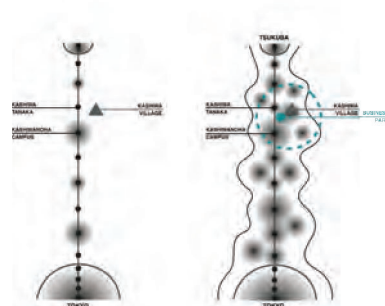
Kashiwa Village is an industrial residential area situated in the proximity of the Tsukuba Express Railway. Built in the '70 as a residential area for the upper middle class, the borough presents a low density for Japanese standards and a significant percentage of green areas. The area was built within the constrictions of the site's significant differences in level that constitute a barrier between the Kashiwa Village development and the surrounding villages, but the biggest current problem is the declining population that is enhanced by the area's low accessibility.

The area's essential strongpoint is the large surface of green areas, both internal planned parks and the surrounding large surfaces of agricultural land.

柏ビレジはつくばエクスプレスの柏たなか駅に近接した地域にあり、高度成長期後に建設された住宅地である。1970年代に富裕層向けの郊外住宅地として建設され、広さにゆとりのある住宅と緑の多い環境を住民に提供した。この地域は高低差の大きな地形に挟まれおり、その地形が低地部分の柏ビレジと周囲の台地部分の地域との連続性が断絶しているという空間的な問題があるが、現在の柏ビレジの最大の問題は交通の便の悪さによる人口減少となっている。一方で、この地域の主要な強みは非常に多くの緑地、柏ビレジ内に設けられた公園、そして周囲にある広大な農地である。

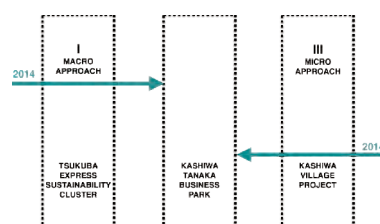
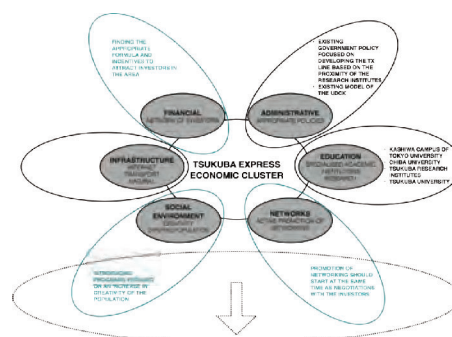
2. CONCEPT

MACRO APPROACH



In order to ensure relative growth in Kashiwa Village, one must look at the growth possibilities in the entire region and acknowledge the significant resource represented by the numerous research institutions in the area that are connected by the Tsukuba Express Railway. The project is intended to function within a wider strategy of creating a sustainability cluster alongside the Tsukuba Express and a future possible placement of a Business Park in the proximity of Kashiwa Tanaka station and hence of Kashiwa Village.

柏ビレッジを成長させるためには、地域全体としての成長可能性を考
えることと、つくばエクスプレスで接続されている多数の研究機関に
よってもたらされる重大な資源を活かす必要がある。私たちの提案
はつくばエクスプレスに沿った持続可能なクラスターを創出する
という広域計画、さらには柏たなか駅と柏ビレッジに隣接する場所にビ
ジネスパークを建設する中域計画の中の一部という位置づけになっ
ている。



While initially the macro approach was conceived as a frame in which the micro approach, the local intervention would be easily implemented, it later became clear that such a large project might have an uncertain outcome which led to a simultaneous implementation of the micro and macro proposals.

初期段階では、地域レベルで取組可能なアプローチのフレームワークとして広域計画を設定するが、広域計画による明確でなかった効果が明らかになることで、狭域計画と広域計画を同時進行させることができる。

MICRO APPROACH

CONCEPTS

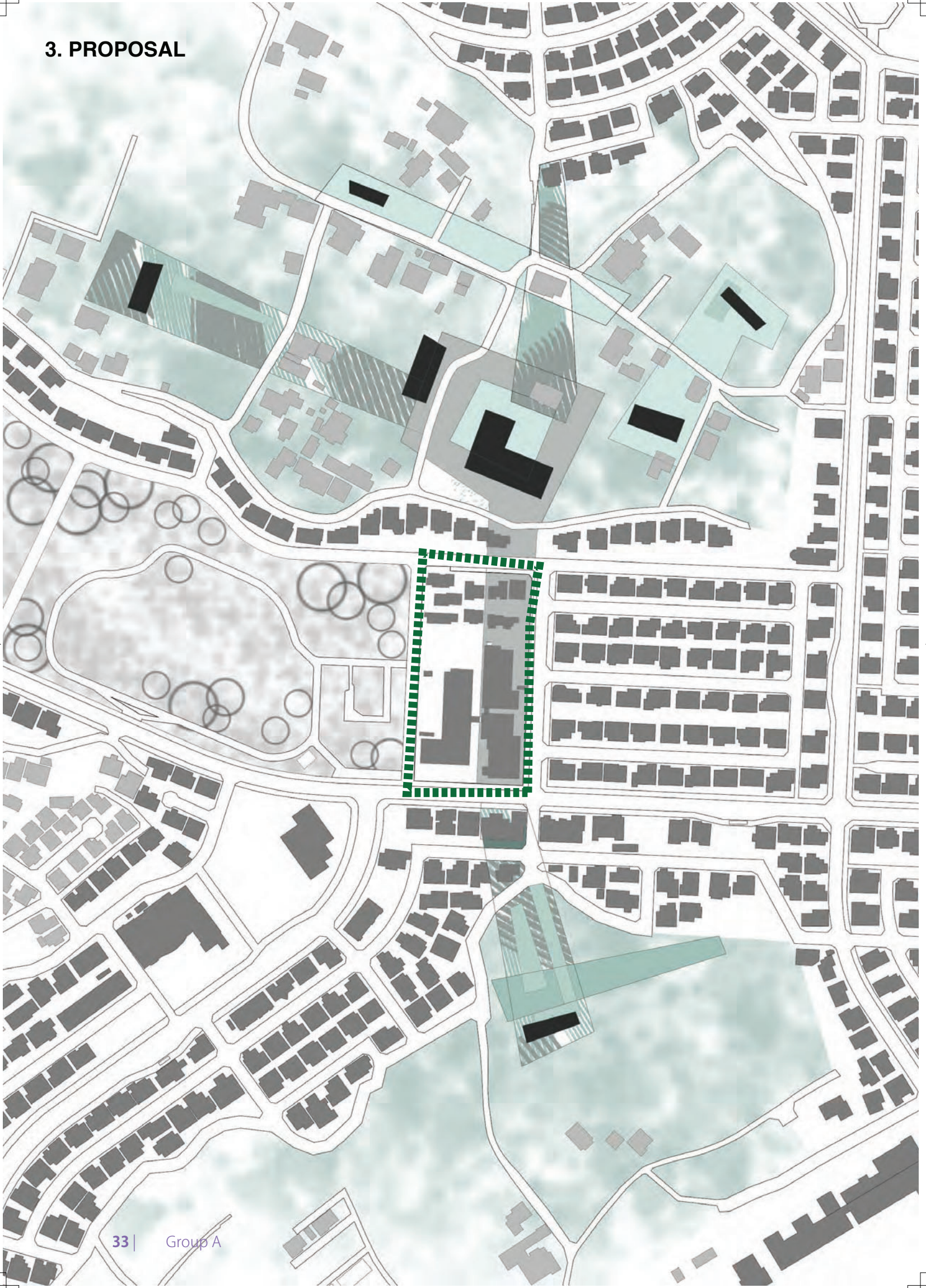
GARDEN
SAFETY
COMMUNITY
AGRICULTURE
TRADITIONAL
EDUCATION
ENERGY
ART
POLYCENTRIC
DIY
LANDSCAPE
CONNECTION
UNITY
DENSITY
CLOSE TO THE
COOPERATION
SHRINKAGE
GROWTH

In order to revitalise and decrease the population decline in Kashiwa Village area it seemed most logical to use the area's strengths, which lie in the strong agricultural character of the vicinity. The proposal is based on a contemporary interpretation of DIY agriculture that has no longer an exclusive productive purpose but is very useful in creating social cohesion, implementing sustainable education principles and preserving cultural values.

最初にマクロアプローチはミクロのアプローチは、地元の介入が容易に実現されるであろうにフレームとして conceived たが、それは後でこのような大規模なプロジェクトはミクロとマクロの提案の同時実施につながった不確実な結果を有する可能性があることが明らかになった。



3. PROPOSAL

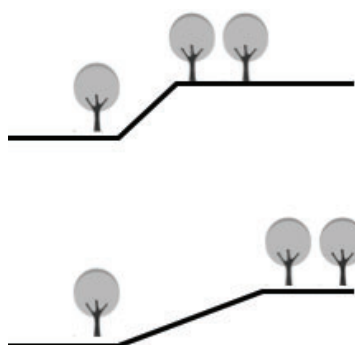


The didactic farm is the most ample part of the proposal and the one that should have the most impact in building social and territorial cohesion. Besides using the existing agricultural land in a more profitable way that is adapted to contemporary social needs, the farm project will initiate a collaboration between the surrounding villages and Kashiwa Village residents. The farm project will be very flexible, hence it cannot have a preset shape, involving, in time, different plots of agricultural land that will become available. The activity of the farm is also intended to diversify with time: starting as a co - op type farm that has both a productive and didactic purpose, it can easily expand into a center for study preservation of traditional agricultural techniques, research, but also entertainment and art. Meanwhile, the existing center will be transformed into a farmers market that will function complementary to the farm.

教育農場プロジェクトは私たちの提案の核となる部分であり、社会的・空間的に柏ビレジと農家をつなげる上で重要な役割を果たす。既存の農地を時代に応じたより効果的な活用ができることに加え、柏ビレジの住民と周囲の農家とのコラボレーションを先導する役割を担う。農場は流動的に形を変化させていき、最初の形を保つことなく、次第に利用可能になったまわりの農地も取り込んでいくことになる。また、農場は多様性を生み出して場にもなる。はじめは生産目的・教育目的の両立した農地であるが、伝統的な農業技術や研究、さらには娯楽やアートのなど様々なものの中心になることができるのである。そしてその間には、既存のセンター地区を教育農場プロジェクトを支える「ファーマーズ・マーケット」に変化させていく。



DIY DIDACTIC FARM



DIY FARMERS MARKET



DIY ART GARDEN SYSTEM

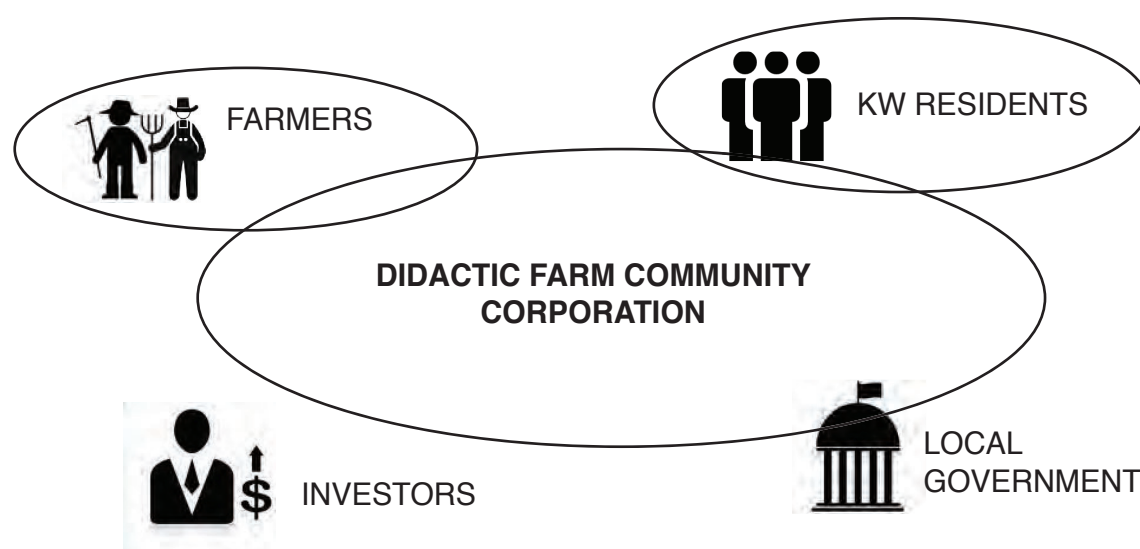
As the population of Kashiwa Village is declining, more and more houses and plots will become empty and will start to pose a problem for the integrity of the borough. The proposed solution for this issue is to use empty houses and plots by changing their functionality. One way to achieve this is the creation of a network of designer gardens that the residents can plant, maintain themselves. In time, this network could attract visitors and become an income source for the Village

柏ビレジの人口減少が進むにつれ、空き家や空き地が増加し、環境やインフラを維持することに問題が生じてくる。そこで、空き家や空き地をデザイナー・ガーデンとして利用することを提案する。デザイナー・ガーデンを作った後にはそれぞれのガーデンをネットワーク化し、住民自身の手で管理・運営ができるようにする。そして、このガーデン・ネットワークが来街者を魅了し、それが収入を生むようになる。



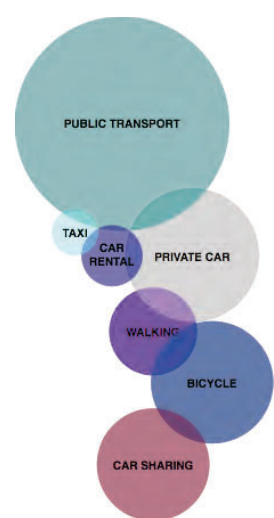
DIDACTIC FARM COMMUNITY CORPORATION

提案するプロジェクトはすべて行政と投資家が協働で行う。もっとも複雑になるのは、柏ビレジの住民と周辺農家と投資家が組んで行う、教育的農場コミュニティ会社である。他にも考えられる主体としては、地方自治体やこの地域を研究対象としている大学の研究室などである。



Management of all the proposed projects will be done by the local community in collaboration with local administration and the investors. The most complex will be the didactic farm community corporation, a partnership between kashiwa village residents, surrounding farmers and possible investors. Other possible stakeholders could be: local government and universities involved in research in the area.

SERVICE IMPROVEMENT PROGRAM



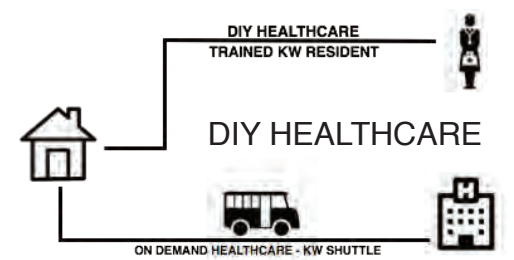
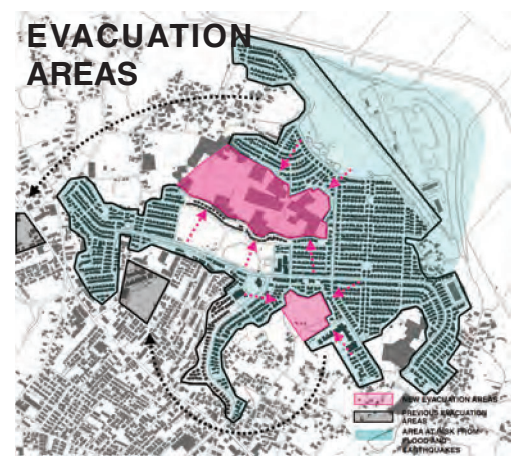
TRANSPORTATION
DIAGRAM



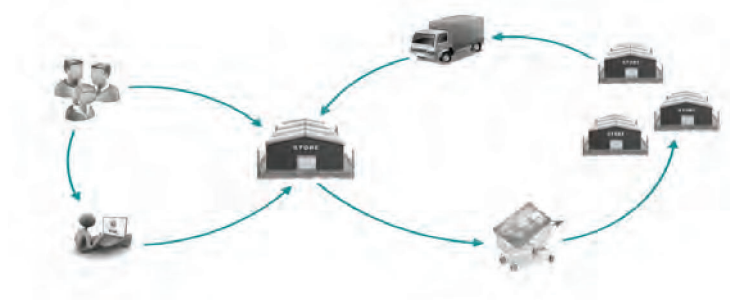
CAR SHARING

The proposal also includes an accessibility service improvement strategy, since this is one of the most acute problems signalled by the current residents.

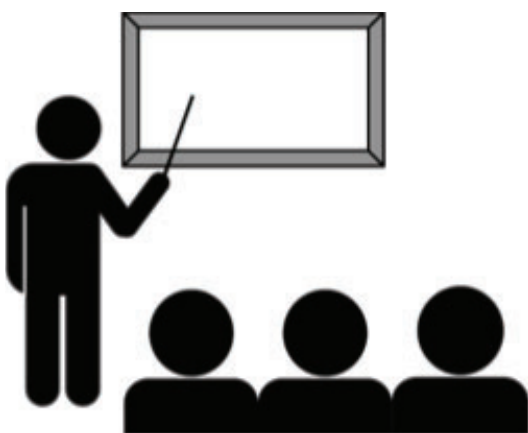
本提案では、現在柏ビレジの住民の方々にとって重要な問題の一つとなっている、交通の利便性の改善策についても提案している。



ON DEMAND COMMERCE



HUMAN RESOURCE PROGRAM



Entrepreneurship and community management seminars.
Counselling services for women focusing on managing both family and career
Basic healthcare classes
Basic childcare classes
DIY seminars
Foreign language and culture classes

起業家精神とコミュニティ管理セミナー。
家族とキャリアの両方を管理に焦点を当てた女性のためのサービスをカウンセリング
基本的なヘルスケアクラス
基本保育クラス
DIYセミナー

4. SOCIAL INQUIRY



In order to refine our proposal and to best fit it to the needs of the Kashiwa Village community, we tried to outline this set of needs as accurately as possible. In order to achieve this we made a social inquiry that returned surprising results:

私たちの提案をより良くし、柏ビレジの住民の方々にとっての実際のニーズに対応するために、できる限り正確にその概容を把握しようと考えた。実際にヒアリング調査を行ったところ、驚くべき回答が得られた。

Most of the interventions the project proposes have already been started on a much smaller scale by the residents of Kashiwa Village. There is already a small farmers market, a local primitive version of the on demand commerce project and the residents have already begun to transform empty plots into community gardens.

私たちが提案する多くのプロジェクトがすでに小さなスケールではあるが、柏ビレジの住民の方々によってはじめられていたのである。柏ビレジではすでに小さな「ファーマーズ・マーケット」やオンデマンド商店プロジェクト、さらには空き地のコミュニティ・ガーデン化が行われていた。



Although we were unable to interview the farmers from the surrounding villages, we were informed that a significant number of Kashiwa Village residents are renting out empty plots of land in order to practice agriculture as a hobby. It is thus obvious that the residents will most likely adhere to the “agriculture” base concept of the project which will be easily implemented since there is a large availability of land in the vicinity.

しかし、私たちは柏ビレジ周辺の農家の方々にはヒアリングをすることができなかったが、多くの柏ビレジの住民の方々が家庭菜園として、空き農地を借りていることが分かった。このことから、住民の方々は近隣に大きな

した本提案を支持して頂けるものとの確信に至った。



5. TEAM



河合 孝哉
Kawai Takaya

東京大学大学院
新領域創成科学研究科
社会文化環境学専攻
研究キーワード：
空間計画
グリッドパターン街区
賑わい

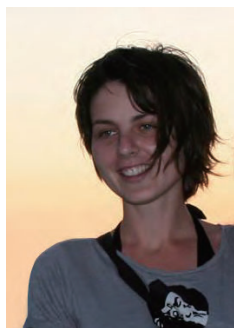
University of Tokyo
Major
Research keywords:
Spacial Planning
Grid pattern

Taking part in this studio was challenging because the group was consisted of Japanese and foreign students. At first, we had to decide which we focused on 'Smart Shrinking' or 'Smart Growth' and I chose the Kashiwa village which is a kind of suburb residential area as a target of our survey because I thought it is suitable to think about 'Smart Shrinking'. However, the other team member wanted to study 'Smart Growth' so I had to convince her. I faced some difficulties in communicating with her because we had different images or definitions of technical terms such as 'Identity' probably based on our different culture contexts. So we used not only conversations but also a lot of pictures and diagrams to integrate our opinions. This experience made me realized that it's important to express positively what I want to say in a discussion. We had been confused by the word feasibility from the beginning to the end of this program but we managed to make many design proposals related to our theme 'DIY'. I thought that I have to propose ideas with the decision that I actually live there and put them into practice mainly by myself in this kind of programs which ask local residents to take part in. I would like to thank all professors, teaching assistants and residents of the Kashiwa village who kindly supported and co-operated with us.

今回のスタジオは私にとって留学生とふたりだけのグループということで、非常にチャレンジングなものでした。当初はスマートシュリンキング・スマートグロースを考える上で、郊外住宅地という敷地はシュリンキングを考えるにおいてちょうど良いと思い、柏ビレジを対象地を選んだのですが、メンバーはグロースをテーマにしたいなど、それぞれの国の背景からイメージが噛み合わなかったり、都市の「アイデンティティ」といったような言葉一つでも英語と日本語で意味が異なってくるなど、コミュニケーションに苦労する場面は多かったです。しかし、会話だけでなく、絵やダイアグラムを用いて整理・議論することで最終的に互いに納得のいく提案を練ることができ、議論の段階からどんどんアウトプットしていくことの重要性を学びました。

提案自体に関しては、「DIY」というテーマのもと多くのプログラムを提案したものの、最後までフィージビリティという言葉に悩まされました。こうした住民参加を促すプログラムを提案するにおいては、実際に自分がそこに住み、主体となって実行していく覚悟を持った上で提案しなくてはいけないと感じることができました。

最後に、留学生とふたりだけのグループということで、多くのアドバイスをして頂いた先生方や、フォローをしてくださったTAの方、そしてヒアリングに協力してくださった柏ビレジの方々には非常に感謝しております。ありがとうございました。



Aurelia Stan

Attempting a design proposal in Japan after living here only for a short while proved to be a very challenging endeavour that at the same time was extremely interesting. I feel I have learned so much from being in a mixed Japanese - Foreign team and from our Japanese professors. I am very glad I participated in this studio and that I can now count among the experiences that have shaped me both professionally and personally and I would like to thank all the professors that offered such great support in overcoming cultural differences and creating design proposals fit for the Japanese cultural context.

日本に住み始めてまもなく、日本でデザインを提案する試みというのは、非常に困難でありながら、同時にとても面白い事でした。私は、日本人と外国人の混成チームに所属したことや日本人の教授たちからたくさんのことを学べたと感じています。私は、このスタジオに参加したこと、そしてこの経験を、私を専門的にも個人的にも成長させてくれた経験の1つとして数えることができることを嬉しく思います。

また、文化的な差異を克服したり、日本の文化的背景に合致するデザインの提案を作り出すにあたって手厚い



Streetlization

Group B : Kashiwanoha campus

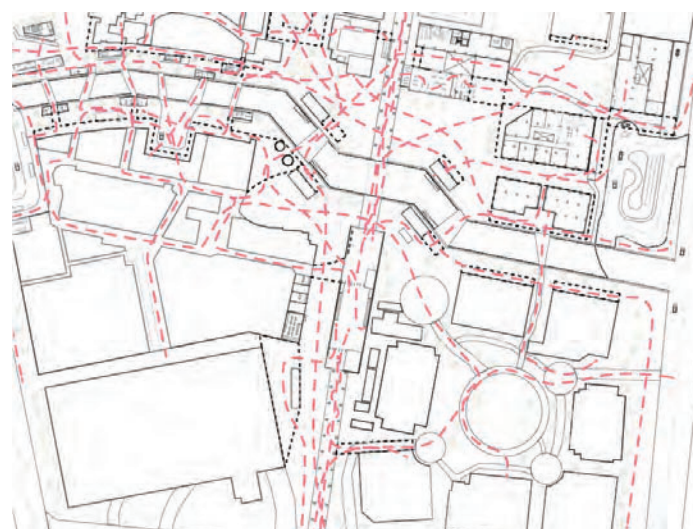
Takashi Gonda, Kyoko Takahashi, Yuri Toyokawa

定義 Definition

Streetlizationとは、私たちの造語である。
まちが成長する過程において、地域の人々がそこに住み続けたいと思うような、楽しさが広がるみちづくりを行うことと定義する。Streetlizationにより、人が街を回遊し、多様な生活を楽しめるようにする。

コンセプト Concept

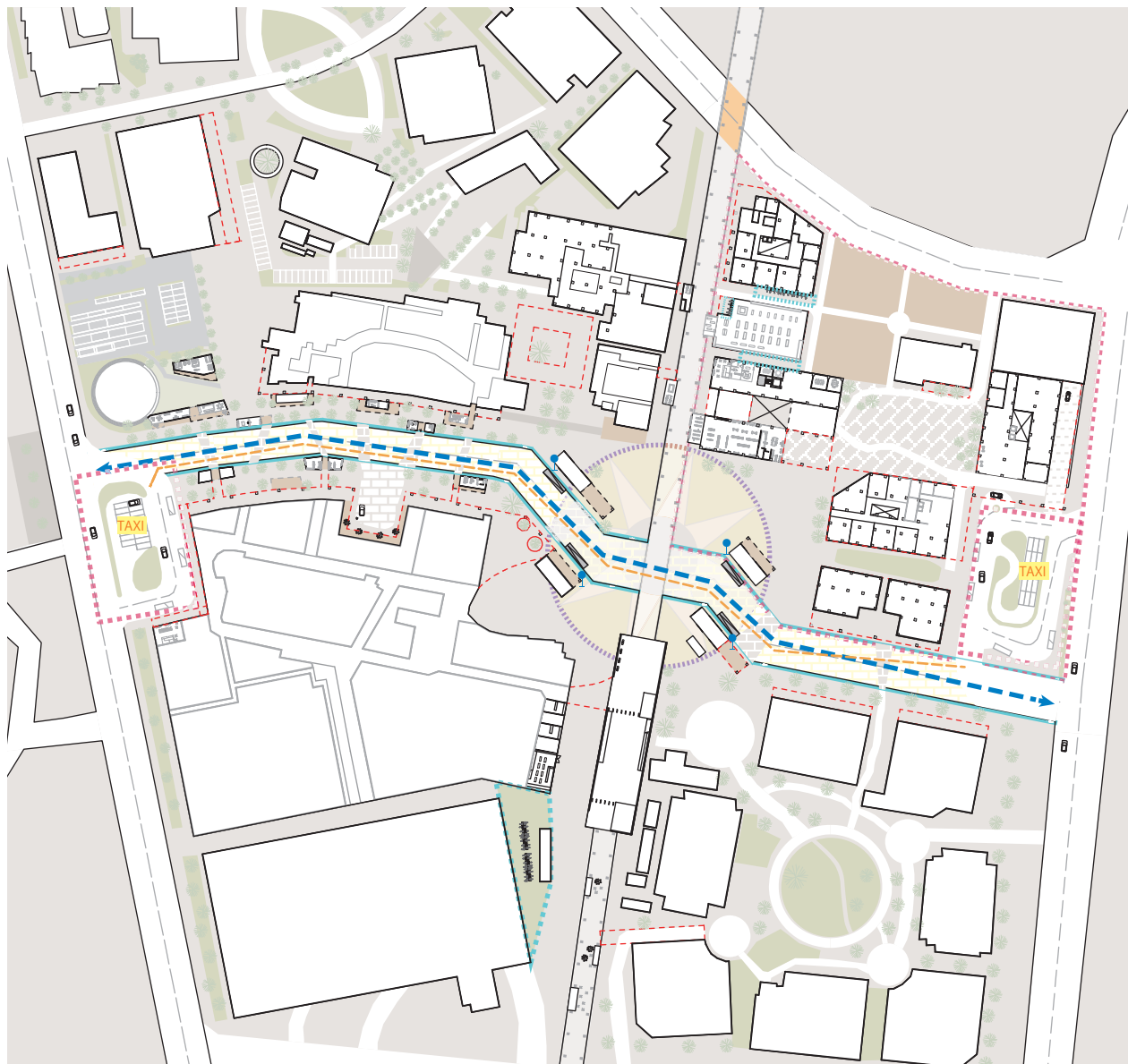
テーマ性	その場所の特性を活かしテーマを設ける。
多様性	選択肢、バリエーション、道の選択肢。
可変性	住民のニーズに合わせて変化。
浸透性	広場とストリートを通す。
サステナビリティ	人の生活が豊かに。街の成長と環境への配慮をした街づくり。



Streetlization is a word that we create for this design project.
On the stage of growing city, we define streetlization as the creation of street that will provide the local people feel staying for long with joy.
Also, streetlization will enhance people's passion to take a walk, and let them enjoy more variety of lives.

Theme-based	Set up theme based on features on a target area
Diversity	Diversify choices, variation and streets that they want to take
Variability	Change following needs from residents
Permeability	Linking between space and street
Sustainability	With growth of town, improvement of quality of life and environmental friendliness

マスタープラン



閉じた空間を外へ。
ららぽーとよりひさしににつながる小規模店舗は、ららぽーとの店舗のもれだしとして、サテライトショップを展開する。
これにより、閉じられた空間である商業施設を外に開放する。

みちが点をつなぐ。
ららぽーとと小規模店舗、高架下の左右の建物とハコは、各々連続性を保った展開をする。これにより、更に歩いて立ち寄りたくなる場所を増やす。

歩けるみちを増やす。寄り道できる場所を増やす。
高架下（北側・南側）とメインストリートに、歩いて立ち寄れる場所を配置。

散歩道のしくみ。
道路の舗装を変化させることによって、道上に歩く方向を指し示す段階的開発：1 4 9 街区 1：大規模住宅地の開発により住民を呼び込む。2高架下のハコと住民の定着。自由度を増やす。

ひとを集める。
駅は人の最も人の集まる場所。プラザを設けて、道の始まりの中心をつくる。

段階的に開発する。
現在更地の149街区は、大規模住宅地の開発により住民を呼び込み、その後、住民が定着するための施設や周辺（高架下）との連携により、動線の自由度を上げる。

人口予測 Population projection

出典: 東京大学出口研究室



2012年
一番街と二番街の開発により、二つの区画で人口が急激に増加。郊外のベッドタウンとしての役割。

Because of the development of Ichibangai and Nibangai, Population rapidly increased in two compartments. These areas take a role as a suburb area for commuting.



2022年
2017年には148街区が大規模宅地開発され、2022年までに149街区が開発される。

District 148 will be developed as residential area until 2017, and District 149 will be developed until 2022.



2032年
駅周辺部の人口が増加。先行して開発した地域（一番街、二番街、148及び149街区）の人口の定着。

Population will increase around the station, and stable number of population will be maintained in prior development areas (Ichibangai, Nibangai, District 148 and 149)

住民ヒアリング

ストリートの良いところ

- ① 清潔さ・高級感がある。
- ② 区画が広く、道路幅の十分のため運転しやすい。
- ③ 歩道と自転車道が区別されているなど、通行の安全性が確保。

ストリートの改善して欲しいところ

- ① 道沿いにレストラン街など家族で立ち寄れる場所が欲しい。
- ② 大型ショッピングセンター以外での買い物や食事ができるよう生活のバリエーションが欲しい。
- ③ レジデンス周辺に、子供が遊べる屋外の場所が欲しい。

Interview survey from residents

Good points of streets

- ① Clean and executive atmosphere
- ② Driver-friendly roads because of wide compartment and sufficient width of streets
- ③ Safety for pedestrian with distinction between walking path and cycle road

Points that streets need to improve

- ① Need more facilities on streets, such as restaurant street where family can easily stop by.
- ② Need more variation of shopping and eat-out except of big shopping mall
- ③ Need more play ground for kids around residential area

インタビュー方法

実施日: 11月7日～8日

方式: 半構造化インタビュー

対象者: 一番街及び二番街住民11組

(30代～40代の小学生以下の子供がいる子育て世帯)

質問内容: 生活環境・コミュニティ活動状況・まちの良い点と悪い点・あったらよいもの等、要した12項目の質問に対して対面インタビューにて回答を頂いた。

Methodology of interview survey

Date: 7th - 8th Nov

Methodology: Semi-structured Interview

Target: 11 families living in Ichibangai and Nibangai

(30's and 40's aged families who have kids under 12 yrs old)

Contents: Interview on 12 sections that have questions about living environment, community activity, positive and negative features of town, needs and wants from residents etc



現状の課題 Current issues

ストリートと広場の連携

歩く人の動線と、面的役割を果たす広場の連続性が少ない。
ストリートからの情報の少なさと多様性の少なさ。
ストリート風景の希薄さ、ストリートに背を向けている印象を与えている店が多い。

Link between open spaces and streets

Lack of linkage between walking routes and open spaces
where enhance potential of streets with features of spaces.

夜の静けさと暗さ

ストリートの安全性と、ホームの暖かさの
希薄さ。

Silence and dark at night

Lack of safety on the streets and warm
atmosphere at home town



建物が大きく、間延びした風景

ストリート風景の希薄さ、ストリートに背を向けている印象を
与えている店が多い。

Big-scaled buildings make scenery weak and bored
Many shops stand against streets

ストリートを歩く人が少ない

ストリートからの情報の少なさと多様性の少なさ。

Not many people walk on streets

Streets provide lack of variation and limited information

詳細設計1 交通再編

Detailed Design1 Restructuring Transportation

駅前の土地のポテンシャルを最大限活用するため、駅前のロータリーを駅から離れた場所に配置する。

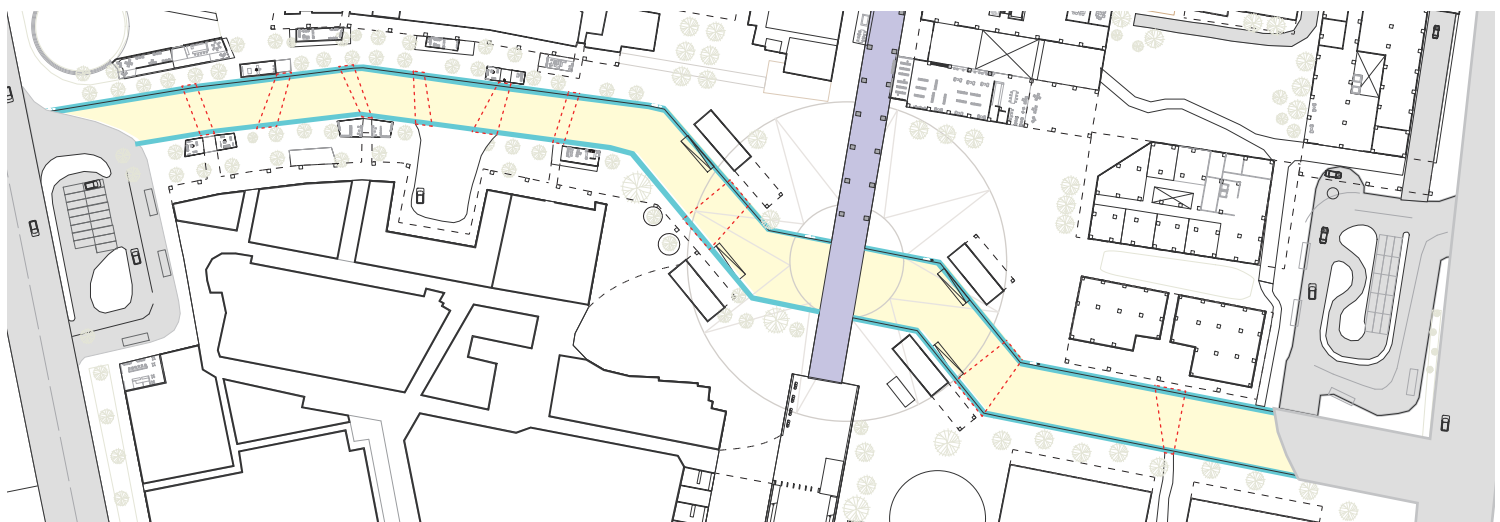
バスは、新バスロータリーにて進行方向にあらかじめ旋回した上で、駅前のバス停に到達、乗客を乗せる。
タクシーは、駅前にあるタクシーコールから電話をすると、オンデマンドで駅前に到着する。

ロータリーから駅までは、公共交通機関、タクシー及び身障者用車両は通過可能とするが、基本的に自転車及び歩行者のみが通過できるものとする。(将来的には次世代移動車?)。

In order to maximize a land potential of station area, we relocate the bus terminal to the places where are farther place than the original location.

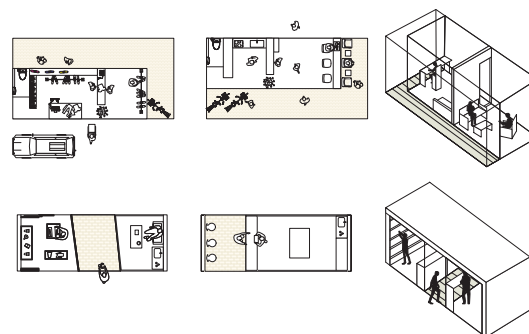
Since a bus use the new bus terminals before accepting passengers, the bus does not need to have the big terminal near to the station. Taxi will come from the new terminal following a taxi call from the station, the taxi does not need to wait at station for long.

Between the bus terminal and the station, only public transportation, taxi and vehicles disabled people are allowed to pass on the roads.



詳細設計2 柏の葉メインストリート

Detailed Design2 Kashiwanoha main street



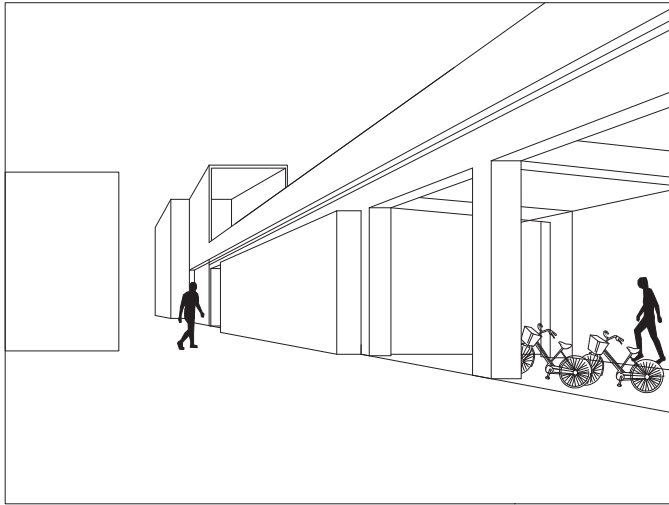
ハコを人の動線が混ざり合うように配置し、Streetとしての選択肢を増やすと同時に街のにぎわいを創出する。味にし、道上に駐車・駐輪スペース・たまり場となれる木陰・コーヒーショップ・休憩スペースを創出する。

We set up "Kashiwa-no-harappa" as a destination of taking a walk on the main street. We make "Kashiwa-no-harappa" cozy space with building up a kids' facility and a cafe for mams and kids to create semi-closed area. Small satellite shops will enhance motivation talking a walk, and provide more variety of roads that people take and create more fun in the town. Also, small satellite shops make the difference between street and the shops vague, so that there will be parking place for cars and bicycles, shades, coffee shops and chatting place.



詳細設計3 高架下と149街区

Detailed Design4 Underpass of TX and District 149



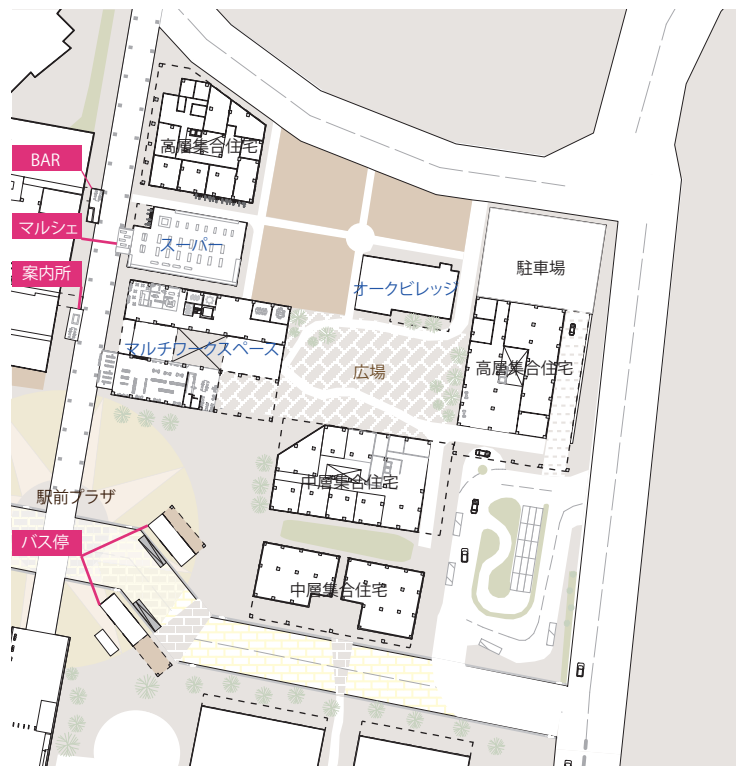
高架下を雨にぬれずに通過できる歩道として利用する。
北側には、半透過性のある建物を配置。
建物は、近隣の建物と親和するような目的のものを配置する。
南側には、まちのクラブ活動で行われている「赤ちょうちんプロジェクト」と連携し、小規模居酒屋を複数オープンする。既存の駐輪スペースは、ららぽーと駐輪場近隣に移転。

We use the underpass as a pedestrian road with a roof. For the north side of the underpass, semi-permeable buildings will be built. The contents of buildings are related with the products and services from surrounding facilities.

For the South side, the underpass will have small-scaled Japanese bar and restaurant with cooperation of "Akacyouchin project". Existing bicycle parking will be transferred to parking place at the Lalaport.

149街区は、新たな居住地域として、まず、大規模に住宅を開発するが、未来のワークライフバランスや省エネ・創エネといった今後変われるものに対応させる。その後、第二段階として、暮らしに豊かさを与える娯楽や芸術の要素をつなぎ合わせる施設を建築する。また、高架下の施設と149街区の施設のコンテンツに共通性を持たせ、豊かな動線を創出する。

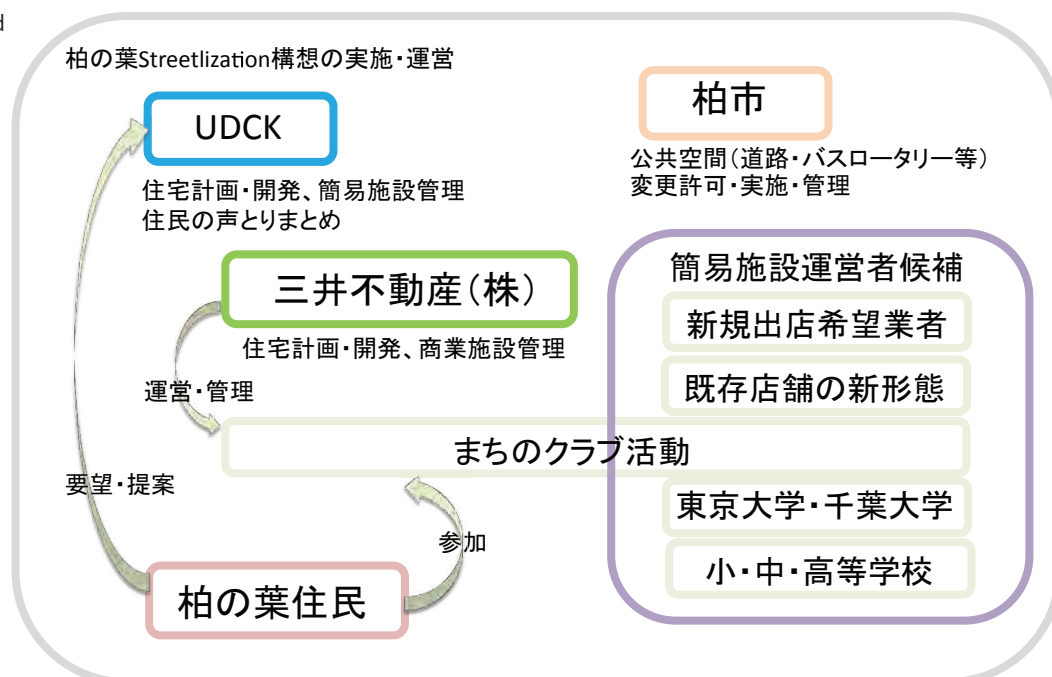
District 149 will be developed as a big-scaled residential area with following future working style and energy saving. Afterwards, art and entertaining facilities will be built, and more active walking roads will be created.



事業実施体制 Project Implementation scheme

Streetlizationの実施に対しては、柏の葉開発の公・民・学連携のコンセプトに則り進めていくこととする。主要な実施主体は、UDCK、柏市、三井不動産(株)とした。それぞれの特性・管轄範囲をふまえ、表に記した役割を実行することとする。

Based on the concept of "Cooperation among public, private and academia", Streetlization is assumed to be carried on mainly by UDCK, Kashiwa City Hall, Mitsui Fudousan Corp. Each stakeholder will take a role following their features and responsibilities.



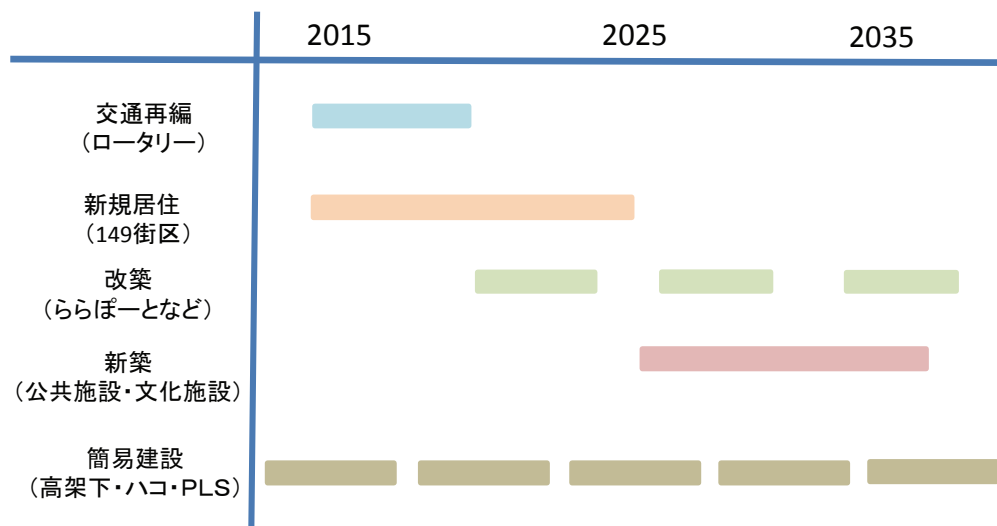
タイムライン

柏の葉の開発は、一段階目として大規模住宅開発を行い、二段階目に住民定着のための施設を建築している。

そのため、149街区に関しては、新規居住区開発を2025年までに行い、その後新規の施設建築を行う。

既に一番街・二番街等の住民が多く利用する駅前交通機関や柏の葉メインストリートに関しては、住民定着のための再編・住民の要望を反映した簡易建設を実施する。簡易建設は、居住地域の増加に伴い、追加・用途変更などを行う。

As the first stage, big-scaled residential development will be implemented, and facility development will come later in order to let residents settle down. District 149 will follow this development pattern. The station area and the main street will be set up small satellite shops following need from residents with strategy to let people satisfied to settle down. Small satellite shops will be added and changed their purposes with the increase of residents.



Members Comments



權田 貴之
Takashi Gonda

東京理科大学
建築学・都市計画都市デザイン

Tokyo University of Science
Architecture/City Planning

「郊外のスマートグロース&シュリンキングの創作的暮らしとかたち」を考えること。それは建築だけではなく様々な知識やインスピレーションを必要としました。私の班は様々なバックグラウンドを持ったメンバーによって構成されていたため、お互いの知識や情報を共有し日々切磋琢磨しながらスタジオを進めることができました。

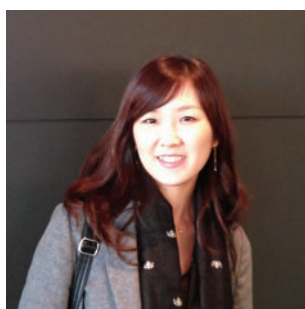
大型開発には欠点も存在します。そこで「表と裏ができてしまった空間」を“Streetlization”ということテーマにまちに回遊性を創出し、生活が豊かなものになるように議論を進めました。どのようにしたら道に“楽しさ”や“居心地の良さ”が創出できるかを現状の問題点や大規模開発の流れ、交通計画、持続可能性等といった様々な点から議論考察しました。

都市設計は今回が初めてだったので、建築設計とは全く異なりどの観点においてもスケール感を捉えることが難しく、エスキスでは様々な先生方からアドバイスを頂くことができとても勉強になりました。理科大生は私一人でしたが、同チームのメンバーや他大学や他国の学生と議論し交流できたことはとても貴重な経験であり、学びの時間でした。本当にありがとうございました。

“Creative Life and Form of Smart Growth and Shrinking in Suburbs” required us to think about not only architecture but also much knowledge and inspiration. My group members' backgrounds are totally different, so we share our knowledge and information to work hard together.

Our project site holds both strength and weakness on such a large-scale development. We focus on our discussion toward “Streetlization” as a common theme, in order to create more access to walk and rich environment of lifestyle against “spaces that has absolute front and back sceneries due to the in-depth development”. Therefore, we made our plan which has elements of “fun” and “comfort” on our targeted streets, from the point of view on current issues, a flow of the large-scale development, traffic plan and sustainability.

This was the first time to involve myself in a field of town designing, so I felt difficult to capture a scale of town which is very different from architectural designing. I appreciated variety of comments from teachers. I was the only student who joined this course from the Tokyo University of Science, but I felt grateful this opportunity to work together with students from different university and countries.



豊川 裕里
Yuri Toyokawa

東京大学大学院
新領域創成科学研究科
社会文化環境学専攻 清家研究室

研究キーワード：
建築物のライフサイクル
ファサード・開口部
歴史的建造物の保存改修

The University of Tokyo
Graduate School of Frontier Sciences
Department of Socio-Cultural
Environmental Studies

Research keywords:
The life cycle of Buildings
facade renovation
Renovation of historical buildings

私は学部時代建築学科に所属する中で、住宅のような小さいスケールから複合施設のような大きなスケールまで様々な規模の設計課題に取り組んできましたが、どのようなものであっても、都市との関係性を考慮することなくしては建築は存在しないことを日々痛感していたため、都市スケールでデザインするこの課題に挑戦することを決めました。大きなスケールを持って様々な観点からアプローチし、その思いを建築に落とし込んでいくということはとても難しく、毎回のエスキスでは、今捉えるべき視点を意識的に確認し合うことを大切にしていました。このスタジオを通して、提案・設計する者として新たな発想を生み出していくことはもちろんですが、小さな可能性を発見できる力・その空間にいる人の視点に立って気付ける力の重要性を実感しています。

また、私の班は他大学・他専攻メンバーによる構成であり初めは不安もありましたが、毎回それぞれの視点から意見を交わし合い、積極的に時間を共有することで一つのものを作り上げようとコミュニケーションできたことはとても刺激的な経験となりました。どんな状況であってもお互いを受け入れ向上していこうとする姿勢やお心遣いから多くのことを学ばせていただいたお二人には本当に感謝しています。

I had worked on design programs since my bachelor degree, dealing from small-scale housings to big-scale multipurpose complexes. I have been aware of the importance that each building should be considered with relation with its belonging city, that is why I decided to join this course which provides an opportunity for designing on a scale of a town. During this course, it was difficult that our architectural designing should reflect on the comprehensive scale of the town with different approaches, so that I felt the importance that group members need to present each view for current issues on every class. I learnt that not only innovative ideas as a architect, but also ability to find possibility and needs on the targeted space are very important. My group members are from different universities and backgrounds, and I had a lot of exciting experiences through discussions with different point of views from each member. I deeply appreciate that I could worked on this project positively under any situation as a team, and I could learn many things from the group members.



高橋 今日子
TAKAHASHI Kyoko

東京大学
サステナビリティ学教育プログラム

サステナブル・メガシティ
ライフスタイル
途上国の郊外住宅

University of Tokyo
Sustainability Science

Sustainable Mega City
Lifestyle
Housing at a suburban area in a
developing country

このスタジオの履修を決めた動機は、先進国のサステナブルシティがどのような築き方をされているのか理解したい。また、日本の最先端の郊外開発の現場を事例に、デザインでどのようにアウトプットするのか経験したい。という思いからでした。今回、集中的に取り組んできた結果、都市デザインの考え方に多く触れ新たな課題がみつきながらも、当初の動機をかなり満たすことができたものとなりました。サステナビリティ学では、都市を取り上げる際は、政策・制度面の分析、人々の生活や環境との共存に焦点をあてた研究が多いのに対し、今回のスタジオでは、実際の建造物やデザインを想定してアウトプットを中心に議論するため、戸惑いはありつつも新鮮な経験ができたと思います。そして何より、このような刺激的な経験を楽しめたのも、素晴らしいグループのメンバーに恵まれ、またメンバーから最も多くのことを学ばせてもらったからです。心からメンバーのお二人には感謝しています。

The reason why I chose this course is that I would like to understand how a sustainable city in a developed country is established. Also I had a passion to know how we can make outcome with designing at a case of the most extreme case of urban fringe development in Japan. In sustainability science, there are many studies about analysis of policy and institution and concerning of environment and people's lifestyle in a city. I felt the difference between the course of sustainable science and the designing studio concerning about actual design and buildings, but I could have a good experience the different approaches for a city.

The reason why I could enjoy this studio is because I could learn most of the things from group members. This team members are the one of the best members that I have ever worked with.



交錯するモザイク Group C : Kashiwa-no-ha Area

KURIBAYASHI Keisuke , KUTSUNA Tomoki , HIROKAWA Eji and OTSURU Keisuke

スマートグロースの定義：多様性を生かしたスマートグロース

都市とはそもそもそこに住み、働き、憩う場所である。そのように「暮らす」多種多様な人々が街の過去を照らし、今を生かし、未来を創造していく。そのような多様な人だけでなく、都市には多様な建築、文化、歴史、産業、アクティビティー、自然などの要素つまりモザイクが交錯することで賑わいを創出している。多様なモザイクが交錯していくことで街には新陳代謝が促され、豊かな営みが育まれ、新産業や文化の創出も促される。近代的な画一的でかつ無機質な都市空間にはそういった代謝を促す力がない。つまり、多様性を涵養することが現代の都市には必要不可欠である。

現代の日本社会においては少子高齢化に伴う持続可能な都市の縮退を考えることが重要であるとされているが、その一方で計画的に開発が見込まれる都市における持続可能な発展のあり方を考えることも重要であり、それはすなわち衰退の進む他の都市との相互補完作用を促すことにも繋がると考えられる。そのような相互補完こそがまさに多様性をもたらすのであろう。

我々は持続可能な発展すなわち「スマートグロース」を多様なモザイクを交錯させることと考えた。多様性はすなわち継続性であり、街の懐の深さである。その懐をより深くすることこそスマートグロースであると考えている。

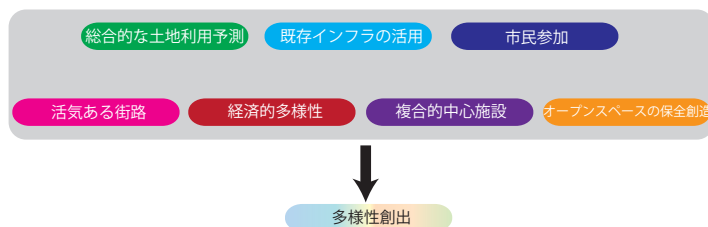
Urban is originally a place where people live, work and relax. Diverse people who spend there think back, pass present and create future. There are not only the diverse people, but also diverse elements, for example architectures, cultures, annals, industrials, activities and nature as it is called mosaic. Interacting each of the element creates festivity, metabolism, activity, industry and culture. Modernistic urban which is uniform and cold cannot be metabolized. It needs to recharge diversity. It is said that it is important to consider how to shrink the city sustainably with the falling birth rate and aging population in modern Japanese society, and we consider that it is also important to consider how to develop city sustainably with urban designing. It means that developing city sustainably prompts the city and another that is getting shrinking to supply each other and it provides diversity into the city. From them we consider the smart growth as interacting each element of the mosaic. The diversity means continuance and deep insight to city. The smart growth can be considered as making the insight deeper and deeper.

多様性創出のツボ

スマートグロースは 1970 年代にアメリカの一部の州でおこなわれた「持続可能な都市圏形成を目指した成長管理政策」であり、その方向性と施策として以下の 7 つが提唱されている。

- ・総合的な土地利用計画を通した予測できる開発
- ・既存インフラの有効活用を図る事業を優先する
- ・市民参加と合意形成
- ・小売や交通の成り立つ計画密度のある活気ある通り
- ・幅広い型式や価格の住宅による経済的多様性
- ・環境に関する配慮やオープンスペースの創造や保全
- ・複合利用を通した、新規の改善された活動の中心施設

以上 7 つの施策において共通している目的は多様性を許容する懐を深くすることであり多様なモザイクを交錯させることに重きをおいている。これら多様性を創出させるためのツボをおさえることがスマートグロースにつながる。



現状と課題：孤立したモザイク

柏の葉キャンパス周辺には多様なモザイクが点在している。工業施設、住宅、教育施設、緑地公園などの多様な土地利用、こんぶくろ池公園や柏の葉公園などの多様な自然、高速 IC や TX、国道 16 号線などの多様な交通が存在しているにもかかわらず、それらが交錯されるような都市空間が存在していない。特に都市において主体となる多様な人々が交錯し新しい出来事の機会を創出する場がないことは柏の葉キャンパス周辺においては最も重大な課題である。最近オープンした KOIL などのシェアオフィスでは新産業創出に向けて整備されているが、オープンイノベーションを起こすためには柏の葉キャンパスという都市全体として、オープンイノベーション創出に向けて取り組む必要がある。



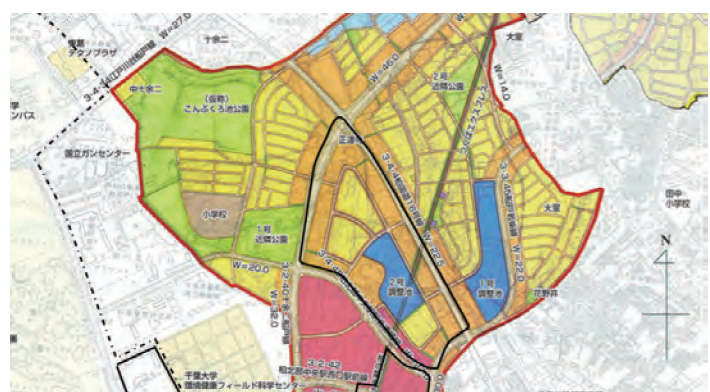
Smart growth is a growth policy designed to develop urban area sustainably that was put into practice in a part of U.S. in the 1970s.

The direction and policy are set up in following seven.

- Predictable development through the comprehensive land use plan.
- Priority choice of project which use established infrastructure effectively.
- Consensus-building and citizen participation.
- Active road which is planned for retail purchases and traffic.
- Economic diversity created by houses with diverse form or price.
- Sensitivity for environment, or construction or conservation of open space.
- Central facility for novel or enhanced acting with complex utilization.

The common aim of the seven policies is making more diversity allowed and seeing the interaction of mosaic as important. Knowing the key to create diversity leads to accomplish smart growth.

There is a scattering of diverse elements of mosaic around Kashiwanoha Campus. Despite there exist diverse land use that means industrial facility, house, education facility or park, and diverse nature that means in Konbukuro park or Kashiwanoha park, and diverse traffic that means highway, TX or Route 16, there is no urban space where the elements interact each other. Especially, it is the most severe problem that there is no place in the city for diverse people to interact and create something new. Although share offices like KOIL which has opened recently is constructed for creating new industry, it is necessary for whole Kashiwanoha Campus to act to innovate openly.



SITE: 閉鎖的な調整池空間

柏の葉キャンパス駅周辺には1号から4号までの調整池が点在している。特にキャンパス駅から最も近い場所にある2号調整池は昨年にプロムナードが通されたものの、非常に閉鎖的な空間となっており、景観的にもフェンスの設置が義務付けられおり、人を寄せ付けないうわゆる土木構造物としてのみ機能を果たしている。そこで我々はこの2号調整池を単なる土木構造物としての機能だけでなく、多様なモザイクを許容するオープンスペースを作るきっかけとしてとらえ、2号調整池周辺の計画開発街区をデザインすることにした。

都市における池の働きとしては、「人に動きを与えること」、「公衆衛生の向上」「生物多様性の確保」が期待され、まちのヴォイド空間として活用することで、一般的な広場に比べ、多様なモザイクを交錯させる場としては最適であると考えた。

Nearby Kashiwanoha Station there are four reservoirs. Among the four reservoirs, the second reservoir especially represents a closed space. Although it lies closest to the station and a promenade was implemented last year, a fence lies between the reservoir and the promenade, making the place to be repellent to people and serve solely as a civil engineering structure. We therefore, took advantage of this situation and decided to design the planned block to develop in a way to reform the area surrounding the second reservoir into an open space that allows diverse mosaic art.

当該敷地周辺には多様な土地利用、交通手段、自然、人が点在しているがこれらが交錯させることによって

- ①創発（オープンイノベーション）の誘発
- ②幸福度の向上
- ③安全性の向上
- ④経済効果

が期待される。

これらを実現させる手段として、当該街区において大きな面積を占めている「池」を用いて多様なモザイクを交錯させる場をデザインする。

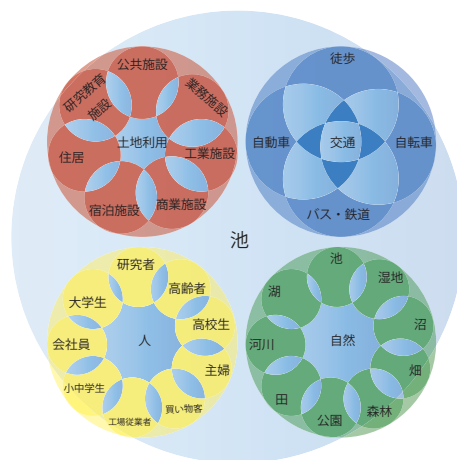
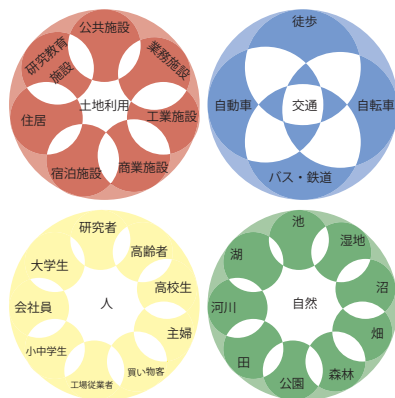
Lakes in a city are expected to “rejuvenate people’s activities, “improve in public health” , and “conserve biodiversity” . We considered that the void aspect would make the surrounding of the reservoir better suited than other common spaces for allowing people to interact multifariously.



Ponds that make elements of the mosaic interact each other. It can be expected as followings with interacting diverse land use, traffic, nature or people that exist around the block.

1. Generating emergent
2. Improvement of happiness
3. Improvement of safety
4. Economic effect

We designed a place to make diverse mosaic interact with ponds that covers a large area in the block.

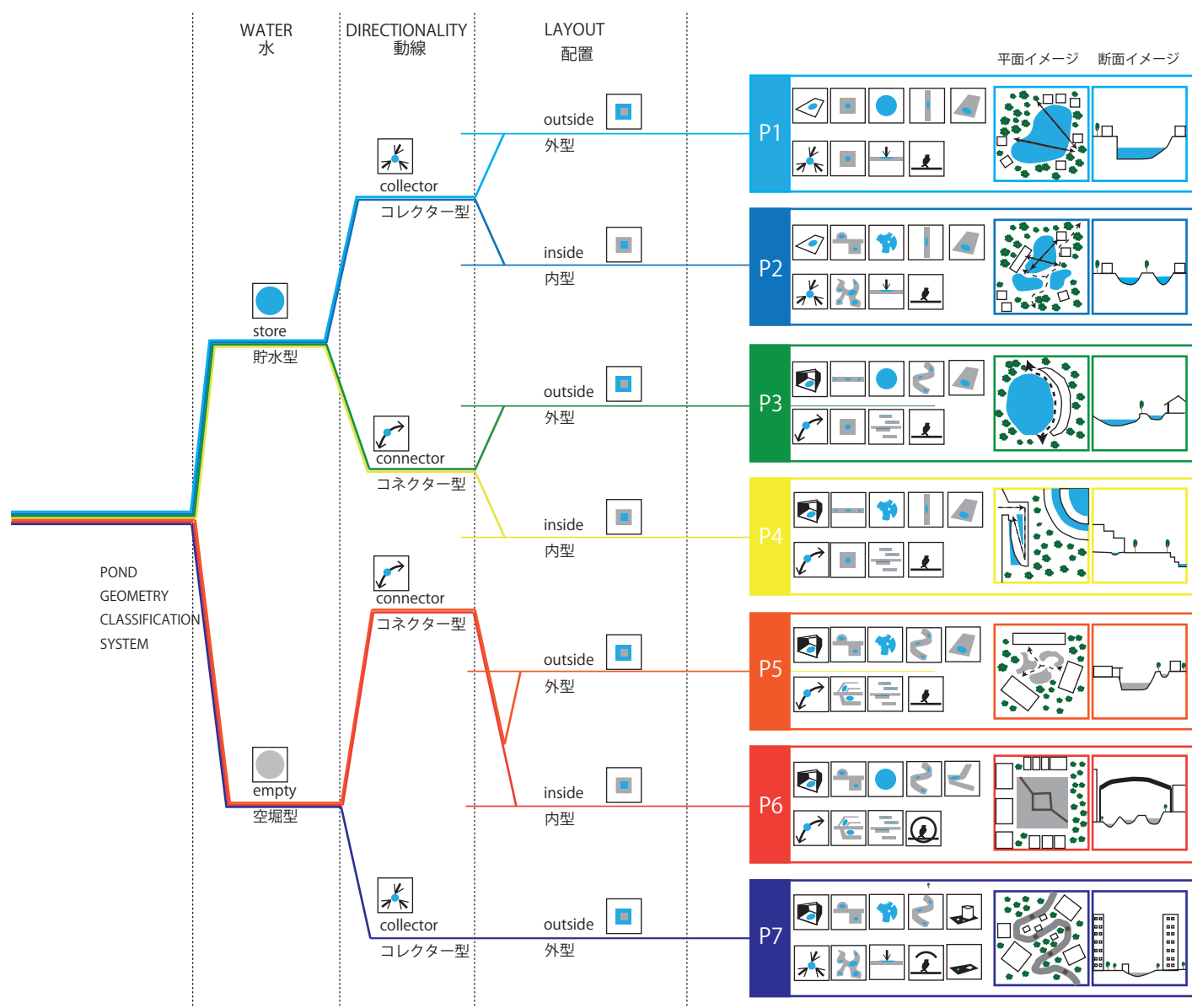


池のデザインタイポロジー

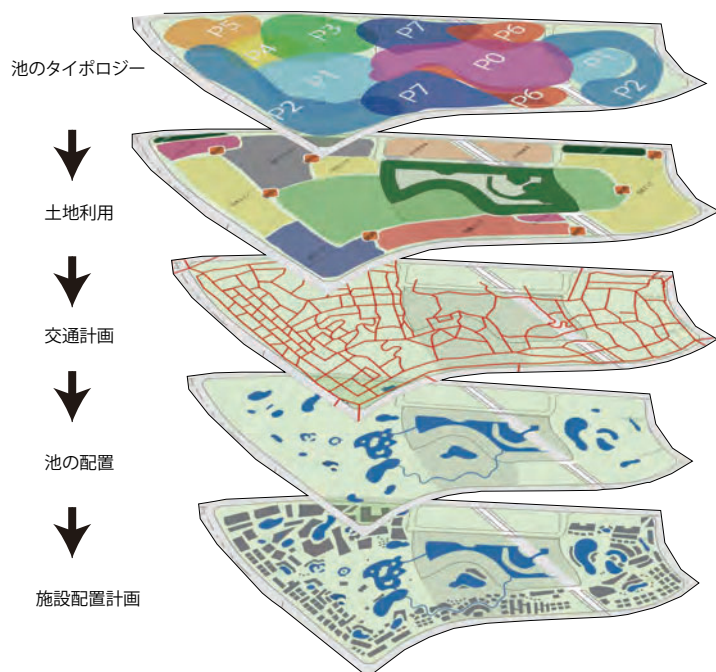
池を用いて多様なモザイクを交錯させるに当たって、まず、敷地周辺環境を考慮した。当敷地は計画開発地区であり将来開発が見込まれる場所であり、人口が増加する。また、敷地の東側において国道 16 号線にまた南側には TX が通っており、交通の結節点としての機能が強い。さらに、当敷地北側には国指定自然公園となっているこんぶくろ池公園があり、多自然型調整池としての役割が求められている。その上で、7つのタイプに池を類型化した。

それぞれの池は「保全」「観」「遊」の3つの特性をもっており、それぞれがそれに応じた土地利用、自然、交通手段を交錯させている。

To make diverse mosaic interact each other with ponds, first of all, we consider the margin area of the place we point of focus. The place is planned block to develop and promising to develop in future. It is predicted that the population increases. There is TX south side of the place and Route 16 east side, they play a role as node of traffic. Additionally, there locates Konbukuro park that is government-designed nature park and it is required to be regulating ponds. We divided into seven types of ponds, each of them has three characters that conservation, view and play. Land use, nature and traffic can interact each other caused by it.



池のタイポロジー

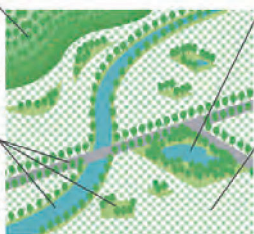


中核地区 Core area

他の地域への種々の供給や周辺からの遠慮を受け入れる。生きものの生息生育の核となる地区（特別緑地保全地区など）
The area that becomes the core of the habitat, which provides species for other areas and serves as a refuge from the surroundings (such as special green space conservation districts).

回廊地区 Corridor

中核・拠点地区を結ぶ生きものの移動空間となる地区（道路や河川、飛び石状に配置した公園緑地など）
The area that connects the core area and central area, and becomes a movement path of wildlife (such as roads, rivers and parks placed intermittently).

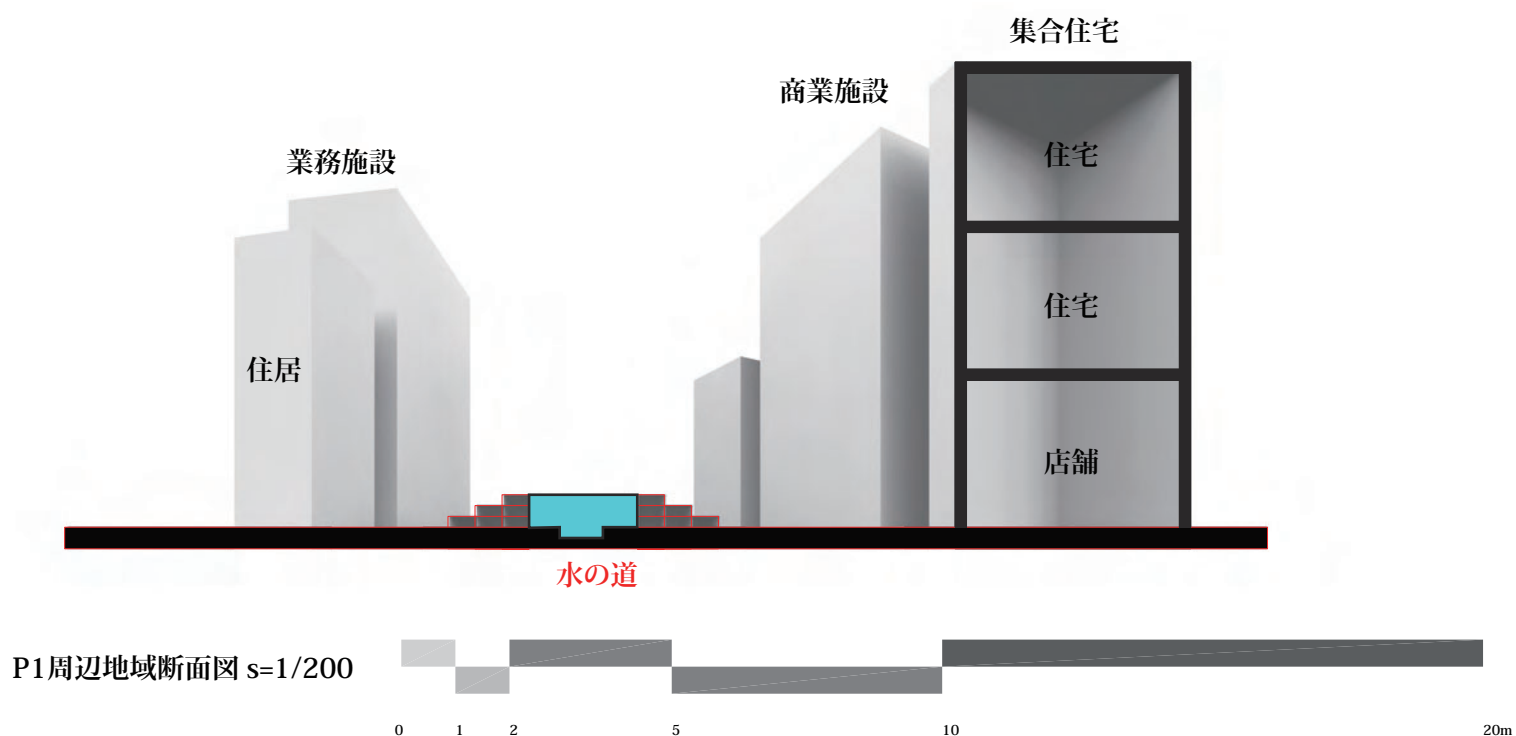
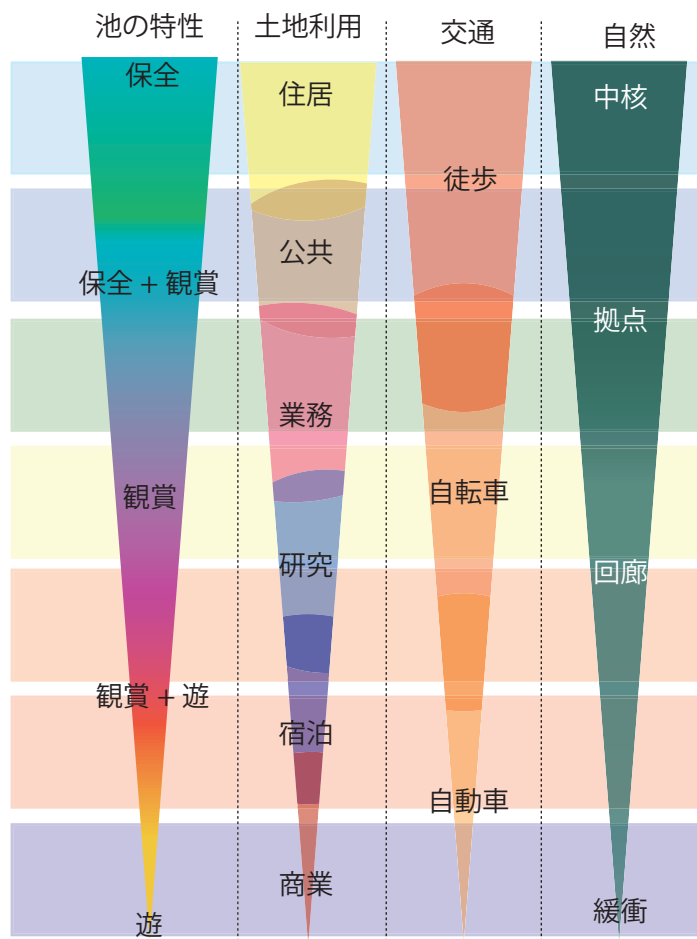


拠点地区 Central area

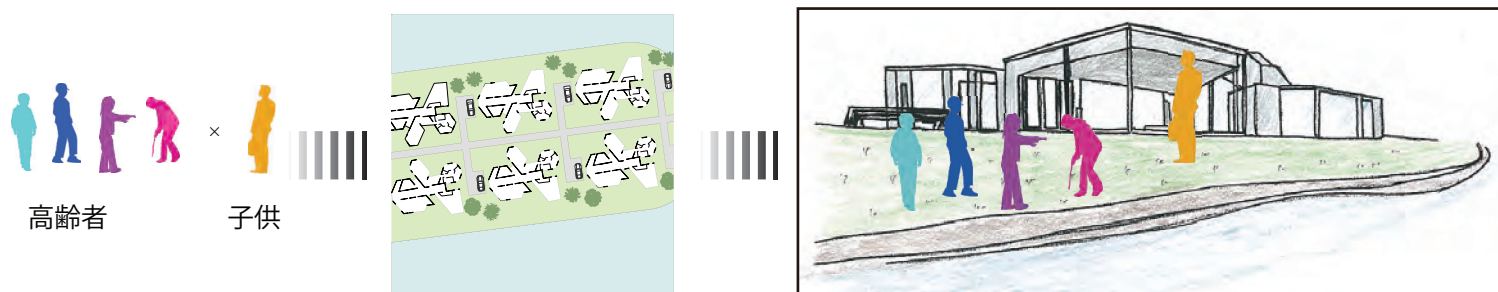
都市の中心部に生きものの生息生育環境を保全・再生し、分布域を拡大する地区（大規模公園など）
The area that conserves and restores the natural habitat in the center of the city, and expands the distribution of species (such as large-scale parks).

緩衝地区 Buffer area

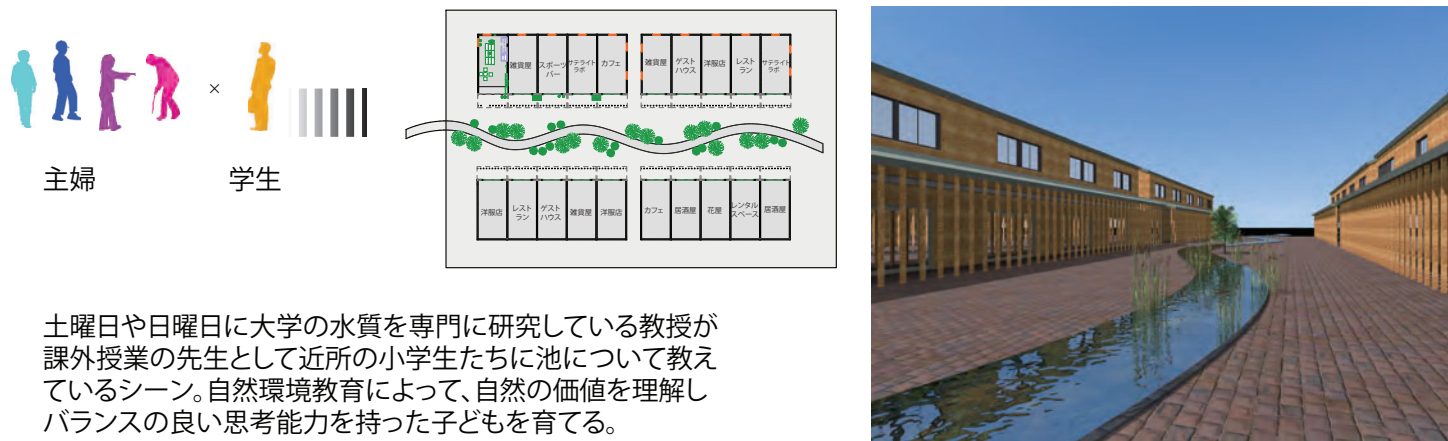
中核、拠点、回廊地区が安定して存続するための緩衝帯となる地区（私有緑地など）
The area that works as a buffer belt for the stability of the core area, central area and corridor (such as private green spaces).



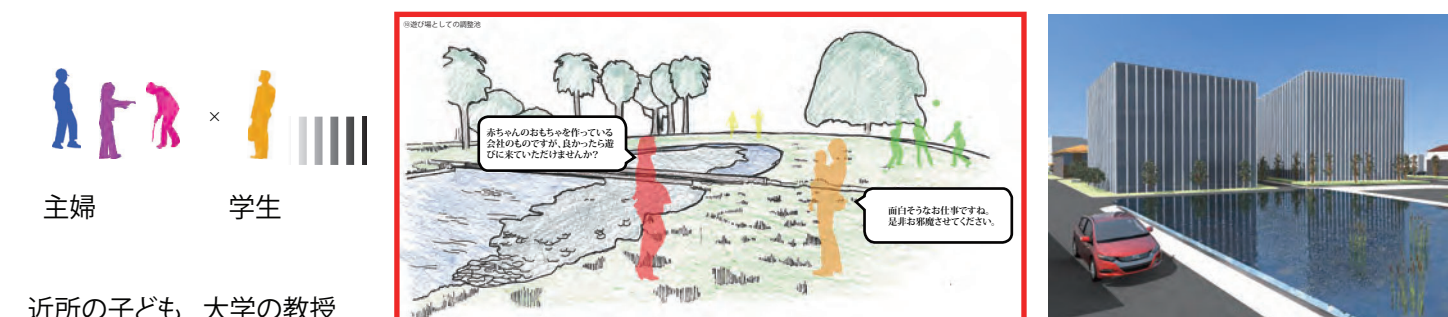




土曜日や日曜日に大学の水質を専門に研究している教授が課外授業の先生として近所の小学生たちに池について教えているシーン。自然環境教育によって、自然の価値を理解しバランスの良い思考能力を持った子どもを育てる。

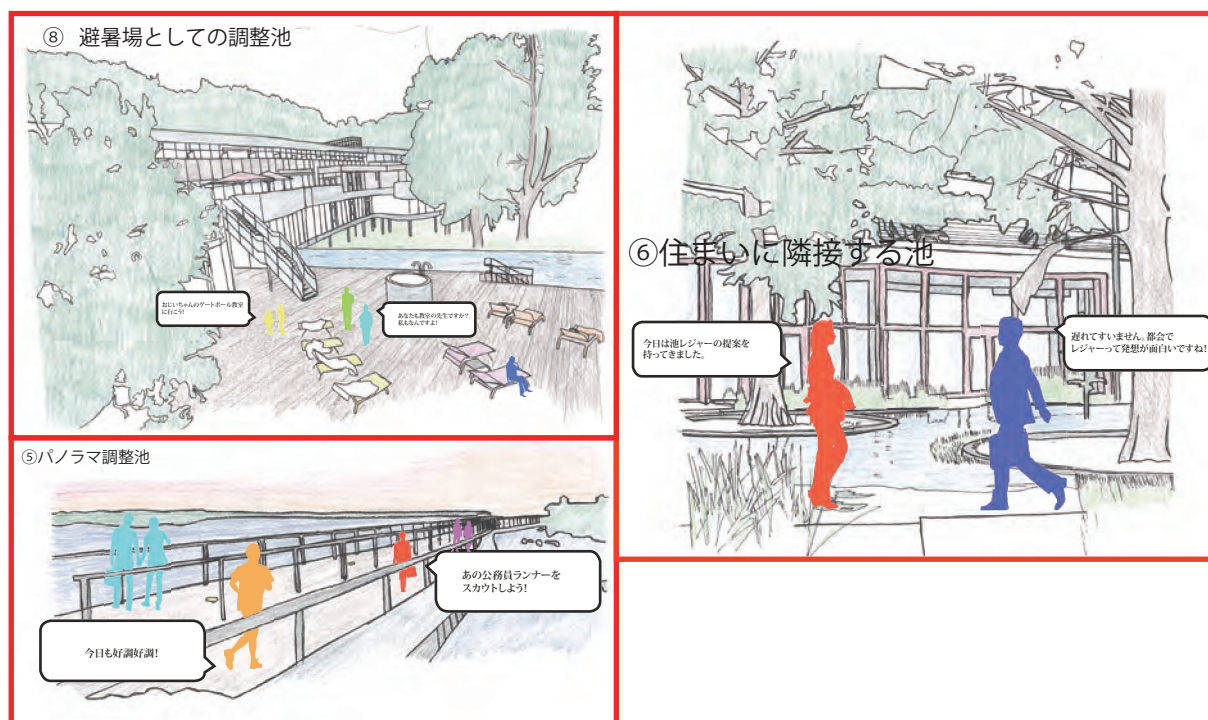


土曜日や日曜日に大学の水質を専門に研究している教授が課外授業の先生として近所の小学生たちに池について教えているシーン。自然環境教育によって、自然の価値を理解しバランスの良い思考能力を持った子どもを育てる。

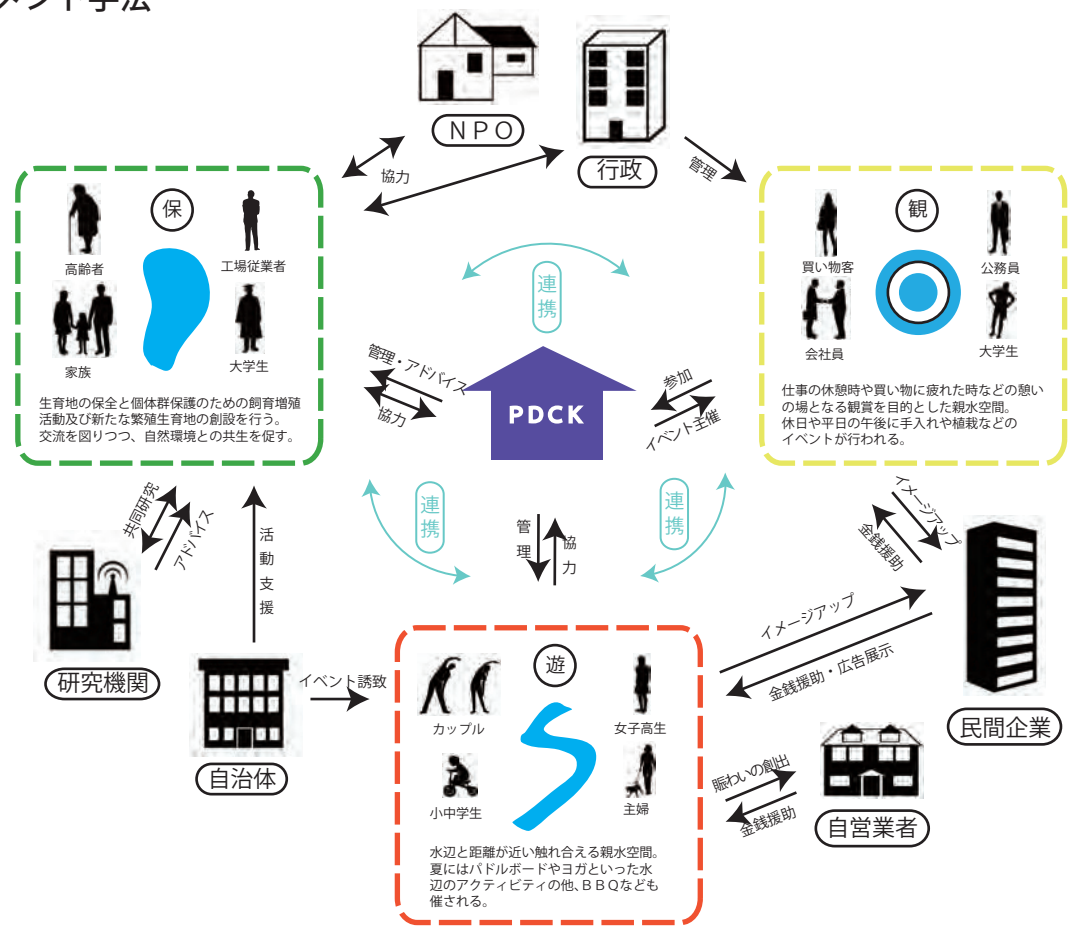


近所の子ども 大学の教授

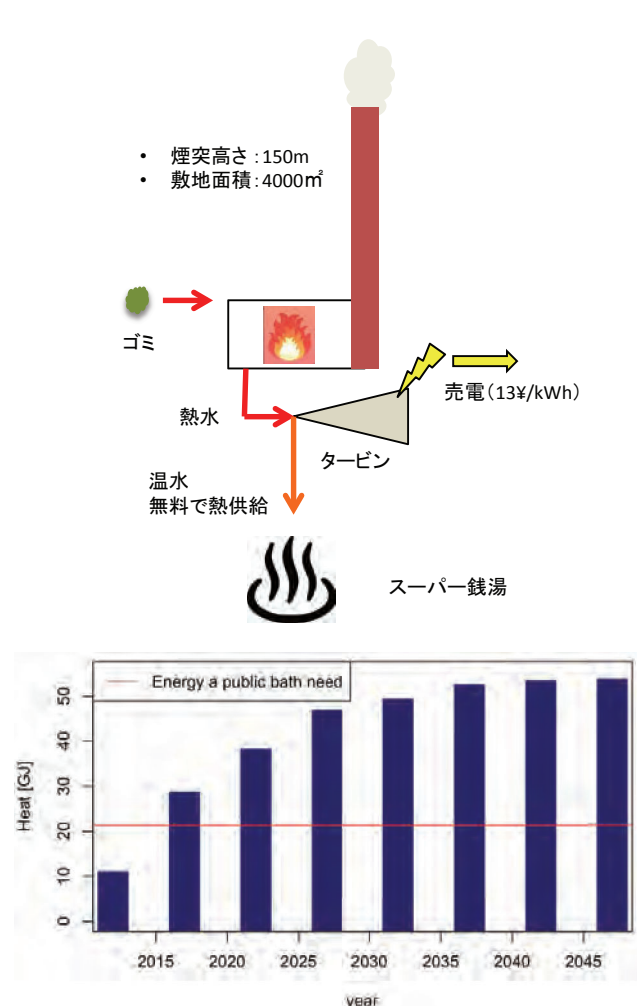
土曜日や日曜日に大学の水質を専門に研究している教授が課外授業の先生として近所の小学生たちに池について教えているシーン。自然環境教育によって、自然の価値を理解しバランスの良い思考能力を持った子どもを育てる。



池のマネジメント手法



柏の葉熱供給システム



ゴミ処理場から供給される熱量(棒グラフ)と銭湯が必要とする熱量(赤線)。人口が増えると供給熱量は大きくなる。



柏の葉に清掃工場を設置し、柏の葉地区からゴミを搬入し焼却する。焼却時の熱を発電と地域内のスーパー銭湯で使用する。ゴミという資源を無駄なく利用する。電力自由化後、発電電力は13円/kWhで売却する。ゴミから得られる1日あたりの熱量は人口に依存するが、人口の増加とともにスーパー銭湯での全てのエネルギーを賄うことができるようになる。この試みで、都市資源の有効活用、多様な人の交錯の場の提供、そして水環境と銭湯の景観上の調和を達成する。

Construct an incineration plant in Kashiwanoha incinerate waste from the area. The incineration generate electricity and heat, where the heat will be and for a public bath nearby, utilizing solid waste as an energy resource. The generated electricity can be sold for ¥13 used after the deregulation of electric power. The amount heat gained from waste depends on the population, and the electricity demand in the public bath will be eventually covered with the increase of population. This initiative create value of effective utilization of urban resources, place where people from diverse background can interact with one another, and harmonious landscape of ponds the public bath.

Members Comments



大鶴 啓介
Otsuru Keisuke

東京大学
建築・都市計画
研究キーワード：
エリアマネジメント
官民連携
少子高齢化

The University of Tokyo
Urban Design
Research keywords:
Area Management
public-private partnerships
decreasing birthrate and aging
population

異分野の人たちが集まってグループ作業をすることは私にとって初めてであり、とても刺激的な時間となりました。議論をする際にも思考回路や重要視するところが違うため、衝突することは多々ありましたが、異分野の人たちと作業をするということの難しさ、そしてどこで折り合いをつけていけばチームとしてうまくまとまるのかということなどをグループ作業を通して学ぶことが出来ました。またこちらが当たり前と思っていることでも、異分野からすれば当たり前ではないということも多く「都市とは一体何なのか」「都市計画は誰のために何のためにするのか」という根本的なところから見つめなおす良いきっかけとなりました。

今回のスタジオではエリアを普段通学している柏の葉キャンパスを選定しましたが、その中でも次に開発されるであろう2号調整池周辺の敷地を計画しました。調整池は土木的な要素が強く知識不足もあり、なかなかフィージビリティの高い提案はできずに終わってしまったことが心残りです。将来実際に開発されるエリアですので、開発されたプランと私たちが提案したプランを見比べるのを楽しみにしています。

Working with people from different fields was the first time for me and it was very exciting. When we have a discussion, so thinking of each other is very different, there was often able to collision. I learned the difficulty of that to work with people from different fields. Also, it was a good opportunity to think about the urban planning from the basics.

In this studio, we have selected Kashiwanoha Campus as the area, and we were planning the site of around the regulating pond which will be developed in the future. Because to design the regulating pond was required the civil engineering, I am regret that it was not possible to the high feasibility proposal.



広川 英司
Hirokawa Eiji

東京大学
海洋構造物
研究キーワード：
浮体式洋上風力
漂流リスク解析
係留索挙動解析

The University of Tokyo
Ocean Technology
Research keywords:
Floating Offshore Wind turbine
drifting risk
mooring

私は他専攻でエネルギー工学について研究しています。スタジオを履修したのは、エネルギーを作ることばかりでなく、使う側のことも考えなければならぬと考えたからです。しかし、現時点での都市計画は「エネルギーはどこから送られてくるもの」という認識でなされていました。このグループも紆余曲折を経ましたが、最終的に良かったのは他のグループでエネルギーへの言及があったことです。小さな一石が投げられたなら幸いです。計画に言及しますと、対象地はつくばエクスプレスの駅から徒歩圏内で駅前に大型ショッピングモールがある好条件に加え、大学や公園、工業地帯といった多様性の中心に位置する特徴を持ちます。TXの高架や調整池の存在はあるとはいえ、大きな障害のある地域ではありません。柏の葉という地区全体では環境未来都市というプロモーションの割に受け入れシステムが不十分ですので、エネルギーの有効利用やESDの取り組みを進めるという方針は必然でした。その中で多様性と池をテーマとする計画ができあがりました。折角ですので異分野からの視点を述べますと、まず池の存在は好印象ではありません。そこは池が綺麗に溶け込んだ事例をたくさん見てきた専門家と一般の人間との感覚のズレだと思います。無意識に持つ価値観を問い直すことができないと、感覚のズレは埋まらないということが実体験として学べました。これはそのまま合意形成の障害になる点でもあると思います。次に、住民を交えた講評会の進行が、住民との対話を促さないものであったのが残念でした。都市計画は住民の意向を尊重しながら住環境を整えていくものだと思いますが、講評会が単なる主張の場になっていたこと、その出口先生の進行を他の先生方が黙って見ていたことは、都市計画そのものの問題なのでしょうか。対話を進めながら街に施設を置いていく点では、一歩間違えれば市民運動につながるエネルギー分野の方がノウハウが蓄積されているのかもしれない。

My research focus is not urban design but ocean energy technology. I study how to generate energy but I wanted to learn about the energy use in a city from urban design perspective, and that is why I took this class. Throughout the course, I learned that current practice of urban designs do not consider the energy source of electricity for city use. Of course it was good that we learned a lot, but the best thing from the course was that other group began questioning energy use in the city after being exposed to our project. I would be contended if more people consider energy source in urban design. In regards to our design, the place is located within the walking distance from the station on TX line, where there is a big shopping mall in front of the station, and is surrounded by universities, parks, and industrial area. Although there are elevated railway and balancing reservoir, the place has no severe problem. Because there is no viewpoint in spite of the promotion about environmental future city, we had to focus on the efficient energy consumption, ESD and so on. From there, we planned for a place where the ponds connect with diversity. View from different field, first, the ponds in city is not good way to make city better. Experts of urban design have viewed a lot of beautiful images of pond in city, but general people have not and they cannot understand the value of it. Experts must have another look at the value or they cannot make consensus. Second, it was poor that Prof. Deguchi did not let us have an interactive dialogue with residents at the final presentation. Was it a problem of urban design that the presentation was just a conviction and all professors kept quiet against the management? In constructing facilities in city with having a dialogue, energy field might be superior to urban design field because they have a lot of case of insurrections.



忽那 知輝
Tomoki Kutsuna

東京大学
都市経済学

都市の多様性

University of Tokyo
Economic Geography

Urban Diversity

自分の研究テーマである「都市の多様性」創出のデザインをしたいという思いで本スタジオに参加しました。「郊外都市のスマートグロース」というテーマで柏の葉の多様なモザイクを交錯させるというコンセプトでしたが、20haという広域でもなく単一敷地でもない中間のスケール感に非常に困惑しました。しかし、違ったバックグラウンドをもった仲間と様々な議論を重ねていくうちに自分たちの思い描くまちの姿を共有することができました。実際のまちづくりや都市デザインにおいても、多様な人々とこのような議論を重ね、皆が自分の街に対する思い入れを踏まえて理想の姿を共有することが大事であると今回強く感じました。

先生方、TAの方には非常に勉強になるご意見をいただきました。本当にありがとうございました。

I participated in the studio I think we might want to design your own is the research theme "diversity of urban " creation . It was the concept referred to as a cell interlaced diverse mosaic of theme in Kashiwanoha of " smart growth of suburban " , was very puzzled to scale sense of intermediate nor without a single site in a wide area of 20ha. However , we were able to share the appearance of the city that envision of themselves to one to superimpose a variety of discussion and fellow with a different background . In the actual town planning and urban design , and piled up such discussions with a variety of people , everyone has felt strongly this time and it is important to share the ideal figure in light of the fondness for his city . Teachers , we received opinions to be very studying towards the TA. Thank you very much .



栗林 慧介
Kuribayashi Keisuke

東京大学
空間情報
研究キーワード:
建築空間
まちづくり
観光

The University of Tokyo
Spatial information
Research keywords:
Architectural space
City-planning
Sightseeing

私たちは、柏の葉周辺における課題を、機能がそれぞれ孤立していることと捉えて、それらの機能に属する人々が日常的にコミュニケーションを取れる場所を計画しました。対象敷地として選んだ場所は、駅から徒歩10分、国道16号線に接する場所であるため、電車、自動車両方の利用者が訪れやすい場所である一方で、行政的な管理という名の放置をされている調整池が敷地の真ん中にある場所です。このような場所のコンテキストから、我々は都市の必要のためだけに存在する調整池をコミュニケーションを誘発する広場のような空間として捉え、異なる機能をつなぐ場をデザインしました。また、調整池の絶対的な必要性を都市の空地の積極的な理由として捉え、将来的な都市の成長のイメージを、調整池を中心に緩やかに描くことで、新たな都市像を提示できたのではないかと考えています。

チーム作業としては、建築・都市に関する様々な理解度を持った人々との議論や、その個性溢れるメンバーをまとめることの難しさを痛感したと同時に、建築や都市が、その学問を人々に広めることを疎かにしてきた現実を目の当たりにしました。

Our team captured a problem that some different functions isolated each other in Kashiwanoha, so we planned a communication place that people who belong to the functions communicate another people. Since passengers of train can visit from station to the place about 10 minutes and, passengers of car can visit from National highway No.16, both of passengers are easy to visit. But there is regulating pond in the place and, this regulating pond is left from government. From the above, we designed a place to connect different people and captured abandoned pond as is square to induce communication. We think that our plan presented new city image to draw the center that is regulating pond gently and, converted the presence of regulating pond to the aggressive reason.

I keenly aware that a team work is too difficult to discuss with various intelligibility members and, summarize member that is full of personality. At the same time I was witnessing the reality that the disciplines of architecture and urban planning was neglected to be spread to people the academic.

みどりが開く地域の団地 Green Opens Toyoshikidai

Group D : 豊四季台 Toyoshikidai

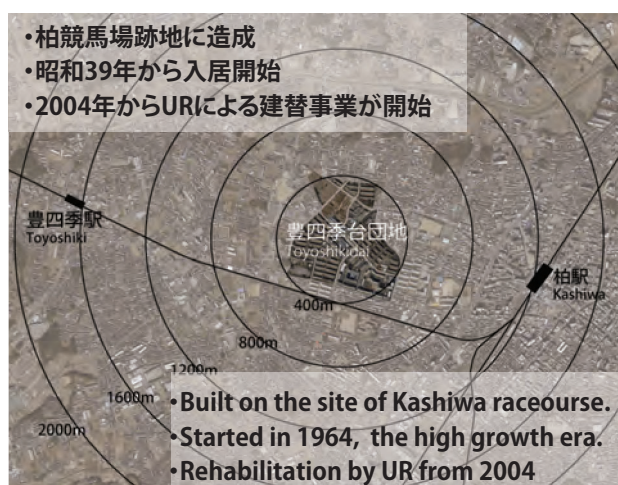
大川泰毅 Taiki Okawa
荻野晋也 Shinya Ogino
下館知也 Tomoya Shimodate
本間百合 Yuri Homma
村居孝倫 Takamichi Murai

団地内に周辺の街に対する風穴として緑道を計画した。周辺との関係から緑道沿いに置かれた施設により、性格の異なる緑道が生まれる。緑道から生まれるコミュニティや活動が、団地という境界を越えて、周辺の街に循環していく。

We plan green streets to open Toyoshikidai to neighboring areas. Various kinds of facilities along streets make distinctions of each streets. Communities and activities based on facilities extend to neighboring areas through green streets.

対象地 Site 豊四季台団地 Toyoshikidai Apartments

人口 5,787 Pop.	高齢化率 42.4 % Aging	世帯数 3249 Family
独居 1,425 Single	公園 1.5ha /32.3ha Park	戸数 3,200 /4,666 House



公園 Park



境界 Boundary



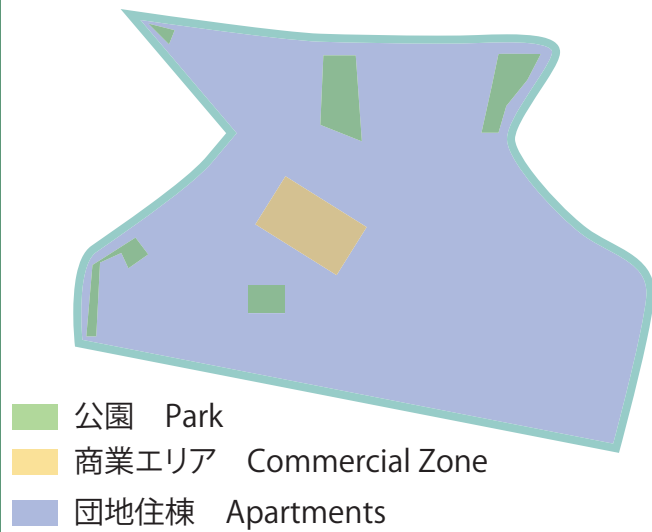
商店街 Stores



住棟 Apartment

豊四季台団地の概要 About Toyoshikidai

■これまでの豊四季台 Toyoshikidai(～2004)



地区面積: 32.3 ha
Total Area

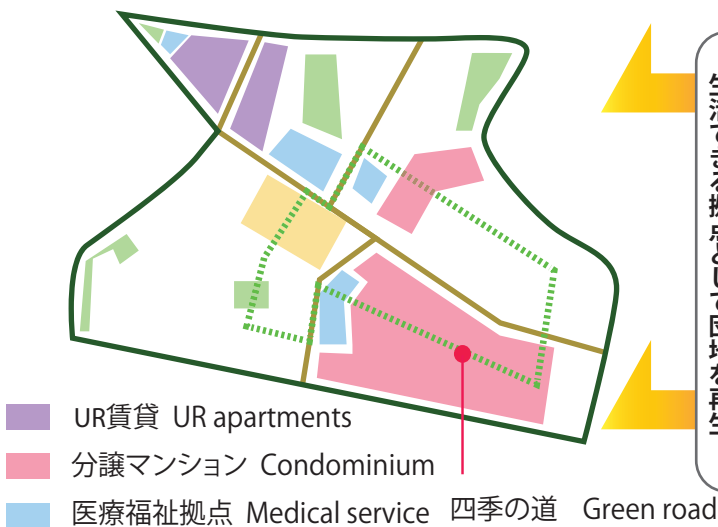
住宅用地 約17.1ha
Apartments
商業・業務用地 約 3.8ha
Commercial
公益用地 約 8.9ha
Open space
公園・緑地 約 1.5ha
Park/ Greens

戸数: 4,666戸
(現在3,200戸)
Rooms

棟数: 103棟
Apartments

3 D K : 4戸
3 K : 2,490戸
2 D K : 1,148戸
2 K : 184戸
1 D K : 840戸

■長寿社会実現としての豊四季台団地 UR planning in Toyoshikidai(2004～)



高齢者がいつでも在宅で安心、元気に生活できる拠点として団地を再生

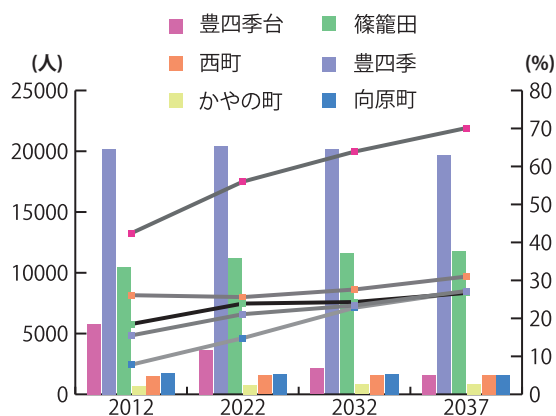
地域包括ケアを実現するためのまちづくり Community Care System

- ① 在宅医療を推進するシステムの構築
Home healthcare system
- ② 訪問介護の充実
Home visit care system
- ③ 介護サービスの充実
Nursing care system
- ④ サービス付き高齢者向け住宅の準備
Elderly housing with supportive services

高齢者の生きがい就労を実現するためのまちづくり Employment service for elderly people

- ① 休耕地農業、ミニ野菜工場、屋上農園
Agriculture; farming in idle field, vegetable plants
- ② 保育サービスの向上、子育て支援センターの創設、子供の居場所の確保
Childcare support
- ③ 生活支援サービス
Livelihood service
- ④ コミュニティ食堂および配食サービスの実施
Community dining for Toyoshidai diets

豊四季台地域の人口推計 Estimate of Pop.



豊四季台団地は長寿社会のまちづくり先進地域として様々な取り組みが実践されている。人口推計からも同地域における福祉政策の重要性が改めて確認できる。

Various projects for long-lived society are implemented in Toyoshikidai. The estimate of population suggests that welfare policy is important in this area.

提案 Ideas

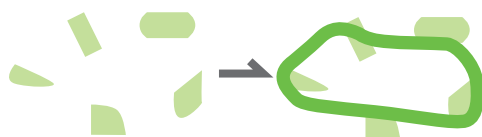
これまでのURIによる豊四季台での取り組みは、この地域を長寿社会のまちづくりの実践の場として展開していくものであった。豊四季地域の人口推計からもこれらの取り組みは実効性のあるものであると言える。しかし地域の拠点としての取り組みは不十分であるように思える。そこで団地内に周辺の街に対する風穴として緑道を計画した。周辺との関係から緑道沿いに置かれた施設により、性格の異なる緑道が生まれる。緑道から生まれるコミュニティや活動が、団地という境界を越えて、周辺の街に循環していく。

Rebuilding of Toyoshikidai by UR aims at realization of urban planing in aging society. It is true that every efforts are effective, but is not enough in terms of broad area; greater Toyoshikidai.

We plan green streets to open Toyoshikidai to neighboring areas. Various kinds of facilities along streets make distinctions of each streets. Communities and activities based on facilities extend to neighboring areas through green streets.



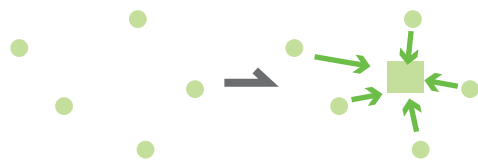
つなぐ Connect



団地内に緑道を通し、孤立していた公園やグラウンド、独立した施設をひろっていき、商店など団地周辺のにぎわいへと繋ぐ。

Connects parks and greens in Toyoshikidai with green streets.

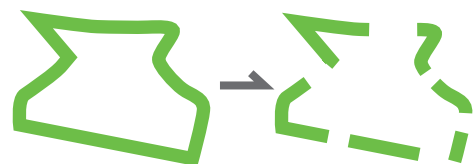
あつめる Assemble



団地内に集いの場をつくることで、様々なアクティビティを通じた地域住民の交流を生む。

Make community space and create interaction among inhabitants.

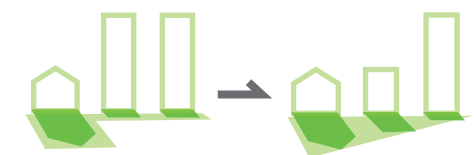
ひらく Disclose



フェンスや植栽により閉じていた団地を開くことで、団地内の豊かな緑や施設を地域に開放し、周辺住民との交流を生み出す。

Open Toyoshikidai to neighboring areas with green zone.

おぎなう Cover



地域に不足している住居タイプをおぎなうことで、ライフサイクルを通じて、住み続けられるまちへと変わる。

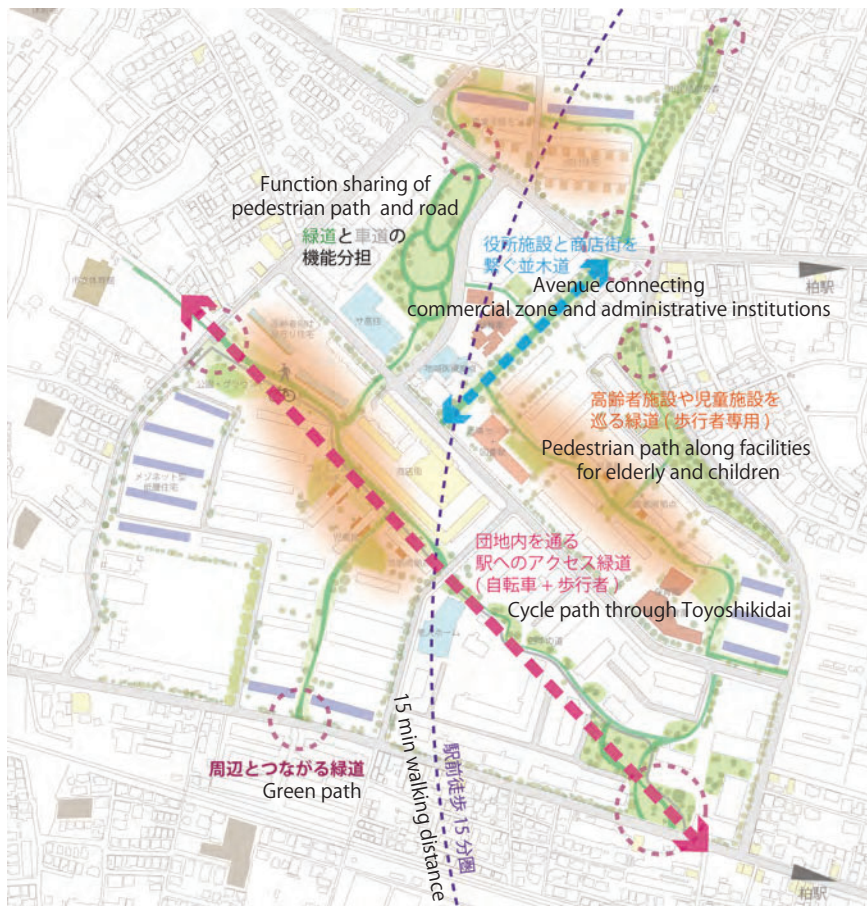
Prepare various kinds of dwellings to supply demand for relocation.

マスタープラン Master Plan



緑道の役割と周辺との関係

Function of Green path and relations with outside



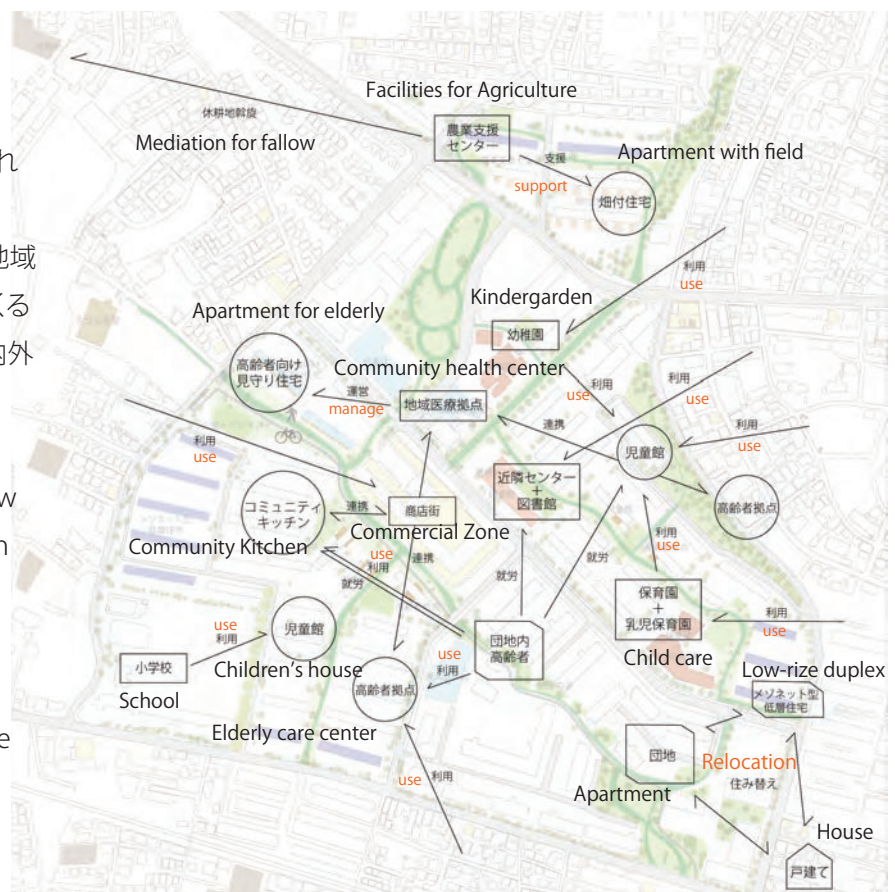
団地内に計画した緑道は、明確な歩車分離を行うことで、様々なアクティビティが可能な空間とした。柏駅へとつながる歩道+自転車道、幹線道路から役所施設や商店街をつなぐ並木道、団地内を回遊する緑道といった性格の異なる緑道に、地域のための機能が開かれている。緑道は周囲に開かれ、地域とつながる。

Green path inside Toyoshikidai separates pedestrians and vehicles, creating spaces for various activities based on community. Neighboring residents can use cycle path to Kashiwa Station and migrational path connecting facilities. This means path opens Toyoshikidai, improving access to facilities.

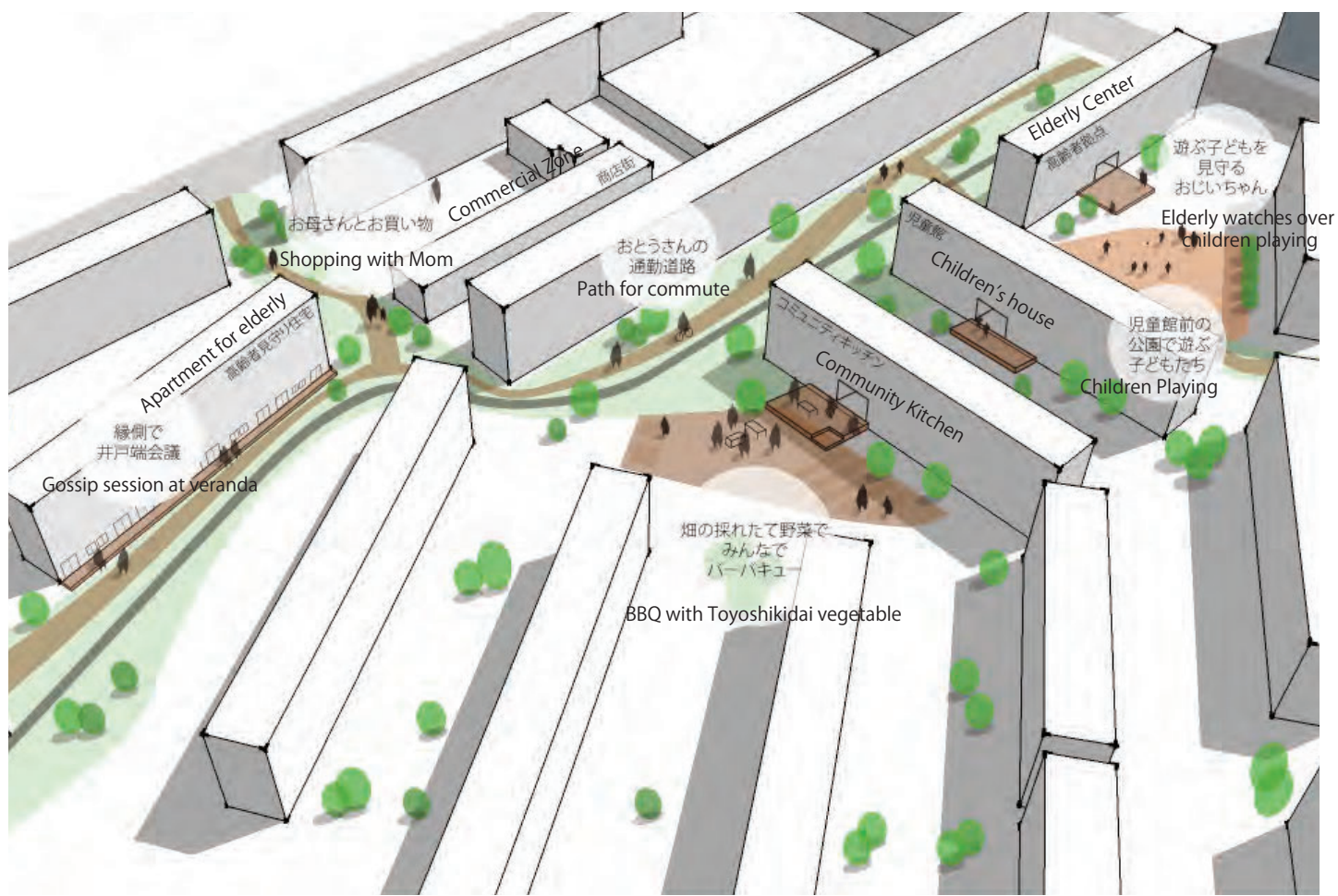
緑道沿いに置かれた施設の関係性とヒトの動き。団地内の既存の施設と新しく計画した施設が、それぞれ関わり合い機能する。高齢者が働ける場や、地域のこどもが遊べる場、地域住民が集まれる場を緑道沿いに隣り合わせにつくることで、それぞれが関わりあい多様な世代、団地内外の住民の交流が生まれる。

This shows how facilities are connected and how people use them. Facility links exiting facilities in terms of function.

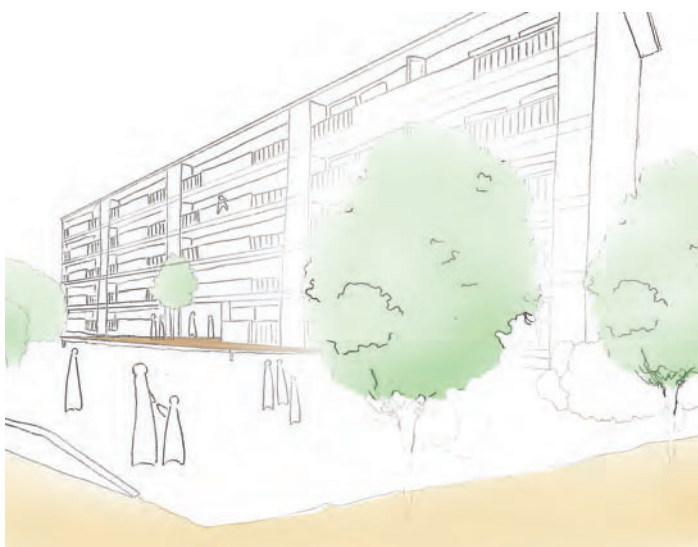
Woks place for elderly, space for children, and community space are sited side by side along path, creating interaction with residents outside Toyoshikidai.



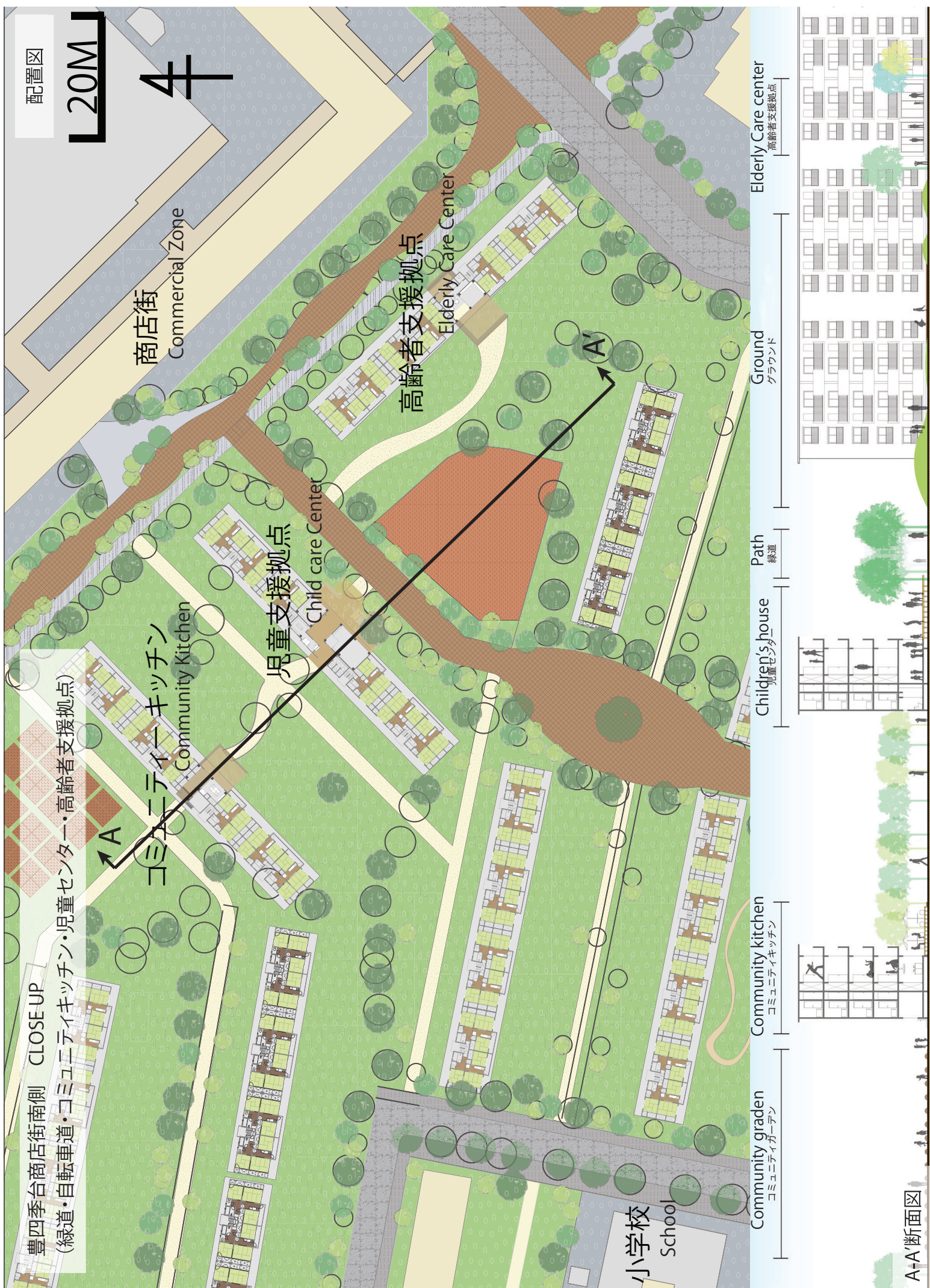
団地内の様子 Perspective



Bird's eye view



Eye level view

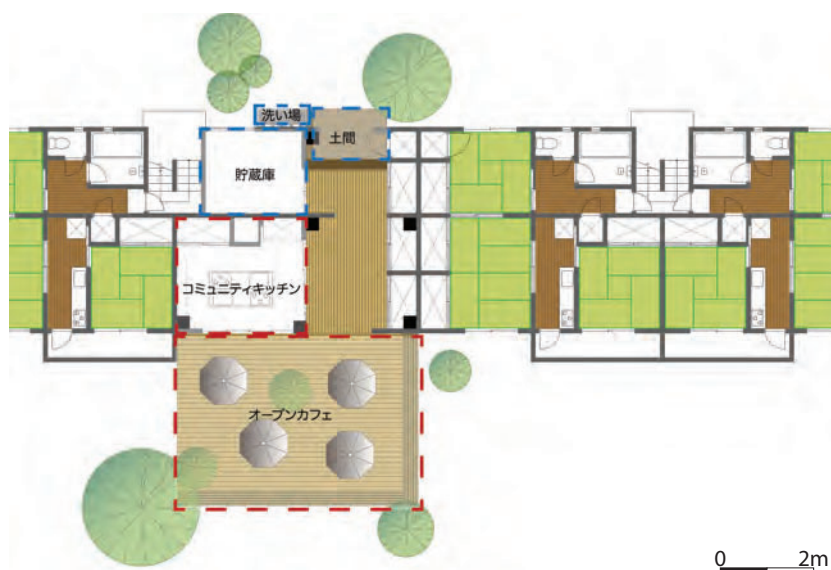


各施設の概要 Details of facilities

コミュニティキッチンリノベーション Renovation - Community Kitchen

オープンスペースにキッチンを配置し、コミュニティキッチンとしている。団地内の畑で栽培・収穫した作物を洗い場で洗うことができる。収穫が多いと貯蔵庫に保存でき、大規模イベント時には貯蔵作物をコミュニティキッチンで料理し、みんなで食べる。

Renovate ground floor of apartment to community kitchen. People can cook harvest of their field and eat together.



児童センターリノベーション Renovation - Children's House

児童施設には、走り抜けることができるデッキを配置し、段差のあるデッキで面積の広いデッキに変化を与えた。持ち寄り図書館では、各家の不要になった本を集め、建物独自の図書館ができる。また、児童以外にも一般の人たちにも解放し、緑道内の建物にも変化をもたらしている。

Children inside and outside can use children's house; deck for playing and library managed by residents.



高齢者支援施設リノベーション Renovation - Elderly Support

高齢者支援施設としては、緩やかな段差のデッキを配置している。交流ホールと多目的支援室は通常は高齢者の寄り合い場所として利用される。多目的支援室では、定期的に歯科検診や内科検診、相談室を実施することで、見守りと予防を団地内で実現する。団地内に細かく高齢者支援施設を配することで見守りと予防の強化を図る。

Elderly support center provide a chance for communication, lifelong learning, and health-care



Members Comments

本間 百合
Yuri Homma

東京大学
都市計画
研究キーワード:
都市デザイン

The University of Tokyo
Urban Planning
Research keywords:
Urban Design

私たちのグループは豊四季台団地を対象として、団地を持続的に維持していく取り組みとして現況としてURや柏市が中心と成り提供されているサービスやシステムに対してどのような立ち位置で提案を行うかということが最大の課題でした。今回提案した緑道と公共施設のネットワークによる回遊性向上といったテーマ以外にも、団地および周辺住宅地を含めた住み替えシステムの提案など検討した事項はありましたが、システムからどのように風景が変わるのか、といった部分やその規模の設定の具体性に関してなかなか結論が得られないなど多くの壁がありました。結果的にはハードを中心にソフトを浸透させていくという目に見えるデザインに偏ってしまい、なかなか自分たちが議論したすべてのことを提案に盛り込むことはできませんでしたが、豊四季台団地という今後の高齢社会に向けた取り組みの先進例を対象として議論できたことはとても貴重な経験となりました。

We began thinking about our position to running project for elder care which was offered by Urban Renaissance Agency and Kashiwa City. Except for our final proposal about green network connecting public facilities, we discussed about various housing supply to let the residents to live their whole lives in the district. However, it was difficult to apply that idea for changing the original urban space and also to define the project scale. Consequently, our proposal placed a disproportionate emphasis on landscape design and we couldn't enhance our idea for system design, but it was precious experience for me to think about such a leading case example for aged society. Thank you so much for all the teachers and staff.



大川 泰毅
Taiki Okawa

筑波大学
建築・地域計画
研究キーワード:
集落の空間構成
産学連携による空き家の活用

University of Tsukuba
Architecture・Regional Plan
Research keywords:
settlement
Empty House

私たちの班は東大と筑波の合同チームでしたが、最終発表が近づくにつれチームにまとまりが出て作業を進めることができました。対象地は豊四季台団地を対象に昭和の雰囲気を残しつつ、現在住んでいる住民が無理なく住み続ける場所にしたいという想いの下、提案を行ってきました。最終的に完成したものは、その思いを全て伝えるには至らなかったかもしれませんが、徹夜で作業したことや、作業を通して他の班と交流が行えたことは刺激を受けた面でも他大学と共同でスタジオに参加でき、良かったと思います。また、これまで建築を中心に勉強してきた私にとって、都市スケールで物事を考えることは初めての経験で勉強になりました。最後に講師の方々や市民の方々の厳しい意見や温かい目で見守っていただきありがとうございました。

Our groups were the University of Tokyo and a combined team in Tsukuba, but as the last announcement approached, settlement could go out and advance work in a team. The bottom and a suggestion of the thought that I'd like to make the target place the place the resident who lives there at present, leaving the atmosphere of the Showa targeted for the Toyoshikidai housing complex keeps living where without impossibility were being performed. Maybe I didn't come, but to hand all the expectation down to the one completed finally I think other squads and the case that you could interchange could also participate with an other university in a studio jointly in the face where a stimulus was received, and were good through the case that I worked by an all-nighter and work. It was study to consider a matter by the city scale for me who has studied construction in the center up to now by first experience. Thank you very much for watching by a severe opinion of lecturers and citizens and a warm eye at the end.



下館 知也
Shimodate Tomoya

東京大学
防災・社会基盤・地震
研究キーワード：
復興デザイン
離島振興

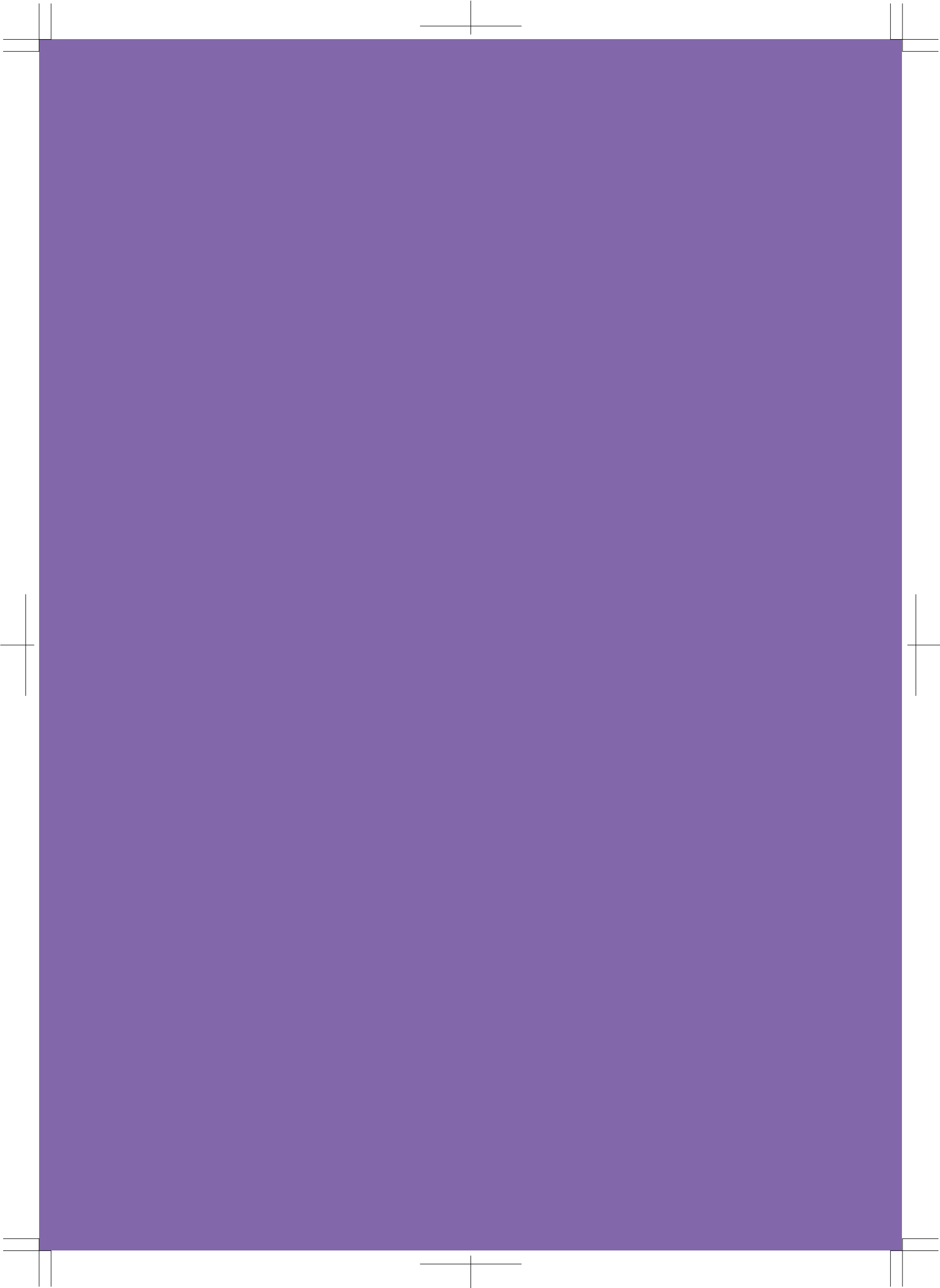
The University of Tokyo
Civil Engineering
Research keywords:
Reconstruction Design
Remote Island

今回のスタジオの特色は複数の大学から様々な専攻の学生が集まり、グループワークを通じて1つの提案をすることであった。実際の都市計画においては、都市工学の専門家だけが参加をするわけではなく、そういった意味では今回のスタジオは良い練習の機会になったと思うが、それほどにグループワークの難しさ、専門性を超えて1つのものを作ることの困難を思い知らされた。

私の研究テーマ、離島における災害復興において、もっとも重要なファクターは地域の縮退、高齢化である。高齢化が進む豊四季台団地ではすでに行政による様々な福祉政策が行われており、一定の成果もでてきている。今回のような提案を地方における高齢者政策に反映させることは難しいが、団地も条件不利地もコミュニティ依存性が高いという点では共通するので、生かせる視点が得られたと思う。また、周辺地域の住民の方からはぜひ団地を利用したいという声もあり、団地のコミュニティ性の拡大に着目することができたのは1つの成果と言えよう。

Students from some universities and some majors participate in this studio. We work together to make a plan for each sites. In actual urban planning, various kinds of participants as well as urban planner discuss, and therefore this studio is a good chance for me to learn how difficult group work is.

In disaster recovery in remote island, which is my research topic, it is important to discuss degeneration and aging society. In Toyoshikidai, the local government has already worked on many welfare policies and some of them achieved positive results. It would be difficult to apply our plan to disadvantaged area, but Toyoshikidai and these areas have similarities in terms of community.



公開講評会 Chapter 5. Public Review

公開講評会 Public Review



公開講評会

日時:2015年1月24日(土曜日) 13:30~17:00

場所:柏の葉キャンパス駅前UDCK

【GROUP A】

住民

一言でいえば絵に描い餅、という印象。空き家住民が実際に利用されるかどうかを考えられていない。

出口

人口が減っている状況で、まずは需要を生み出さなければ利用者がいないままで、提案はなりたたない。

Group A

まずは始めることが大事。プロジェクトに巻き込んでいけるよう、セミナーなどを開きながら教育し、賛同を得るようにしたい。

住民

現在の状況は人が拡散してゆく方向となっている。時代の流れに即していない。

出口

もっと強い仕掛けでないと需要は掘り起こせないんじゃないでしょうか。勉強したいという欲望だけでは集まる人は少ない。もっと魅力のある仕掛けでないと。

Group A

大学機関や研究機関が近くにあるため、そういった機関の先生方のセミナーなどが考えられる。

Public Review Meeting

Time: Saturday, January 24th 13:30~17:00

Location: UDCK, in front of Kashiwanoha-campus Station

<GROUP A>

Resident

In a word, it feels like a pie in the sky. They don't seem to be thinking realistically about how the vacant homes will be used by the residents.

Deguchi

With the population decreasing, we first have to think about how to create demand. Otherwise, we will have no facility users, and in turn we will have no proposal.

Group A

The important thing is to get the wheels in motion. From there, we can hold seminars and other events to involve more and more people in the project and gain their support.

Resident

The current state is causing population diffusion. We're completely behind the times.

Deguchi

We need something bigger and bolder if we want to create demand. It's hard to imagine people gathering based solely on

the desire to learn. Our "thing" needs to be more appealing, more attractive.

Group A

Because there are academic and research institutions in the area, we can imagine the professors of those institutions holding seminars.

Resident

The interests of the highly educated and the interests of the general public are different. Instead of taking a condescending view, please take into consideration what the general public is thinking.

Group A

From interviews with the residents of Kashiwa Village, we are aware that there is a gap between the proposal and the actual needs of the region.

Murakami

I imagine that you must have had trouble incorporating agricultural farmlands into the proposal for the city—there aren't many good models for this.

However, this region already has citizens' farms and other projects. Is the proposal you've put forth based on these preexisting projects? Or are you proposing something different? Another thing—your proposal contains multiple approaches.

住民

高学歴の人の興味と一般の人の興味は違う。上から目線ではなく、一般のひとが何を考えているかを考慮してほしい。

Group A

柏ビレジの住民へのインタビューを通じ、地域特有のニーズと提案にギャップがあることは気づいていた。

村上

都市の提案に農地を組み込むのはなかなか良いモデルが少ないので、提案にいれるのに苦しんだのではないかと想像します。

ただ、この地域ではすでに市民農園などの活動があります。今回の提案はこれをベースに進めるものなのか？あるいは別のものを提案しているのか？

もう一点は、提案のなかにいくつもの手法があげられていましたが、これらの手法が「スマートシュリンク」にどのように結びつくのか？お聞きしたい。

Group A

高低差のある地形によって、活動が分断されている点に着目していることが、私達の提案の特徴です。

大地の上の農地では活動がありますが、すぐ近くの低地側、住宅地側とのつながりに乏しい。

そのため、柏ビレジのセンターと台地の上を結びつけることで、地域全体に活動を広げられるのではないかというのが、私達の提案です。スマートシュリンク、というより、スマートグロースの考え方を持っていました。

TX沿線の上にクラスターを形成し、シリコンバレーのような発展をめざしています。これが一番大きな目標で、その目標をめざして各手法をとりいれています。

多様性を確保するような都市開発が発展の基盤になると思います。

村上

もう少し農地とコミュニティの関係を丁寧に説明して欲しい。どういった関係が理想だと考えているのか。現状の何が問題で、どうすれば良くなるのか？をつきつめてほしい。

鈴木

農産物の直売所などの活動をしていますが、実は、今は農産物の取り合いになっていて、みなさんの提案ほどのマーケットだと、よほどのネットワークが無ければ作物が集まらない。

生産性を高めなければいけない。経済的な切り口があると良い。

出口

農業との関係性が注目されていますが、もともとこの土地に彼らが着目したのは、防災の面もありました。

この地域は浸水の危険性のある地域でもありますので、低い土地と高台を結びつけるアイデアにはそういった面もありますが、今日のブレゼンでは農業が主体になってしまっていましたね。

How do these approaches tie into “Smart Shrinkage”? I’d like to know.

Group A

The unique thing about our proposal is that it focuses on how farming activities differ based on differences in topographical elevation.

Farmlands in higher elevations are active, but have few ties to the neighboring lowlands and residential areas. So our proposal is that tying together the center of Kashiwa Village with the higher elevation plateaus will lead to the spread of farming activity throughout the region. We are less about “Smart Shrinkage” and more about “Smart Growth.”

We propose creating intelligent industry clusters along the Tsukuba Express Line to develop the area similarly to Silicon Valley. This is our biggest goal, and each approach is a way of making that goal happen. We believe that diversity is key and will serve as the foundation when it comes to urban development.

Murakami

Could you explain for me in detail the relationship between the farmland and the community? What is the ideal relationship, in your view? What challenges are there currently, and how can those challenges be overcome? I’d like you to explore that thoroughly

Suzuki

There are markets where local farmers sell their products directly, but the current situation is one where people are fighting over agricultural products. If we were to make a market on the scale you’ve proposed, we’d need a network of considerable size in order to procure the necessary agricultural products.

Deguchi

You all have focused in on a relationship to agriculture, but one of the initial reasons why this land was a region of interest in the first place was its role in disaster prevention.

The region is one that has always been under flood risk, thus the idea to connect the lowlands with the plateaus—but today’s presentation has focused chiefly on agriculture.

<GROUP B>

Resident

You say that pedestrian traffic is low, but is that based on an actual survey? Can’t this be attributed to a low population to begin with?

Group B

We’ve only done partial surveys — nothing to measure the actual numbers.

【GROUP B】

住民

通りに人が少ないというが、どのくらいなのか調査はしたのか？もともと人口が少ないのでは？

Group B

部分的にアンケートをただけで量の調査はしていません。

出口

提案のロジックの問題だと思います。どういう考え方で提案しているのか？

Group B

ららぽーとの内部を通る人が多い、といった住民の意見と、私達の観察などの質的な調査が中心になっている。

住民

一般的に交通量調査をしたうえで分析し、提案すべき。

出口

長期的な人口推移についてはどうですか？

Group B

2005年以降の人口推移の予測では、人口は増え続けます。それに合わせてストリートの利用者也増え続けるという想定です。

柏市職員

駅前広場の設計に関わった者です。駅前空間のデザインですが、別の地域から来る方々の利用という視点からも十分あり得る提案だと思います。ストリートライゼーションを目的とするという観点も可能性があると思います。

出口

乗降客数の推移からみてもここ数年でかなり増大していますね。

三井不動産

非常に参考になります。私共もお店の作り方、原っぱの活用方法など、ご指摘通り、問題意識をもっています。一番重要な点はどこになるとお考えですか？

Group B

私達はやはりロータリーからはじまるメインストリートが重要かと。中心となる広場にもかかわらず、通行ができないのは問題だと思います。

三井不動産

そう考えると、車が通過する点は良かったのかどうか検討の余地がありますね。

乗降客数の増加はWEBで公開されていますので、参考になさってください。

Deguchi

It all comes down to the logic underlying the proposal. Can you explain that to me?

Group B

Our proposal is mostly based on qualitative surveys based on our observations. We've also heard from residents that there are many people who opt to walk through LaLaport.

Resident

Proposals should be based on a proper traffic survey and analysis.

Deguchi

What about long-term population projections?

Group B

Surveys after 2005 project a continual increase in population. We anticipate that pedestrian traffic will increase in tandem.

Kashiwa City employee

I was involved in the designing of the square in front of the station. Regarding the design of the space in front of the station, I think the proposal is quite feasible when you take into account prospective visitors from other regions. I also think it the proposal has potential in terms of streetlization (making the street more attractive).

Deguchi

You can see a large increase in the past few years when you look at the number of passengers getting on and off at the station.

Mitsui Fudosan

This is all very useful feedback. We are well aware of the issues you are all raising, like the designing of stores and the utilization of open fields. What do you think is the most important element?

Group B

I think for us the most important element is the main street that stems from the rotary. Regardless of the central square, we think it's a problem that it is so difficult to pass through.

Mitsui Fudosan

That also begs the question of whether or not letting vehicular traffic pass through was a good idea or not. Information regarding the number of passengers getting on and off is available online—please use it as a reference.

Group B

We will now use a model of the current station and its vicinity to demonstrate how our proposal will proceed in phases. The northern and southern sides are connected, and we've paid special attention to attain balance of accessibility in regards to transportation. We've settled on a proposal that allows for

Group B

現状と提案までの段階的な提案を模型で示します。南北の街区を繋ぐということと、交通の利便性のバランスを考慮し、交通量を規制しつつ、通過させる案に落ち着きました。規制とは、公共交通のみの通過とすること、また、タクシーはショットガン方式を採用しています。

出口

オンデマンド方式や一方通行などのアイデアもありますね。ひょっとしたら、タクシープールの位置は個々である必要がないかもしれない。もう少し広域で考えたらより効率のよい案にすることもできるかもかもしれませんね。

鈴木

千葉大のキャンパスのあり方も重要ですね。参考までに千葉大のキャンパスへの提案などあれば伺いたい。

Group B

北部の調整池にT-SITEができるというお話もあったので、北部との連続については考えましたが、千葉大の方へはあまり考えていませんでした。

出口

キャンパス計画のアイデアを学生に言わせている感じですね。(笑)

【Group C】

住民

町なかに処理場を建設する技術は進んでいるので可能だとおもう。また若い人や高齢者まで幅広く利用されるスーパー銭湯のようなものをイメージしている。

出口

メリットとデメリットをあげて、そのうえで議論しなくてはいけない。収集車の交通が一番大きい問題で、その点はどのような解決案を用意しているのか。地域住民が納得する理由を示さなくてはいけない。清掃工場だけに議論が集中してしまっていますが、ここでは、町が作られる過程において先に清掃工場を計画し、理解を得られた上で住んでもらう、という考え方ですね。調整池を分散配置するアイデアについてはいかがでしょう？

柏市職員

配置計画だけでなく、排水計画も必要だと思うのですが、どのようにお考えですか？

Group C

分散された池は全て調整池に流れ込むように計画している。調整池に流れ込む前の上流部分が町の各所に配置されている。調整池に必要な容量を確保しつつ、親水空間を確保することはできると考えている。

vehicles to pass through—albeit public transportation only—while making sure the amount of traffic is well regulated. The flow of taxis will be regulated using a system of taxi waiting pools.

Deguchi

Other ideas for taxis include an on-demand system or one-way traffic. It may not be absolutely necessary that there are multiple taxi pools. If we consider this over you examine this over a wider area, we may be able to make the proposal more efficient.

Suzuki

The University of Chiba campus will play heavily into all of this. If you have a proposal for the University of Chiba campus, I'd like to hear it.

Group B

There was talk about a T-SITE being build at the retention basin in the northern area, so we have been thinking about how this all connects to the northern area, but we hadn't been thinking too much about the University of Chiba.

Deguchi

This is like asking students for ideas for how to design a better campus (laughs).

<GROUP C>

Residents

If you try to build a garbage disposal plant here, there will be likely be an opposition movement against that proposal. Please tell us your thoughts on this. Furthermore, when it comes to ideas for using that energy, why a public bath?

Group C

The facilities and technology for constructing a disposal plant inside a town are now very advanced, so we think it is a possibility. Also, we envision a large public bath that would be used by people of all ages.

Deguchi

We have to start by putting forth the pros and the cons, and then begin the debate from there.

The biggest issue is the traffic flow of garbage trucks. What kind of solution do you propose for this?

You have to give the local residents a reason to agree to this.

Our debate has focused only on the waste incineration plan, but you need to provide context—why the waste incineration plant would be designed and built first as a part of a bigger plan to revitalize this area as a whole, and why this would be good for the residents. You need them to fully understand.

What about the idea for distributing retention basins throughout the area?

【GROUP D】

住民

既存の建物利用なのか、近年URが建て替えた後なのか、それとも建て替える前の状態で改修を提案しているのか？

Group D

URが建て替えの進んだ部分はすでに高層化している。低層階で平行配置の部分は古いままの建物ですが、それは改修して利用する。

住民

古い建物は耐用年数は大丈夫なのか？30年建っていれば耐震補強など必要だろう。

Group D

一部すでに建て替えが進んでいるが、快適になった一方で、地面が駐車場ばかりになったりして単調な景観になってしまっている。

住民

見た目だけで判断するのではなく、利便性や性能について考えなくてはいけない。

出口

建て替えのメリット、デメリットを客観的にみてどうですか？

Group D

確かに新築建物はグレードアップされていますが、その分、家賃もあがってしまい、現在住んでいる人が住み続けるのが難しい。

高齢者が住み続けるためには現在の空間をいかした提案も必要だと思った。もともと緑豊かでアクセスも便利な良好な環境だった。

住民

高齢者が改修費をだすのか？

Group D

いいえ。団地の更新はURが行います。その更新の一環で、新築よりもローコストにして、住民に負担をかけることなく、住環境を向上させるという提案です。

住民

団地の外の児童館を団地に集めているが、地域の人がわざわざ団地に出向くのは不便ではないか？

Group D

現在は高齢化がすすんでいるが、これからは団地内に若い世代の入居が見込めるとおもう。それに加えて、団地の外の周辺住民が団地を利用しやすいように計画をした。

出口

全国に団地の再生は重要なテーマになっていますが、一般的な高度利用化とは異なるモデルを提案しようとしている、ということですね。

村上

緑道のネットワーク化は一般的な人気のある提案ですが、みなさんのお考えはどうでしょうか？

Kashiwa City employee

We need to know not just where they would be located—we also need a drainage plan. What are your thoughts on this?

Group C

We are planning for smaller reservoirs distributed throughout the town to flow into one big retention basin.

We believe we can ensure a steady water level for the retention basin while also creating areas for residents to enjoy the water-side.

<GROUP D>

Resident

Are you proposing that the current buildings be used as is, or will the UR reconstruct them in the coming years, or will the current buildings be renovated?

Group D

The buildings being reconstructed by UR are already high-rise. The low-rise buildings and single-story buildings have remained old, but they will be renovated.

Resident

What about the lifespan of old buildings? If they are older than 30 years, they will likely need earthquake reinforcement.

Group D

Some of the reconstruction has already been completed, and while that has made the buildings themselves more pleasant, it has also had the effect of giving the town a dull, monotonous look with parking lots everywhere.

Resident

It's not just about outward appearance. We have to think about convenience and functionality.

Deguchi

Can you give us an objective assessment of the pros and cons of rebuilding?

Group D

While it is true that new buildings are an upgrade, rent also becomes more expensive, meaning that the original residents often are unable to continue living there.

We think the proposal must include plans for putting the buildings we already have to better use, especially for elderly residents. In the past this area was highly accessible and nature-rich, after all.

Resident

Will the elderly residents have to pay for those renovations?

Group D

豊四季台団地以外の居住者が利用しやすくなるのがメリットだと思っています。

地域全体の住環境が向上しているといえます。

出口

例えば、団地内の商店街が衰退していますが、人を引き込むことでその商店が再活性する、ということを考えているのでしょうか。

「人を引き込む」ことを目的に思考をとめてしまっはいけません。説明不足ですよ。

住民

住宅地は不特定多数の人が入り込んで困る。不審者などの問題がある。人を引き込むという考えは正反対だ。

Group D

この地域を成立させるためにも利用者が増えているようにしなければいけないと思う。

出口

プライバシーや安全性も重要だし、賑わいや活性化も重要。それは場所によってコントロールしなくてはいけない、ということですね。

村上

緑道を描くだけで人が誘導できるわけではなく、行き先や人の流れを検討しなければいけない。

【全グループに対して】

住民

自分たちの都合の良いストーリーで話をすすめている印象です。メリット、デメリットを比較した上で議論すべきですね。

出口

実際には結論ありきでなく、2～3ヵ月をかけてグループで議論したはずなのですが、議論のプロセスがうまく説明されなかったかもしれません。

日高

厳しい意見をいただいてありがたいです。

公開して発表する準備ができていないのが実情です。今年は進捗がおそく、事前の調整ができていない状況です。

教える側のペースができていなかったのはお詫びしなくてはなりません。

出口

学生のスキルを向上させるのが目的ですので、この経験を活かして欲しいです。

住民

30年柏ビレジに住んでいますが、住民同士が懇ろになっているかというとそれほどでもありません。

リーダーになるひとなかなか現れません。いまだに知らない人ばかりで、緑道を歩くのだって不安になることがあります。

Group D

No. Renovations on the housing complexes would be handled by UR. Our proposal is to renovate as a way to improve housing conditions while keeping costs low and minimizing strain on the residents.

Resident

Your proposal brings nurseries and child welfare facilities located in the neighboring areas into the housing complex. Wouldn't it be inconvenient for people living in the town to have to come into the housing complex?

Group D

Population aging is currently an issue, but in the years to come we anticipate that younger families will look to move into the housing complex. Our plan also aims to make the housing complex more accessible to the people living in the surrounding areas.

Deguchi

Revitalization of housing complexes is an important challenge being faced throughout the country. It looks like what you're proposing is something different from the usual proposed solution of maximized use.

Murakami

A network of pedestrian paths lined with greenery is a popular

proposal among the general public. What are your thoughts?

Group D

It will make things more accessible to residents outside of Toyoshiki Public Housing, which is a plus. We believe that would mean improved housing conditions for the entire area.

Deguchi

You seemed to be fixated on "drawing people in," for example, since the shopping area in the housing complex is no longer as bustling as it once was, your plan is to draw people in to revitalize the area. But "drawing people in" is easier said than done—you need to think it all the way through, and you need to explain what you mean in more detail.

Resident

We are opposed to the idea of letting in just anybody and everybody into the residential area. We would be letting in suspicious and unwanted individuals. Drawing people in is the opposite of what we want.

Group D

We believe that increasing the amount of people coming into this area and using its facilities is necessary for making it viable economically.

若い人の発想は素晴らしいと思いますが、場所があるだけでは魅力的にはならないのだと思います。

鈴木

人間が減っていく中でどう都市をつくっていくかを考えるのはとても難しいもので、やりがいのある課題です。

その中で「時間の使い方」が特に重要で、例えば、働いている人はあまり町にいませんが、高齢者の方は圧倒的に地元に着しています。若い方もわりと時間があるのでは？いろいろな立場の方がそれぞれ参加できるという視点があるのではないのでしょうか？

伊藤

中間の発表のときはもっとアイデアの寄せ集め感があり、そのときよりはまとまってきたと思います。アイデアがあってもマネジメントとデザインが進んでいなくて、そのために伝えることができていないのではないかと思います。

大島

学生の理想像と住民の方の考えがかけ離れているというのが印象です。学生はこの町と縁が遠いので仕方ないかもしれませんが。もう少し町の情報を学生につたえなければいけないかな、と思います。

原

多様なアクティビティが活性化する、ネットワーク化が活性化を促進する、と盲目的に信じている所があると思います。

より思考をすすめていかないと実際の都市の提案に結びつかないと思います。将来まちづくり参加したいと思う学生はぜひに地元などのまちづくりに参加してみてください。

岡本

伝えたいことがあってもそれを説明する手順ができていないのだと思います。いろいろなスケール毎に説明するべき情報がある。

三牧

将来を見通したときの地域を考えてもらったのですが、事業が成立するためにはみんなが納得しなければいけない。一方で学生なりに地元の方がどう考えているかをヒアリングしていたりして、そこは評価しています。エスキスの際になにかアイデアがなければ議論もできないので、

清水

スタートとなる問題の共有がうまくいっていないままでは、議論がすすまない。またそれを超える魅力があれば盛り上がるのだが、提案そのものも平凡でインパクトに欠けている。

野原

情報が多い時代でいかに提案に結びつけるかが大事だと思います。議論を通じて、最後は一つの空間になってしまいます。そのなかで自分が一番大切だと思ったことを信じて決断しなければいけない。

Deguchi

Privacy and safety are important, as are liveliness and revitalization. The challenge will be to regulate those things by area.

Murakami

Designing pedestrian paths won't be enough to drive pedestrian traffic. You need to think about the flow of people, and their potential destinations.

<General comments directed towards all of the groups>

Resident

We get the feeling all of the groups are putting forth proposals that are selfish and shortsighted. We need to compare the pros and cons and then have a debate.

Deguchi

It may seem like the groups were predisposed to a predetermined solution, but in reality the groups spent 2 to 3 months debating and discussing these issues. Maybe we didn't do a good enough job of explaining our debate/discussion process.

Hidaka

We appreciate your honest and sincere opinions. The reality is that we're not yet at a stage where we can

announce our proposals and make them public. Progress was slow this year, and we weren't able to make up for it leading up to this presentation.

I feel we must apologize as instructors for being unable to set a more realistic pace for our students.

Deguchi

The goal of this exercise is to develop the skills of the students, so I hope you put the lessons learned here to use in the future.

Resident

I've been living in Kashiwa Village for 30 years, and I must admit that relations between residents have not necessarily been warm and hospitable.

And it's also true that no one has stepped up as a leader. I still don't know most of my fellow residents, and there are times when I feel uneasy about walking the pedestrian pathways. The creativity and ingenuity of you young people is wonderful, but it takes more than just making a place for it to become attractive and inviting.

Suzuki

The problem of how to design a city for a diminishing population is a difficult one, but the challenge is also rewarding. The most important thing is how you use your time. For example, working people will be away from town for most of their time, but the elderly will be considerably more closely tied with their

そこで自信が無いと、今日のようなわかりにくい発表になってしまうのではないかと思います。

村上

課題説明で挙げられた4点のうち、4つめの魅力を増す、というところで疲れて力が尽きてしまっている印象です。
デザインの提案ですので、どこか夢がある、ロマンがあると魅力が増すはずです。

清家

学生のがんばりは認めますが、プロセスが遅れている印象でした。大学院ですので、実際の社会でおきている現代的な解決方法を考えて欲しいです。
教科書にあるような過去の成功・失敗の事例をふまえたうえでそれを盛り込んだ提案まで踏み込んだものを期待しています。

日高

プレゼンが下手。前置きが長すぎる。まず最初の5分のつかみで結論をしめし、あらかじめ想定した質問にたいして論理的に説明するのが、残りの時間です。
説明が悪いのでみなさんがやってきたことがほとんど伝わらないです。人前でプレゼンする機会はこれからたくさんあると思いますが、覚えておいてください。
また構築力が低いです。自分たちの案を客観的に見なくてはいいけない。アーバンデザインはエスキスをふくめてヒアリングが重要です。一般的な人が考えること、相手が考えていることを理解して積み上げていかなければいけません。それから全体像がみえにくい。模型がな

いと議論がすすみません。最後にチャレンジしていない。途中でいろいろ考えたあげく、面白い挑戦を避けてしまっている。

A班 柏ビレジの現在ある状況をより丁寧に分析し、活かした上で提案するべき。

B班 高架下など比較的利用の低いインフラに目を向けたことは正しいが、提案のそれぞれが具体的でなく、雑。

C班 排水計画ができていない点はやらなければいけない点だった。全体像の描き方が検討不足。

D班 広域の計画ができていない。道をつくることの意味が説明できていない。ビフォーアフターを理論的に示せていない。

出口

皆様ご参加いただき本当にありがとうございました。また、ヒアリングなどにご協力いただいた点も感謝しています。ただなかなか目に見えるような成果がお見せできていなかったのが残念です。ようやく全体像がみえて学生達は何が足りなかったかが分かってきたと思います。長年やってきたなかで今年が一番辛かったです。(笑)
アーバンデザインの難しい点の一つとしては、ロジックの積み上げでなければいけないことです。また、みなさんの提案では、デザインが抽象的なイメージに留まっています。最後は寸法をともなった具体的な案にならなければいけません。もっとも問題なのがまとめる力です。これが決定的に足りません。メ切りまでに必ず作業しなければいけません。大学院生にこんなことを言うのはつらいのですが。最後に、例えば本当に自分が住みたいとか、投資したいとか思えるような視座を是非みなさんにもって欲しいと思います。

locality.

I get the feeling that young people also have a lot of time on their hands. It may be important to consider that people of all different situations should be able to engage with their locality.

Ito

When we presented our ideas to each other internally, it felt more like a brainstorming session, so in that sense I think today has been more coherent and productive. Although we have ideas, the management, implementation, and design of those ideas has been stalled, and as a result we haven't been able to put enough energy and effort into conveying our ideas and plans.

Oshima

I feel like there is a big divide between the idealized visions of the students and the practical opinions of the residents. That can perhaps be attributed to the fact that the students aren't directly connected to this city. I think we need to let the students know more about this town.

Hara

I think there is a tendency to blindly believe that diverse activities will revitalize the city, that creating a network will spur revitalization.
We need to think these things through thoroughly in order to formulate a viable proposal for this city. For students that hope

to do town planning work in the future, I recommend getting involved in the town planning already going on from an early stage.

Okamoto

It seems to me that everybody has something to say, but no idea how to say it in a logical fashion. There is a lot that needs to be explained on every level, at every scale.

Mimaki

We had everybody think about the region from a long-term perspective, but for any undertaking to truly work, you have to win the approval of everyone affected.
We do recognize that you've made an effort to survey the local residents, albeit at the student level. But, you need more discussions and debates with the professors and lecturers at the esquisse level for the proposal to acquire a better sense of reality. You need to propose your ideas more strongly in order to heighten its reality.

Shimizu

Unless you can share and come to a mutual understanding of the issues and challenges at hand, debate and discussion will go nowhere. Of course, if the proposed ideas are bold and appealing enough to overcome those challenges, then you may get somewhere...but what you've proposed today is ordinary. It doesn't leave an impression.

Nohara

We live in the information age—the key thing is to be able to cull and tie the relevant information into a proposal.

After all that debate and discussion, the end result is one space. You have to be able to believe in what you think is most important and make a decision. If you don't believe in what you're saying, you end up with a muddled presentation like what you've shown us today.

Murakami

I got the feeling that of the 4 points you raised in your assessment of the challenges at hand, you completely lost steam on your fourth point of "increasing appeal and attractiveness."

This is supposed to be a design proposal—passion and dreams and hope and romance are what make it attractive.

Seike

I commend the effort you put in as students, but I got the impression you were taking too much time throughout the process. This is graduate school—you need to be able to think of a practical, viable, modern solution that fits with what is actually going on out in the real world.

Next time I expect your proposals to reflect that on top of all the past successes and failures that are listed in your textbooks.

Hidaka

Your presentations were clumsy. The introductions were too long, to begin with. You need to put forth your solution in a clear and concise way in within the first 5 minutes of your presentation, and then spend the rest of your time providing logical explanations for the kind of questions you anticipate your audience having. Because your explanations were hard to follow, we got almost no sense of what you had been doing all this time leading up to this presentation. You will have many more opportunities to present in front of others in the future, so please take all of this to heart. Furthermore, your ability to construct a proposal needs work. You have to be able to take an objective look at your own proposal. In urban design, it is important that you get feedback on everything, including your initial sketches. You have to take into account what the general public would think, and what your audience would think, and build your proposal up from there. Also, I got no sense of the bigger picture

from your proposals. Unless you have a model, the debate and discussion will be pointless. And finally, none of your proposals are audacious enough to truly tackle the challenges involved. You've let so many things stifle your visions to the point where you're actively avoiding taking any risks.

Group A: You need to analyze the current situation Kashiwa Village finds itself in more closely and carefully, and use that as a springboard for your proposal.

Group B: You were right to take notice of the infrastructure that wasn't being fully used, like the area underneath the railway tracks, but your proposals are too general and rough around the edges; they need to be more detailed.

Group C: Your lack of a drainage plan is troubling. And you should have spent more time looking at and envisioning the big picture.

Group D: You lacked a plan for the wider area. Your reasons for making roads weren't satisfactory. Your description of the before and after needs to be more logically coherent.

Deguchi

Thank you everyone for your participation. And thank you for cooperating with all of the surveys and providing your feedback. It is unfortunate that we were unable to present you with more concrete results. I think all the feedback you've provided today has given the students a clear sense of the bigger picture and what they were each missing. In my many years of doing this, this year has been the roughest. (laughs)

One of the most challenging things about urban design is that it has to be built on a solid foundation of logic. From that perspective, what you students have proposed today are abstract designs. Those need to eventually become plans calculated down to the very last detail. And more than anything, you are all lacking in an ability to collect your ideas into a coherent proposal. And it goes without saying that that needs to come together before any deadlines. It pains me to have to say this to graduate students. And finally, I'd like all of you to always remember to think about whether your proposals put forth an environment that you yourselves would want to live in, that you yourselves would want to invest in.